



LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF ILLINOIS

84081

C38

Return this book on or before the
Latest Date stamped below. A
charge is made on all overdue
books.

University of Illinois Library

MAY 29 1957

MAR 19 1986

JAN 18 1986

DEC 15 1990

FEB 09 1991

JAN 26 1991

JAN 18 1984

MAR 13 1991

APR 12 1965

JUN 04 1991

AUG 19 1966

DEC 27 1966

APR 22 1983

APR 29 1983

L161—H41

BIBLIOTHÈQUE DU BIBLIOPHILE
(ANCIENS)

CHARLES D'ORLÉANS

ET LA POÉSIE ARISTOCRATIQUE

FROISSART, CHARLES D'ORLÉANS, JEAN MESCHINOT,
OCTOVIER DE SAINT-GELAYS, JEAN MOLINET,
GUILLAUME CRETIN, JEAN MAROT, JEAN BOUCHET,
JEAN LEMAIRE DE BELGES.



A LYON

Chez HENRI LARDANCHET
Rue Président-Carnot, n° 10

M. CM. XXIV

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Mail
Crès
16 aug 28

CHARLES D'ORLÉANS

ET LA

POÉSIE ARISTOCRATIQUE

CHARLES D'ORLÉANS ET LA POÉSIE ARISTOCRATIQUE, quatrième volume des Anciens de la BIBLIOTHÈQUE DU BIBLIOPHILE, a été tiré à 1000 exemplaires ainsi numérotés :

Nos 1 à 100. — Exemplaires sur vélin de France B.F.K.
filigrané au titre de la collection.

Nos 101 à 1000. — Exemplaires sur vergé d'Arches teinté.

Il a été tiré en outre 50 exemplaires hors commerce marqués
de A à Z et de I à XXV.

EXEMPLAIRE N° 480

BIBLIOTHÈQUE DU BIBLIOPHILE

CHARLES
D'ORLÉANS
ET LA POÉSIE
ARISTOCRATIQUE

FROISSART, CHARLES D'ORLÉANS, JEAN MESCHINOT,
OCTOVIE DE SAINT-GELAYS, JEAN MOLINET,
GUILLAUME CRETIN, JEAN MAROT, JEAN BOUCHET,
JEAN LEMAIRE DE BELGES.



A LYON

Chez HENRI LARDANCHET
Rue Président-Carnot, n° 10

M. CM. XXIV

840.71

Q37

LES TEXTES

660576

678
D.1.1111

FROISSART

LE DÉBAT DU CHEVAL ET DU LEVRIER

Froissart d'Escosse revenoit
Sor un cheval qui gris estoit ;
Un blanc levrier menoit en lasse.
« Las ! » dist le levrier, « je me lasse ;
Grisel, quand nous reposerons ?
Il est heure que nous mangeons. »
« Tu te lasses ! » dist li chevaus.
« Si tu avoies monts et vaus
Porté un homme et une male,
Bien diroies : li heure est male
Que je nasqui onques de mere ! »
Dist le levrier : « C'est chose clere.
Mais tu es grans, gros et carrés,
Et as tes quatre pieds ferrés ;
Et je m'en vais trestout deschaus.
Assez plus grand m'est le travaus
Qu'à toi, qui es et grand et fors,
Car je n'ai qu'un bien petit corps :
Et ne m'appelle on un *levrier*,
Fait pour les gens esbanoier ?

Et tu es ordonnés et fais
Pour porter un homme et son faix.
Quand nous viendrons jà à l'ostel,
No maistre, sans penser à el,
Il t'apportera de l'aveinne,
Et, s'il voit qu'aies eü peine,
Sus ton dos jettera sa cloque,
Et puis par dalez toi se joque.
Et il me fault iluec croupir :
Il ne me vient point à plaisir. »
« Je t'en croi bien », respond Griseaus ;
« Tu me comptes bien mes morceaux :
Mais je ne compte point les tiens.
Pleüist Dieu que je fusse un chiens
Ainsi que tu es par Nature !
S'auroie du pain et du bure
Au matin, et la grasse soupe.
Je sais bien de quoy il te soupe :
S'il n'avoit qu'un seul bon morsel,
Ta part en as te en ton musel.
Et si te peulx partout esbattre ;
Nul ne t'ose ferir ni battre.
Mais, quand je ne vais un bon trot,
Jà n'en parlera à moi mot,
Ains du debout de ses talons
Me ferra de ses esperons
Si qu'à la fois me fait hennir.
Si tu avoies à soffrir
Ce que j'ai, par saint Honestasse,
Tu diroies acertes : Lasse ! »
Dist le chien : « Tu te dois bien plaindre !
Ains qu'on puist la chandelle esteindre,
On te frotte, gratte et estrille ;

Et te couvre on pour la morille ;
Et si te nettoie on les piés ;
Et, s'on voit que tu soies liés,
On t'aplanoie sus le dos,
Et dist on : Or, pren ton repos,
Grisel, car bien l'as desservi,
L'aveinne que tu manges ci !
Et puis on te fait ta litiere
De blanc estrain ou de flechiere
Là où tu te dois reposer.
Mais j'ai aultre chose à penser :
Car on me met derriere un huis,
Et souvent devant un pertuis,
Et dist on : Or, garde l'ostel !
Et si léans il advient el,
Que bien j'en ai toutes les tapes.
Car, s'on enveloppe ens és napes
Pain, char, bure, fromage ou let,
Et la meschine ou li vallet
En mangüent par aucun cas,
Sus moi en est tout le debas,
Et dist on : « Qui a ci esté ?
Cil chien ! » Et je n'ai rien gousté.
Ainsiment sui, sans ocquison,
D'estre battu en souspeçon.
Mais on ne te requiert rien née
Fors que bien fasses ta journée.
Si te prie qu'or avances toi,
Car droitement devant nous voi
Une ville à un grand clochier.
Nostre maistre y voudra mangier ;
Tu y auras là de l'aveinne,
Et je aussi provende pleine.

Si té prie et si le te los
 Que tu y vois les galos. »
 Respont Griseaus : « Aussi ferai je,
 Car de mangier grand talent ai je. »
 Froissart atant vint à la ville
 Et là faillirent leur concile.

ON DIST QUE J'AI BIEN MANIERE...

Attemprance chante :

On dist que j'ai bien maniere
 D'estre orgueillousette :
 Bien afiert à estre fiere
 Jeune pucelete.

Hui main matin me levai
 Droit à l'ajournée,
 En un jardinet entrai
 Dessus la rousée.

Je cuidai estre premiere
 Ou clos, sus l'herbette ;
 Mais mon doulx ami y ere,
 Cueillant la flourette.

On dist que j'ai bien maniere
 D'estre orgueillousette.

Un chapelet li donnai
 Fait de la vesprée ;

Il le prist : bon gré l'en sai ;
Puis m'a appelée.

« Veuillez ouir ma priere,
Tres belle et doucette ;
Un petit plus que n'afiere
Vous m'estes durette ».

On dist que j'ai bien maniere
D'estre orgueillousette :
Bien afiert à estre fiere
Jeune pucelete.

QUI N'A PLAISANCE, IL N'A RIEN.

S'Empereour, Roi ou Soudant,
Prince, Duc, Conte ou aultre gent,
Soient gentil homme ou marchant,
Seculier ou gent de couvent,
Avoient chascuns pleinnement
Autant qu'a ou monde de bien,
Si vous ai je bien en couvent :
Qui n'a Plaisance, il n'a rien.

Je le di pour moi ; nompourquant
Li plusieurs m'en blasment souvent,
Et me mettent ces points devant :
Prends que tu aies ton talent,
Auras tu pour ce plus d'argent ?
Mais je leur di : Avoir est fien,
Ni je ne prise le noient :
Qui n'a Plaisance, il n'a rien.

J'auroie plus chier maintenant
 De ma douce Dame au corps gent
 Un tout seul amoureux semblant,
 Ou un baiser secretement,
 Que ne feroie en un moment
 Estre sire de terriens.
 Pour quoi ? Pour ce certainement :
 Qui n'a Plaisance, il n'a rien.

TANT CRAIN REFUS QUE JE N'OSE APROCHIER...

Tant crain Refus que je n'ose aprochier
 Celle qui est ma santé et ma vie :
 Or me convient fuïr ce que j'ai chier :
 Tant crain Refus que je n'ose aprochier.

Si me fault il passer par ce dangier :
 Or prie Amours qu'il me soit en aïe :
 Tant crain Refus que je n'ose aprochier.

*DESQUELS DES DEUS FAIT AMOURS
 PLUS GRANT CURE ?*

Desquels des deus fait Amours plus grant cure,
 De la Dame, ou du loyal Ami ?
 Quand chascun d'eus en bonne amour procure,
 Desquels des deus fait Amours plus grant cure ?

Taire m'en veuil : la matiere est obscure,
 Si en lairai jugier aultre que mi
 Desquels des deus fait Amours plus grant cure.

IRA IL DONT, DAME, TOUSJOURS AINSI ?

Ira il dont, Dame, tousjours ainsi ?
Me lairez vous morir en languissant ?
J'ai tant souffert de maulx jusques à ci :
Ira il dont, Dame, tousjours ainsi ?

Si je ne sui digne d'avoir merci,
A tout le moins regardez me en passant :
Ira il dont, Dame, tousjours ainsi ?

SI J'AI PENSÉ PLUS HAULT QU'A MOI N'AFIERE...

Si j'ai pensé plus hault qu'à moi n'afiere,
Ne que taillié ne soie de venir,
Pardonnez moi, pour Dieu, ma Dame chiere,
Si j'ai pensé plus hault qu'à moi n'afiere.

Car vostre accueil et vo friche maniere
Et vo corps gent m'ont donné ce desir,
Si j'ai pensé plus hault qu'à moi n'afiere.

*CORPS, CŒUR, AVIS, SENS, ENTENTE
ET PENSÉE...*

Jeune, joians, jolie et amoureuse,
Bonne, belle, bien faite et bien parlans,
Sage, souef, courtoise et gracieuse,

Lie, loyaus, legiere et avenans,
Franche, friche, faitise et tres plaisans,
Dame d'honneur, de biens enluminée,
Dame digne d'estre en tous lieux aimée :
Tel est le corps feminin où mis ai
Corps, cœur, avis, sens, entente et pensée,
Et au sourplus quanque faire porrai.

Mais de m'amour n'est mie convoiteuse :
Com plus la suis, et plus m'est esloignans ;
Com plus la prie, et plus m'est desdaigneuse ;
Plus m'offre à elle, et plus m'est refusans.
Dure est à moi, et aux aultres rians ;
Plus la requier, plus est de moi tanée ;
Ainsi me hait, et s'est de moi aimée,
Car par desir amoureux lui donnai
Corps, cœur, avis, sens, entente et pensée,
Et au sourplus quanque faire porrai.

Ainsiment vis en prison dolereuse,
Ni nul confort ne m'est representans,
S'en ai souvent l'entente peu joieuse,
S'en afoiblist et meurt en moi le sans.
Nom ai Amans, et en surnom Tristrans ;
Pour Joie m'est Dolours représentée,
Pour Bon Heür pesante Destinée ;
Mais, quoi qu'adviengne, à ma Dame lairai
Corps, cœur, avis, sens, entente et pensée,
Et au sourplus quanque faire porrai.

*D'AMOURS PUIS DIRE AINSI,
QUE PRIS JE SUI...*

D'Amours puis dire ainsi, que pris je sui
Mieulx par regart assez que par parole :
Car ma Dame me dist : Fui de ci, fui !
D'Amours puis dire ainsi, que pris je sui
Mieulx par regart assez que par parole.

Et son regart, me semble qu'il me die : Hui
Auras merci ; et c'est ce qui m'afole ;
D'Amours puis dire ainsi, que pris je sui
Mieulx par regart assez que par parole.

MA DAME, JE VOUS PRESENTE...

Ma Dame, je vous presente,
De cœur gay,
En lieu de joie et de may,
Mon cœur, m'amour et m'entente.

Et, si mieulx faire povoie,
Je le vous donroie
Enterinement ;
Car, en quel lieu que je soie,
Vous estes ma joie,
Mon esbatement.

Vostre suy par droite rente
Et serai

Tant que l'ame au corps aurai :
Amours me le represente.

Ma Dame, je vous presente,
De cœur gay,
En lieu de joie et de may,
Mon cœur, m'amour et m'entente.

Ni il n'est riens que je voie
Ni aussi que j'ois
Qui alegement
Me doint, ni qui me resjoie,
Ni que je conjoie,
Fors vous seulement.

Car tout le bien et l'attente
Qu'en moy ai
Me vient de vous, bien le sai :
Tant estes plaisante et gente.

Ma Dame, je vous presente,
De cœur gay,
En lieu de joie et de may,
Mon cœur, m'amour et m'entente.

DE TOUT MON CŒUR VOUS FAI DON...

De tout mon cœur vous fai don
Entièrement,
Ma doulce Dame au corps gent,
Et le vous don

Pour tousjours en abandon
Tres liement.

Mon cœur, m'amour, mon desir
Veul du tout mettre et offrir
En vo douceur,
Comme cil qui moult desir
De vous loyalment servir
Sans nul faulx tour.

Et il soit du guerredon
A vo talent :
Ou petit, ou grandement,
Com vous est bon ;
Car il ne doit par raison
Estre aultrement.

De tout mon cœur vous fai don
Entirement,
Ma doulce Dame au corps gent,
Et le vous don
Pour tousjours en abandon
Tres liement.

Car plus me povez merir
Que je ne puis desservir
Par mon labour.
Las ! quand verrai je venir
Le reconfort ou je tir,
Et par honour.

Je suy en vostre prison
Tout liegement :

Et Cœur qui merci attent,
Grasce et pardon,
Doit avoir, s'il vit foison,
Allegement.

De tout mon cœur vous fai don
Entirement,
Ma doulce Dame au corps gent,
Et le vous don
Pour tousjours en abandon
Tres liement.

.

CAR, QUANQUE J'AI, VOSTRE EST.

Quel mal, quel grief ne quel painne
Que me fassiez recevoir,
Ma Dame tres souverainne,
S'ai je corps, cœur et vouloir,
Selon mon petit povoir,
De vous loyalment servir ;
Et si povez asservir
En moi tout ce qu'il vous plaist :
Car, quanque j'ai, vostre est.

Et afin que plus certaine
Soyez que je die voir,
Il n'a heure en la semaine,
Nuit ni jour, ni main ni soir,
Que je puisse bien avoir,
Si ne l'ai d'un souvenir
Qui de vous me peult venir :

De noient pas ce me n'est :
Car, quanque j'ai, vostre est.

En ce doulx penser m'amainne
Amours, et me donne espoir
Qu'encor me serez humaine ;
Sans ce ne puis rien valoir.
Et, s'il vous plaist à savoir
Quel bien me peult resjoïr,
C'est qu'à vostre doulx plaisir
Commandiez : voi me ci prest,
Car, quanque j'ai, vostre est.

*ON DOIT AIMER ET PRISIER
JOIEUSE MERANCOLIE...*

On doit aimer et prisier
Joieuse Merancolie,
Qui tient la pensée lie
Et le temps fait oublier,
Sans souci et sans envie :
On doit aimer et prisier
Joieuse Merancolie.

Et moult souvent souhaitier
Qu'on soit avec son amie :
Pour maintenir gaie vie
On doit aimer et prisier
Joieuse Merancolie.

*ON ESCRIPT BIEN TEL LETTRE
A LA CHANDELLE...*

On escript bien tel lettre à la chandelle
Qui plaist moult bien quand on la list au jour :
Amours je sui en la cause pareille :
On escript bien tel lettre à la chandelle
Qui plaist moult bien quand on la list au jour.

J'ai en mon cœur inscrit la non pareille
Qui nommée est Marguerite la flour :
On escript bien tel lettre à la chandelle,
Qui plaist moult bien quand on la list au jour.

*MAIS JE SAI BIEN QU'IL SE FAIT BON GARDER
DE FROIT, DE FRUIT, DE FEMME ET DE FROUMAGE.*

Plusieurs gens vont souvent au medecin
Pour demander conseil de leur besogne ;
Et les aucuns, soit en jeun ou en vin,
Aient la fievre, ou la goute, ou la rogne,
Jà ne voudront de medecine ouvrier.
Or je n'en veuil mie trop arguër,
Car je ne sai lesquels sont les plus sage ;
Mais je sai bien qu'il se fait bon garder
De froit, de fruit, de femme et de fromage.

Car froit qui vient, de soir ou de matin,
Soudainement porte aux gens grand vergogne :
Pour ce s'en fait bon adviser, à fin
Qu'on soit garni de tout ce qu'il besogne

Par quoi on puist la froidure esquiver.
Et fruit est tel, on en peult bien parler,
Qui trop en prent, il fait un grant outrage ;
Si que je di qu'il se fait bon regler
De froit, de fruit, de femme et de fromage,

Et femmes ont un doulx semblant benin
Que nullement on ne craint ni ressogne,
Et peuvent plus de peine et de hustin
Qu'homme ne font ; de leur santé ci sogne,
Car bon s'en fait legierement passer ;
Et fromage est fort au digerer.
Ainsi ne voi droitci nul avantage
Qu'il fasse bon par nul outrage user
De froit, de fruit, de femme et de fromage.

ON DOIT LE TEMPS AINSI PRENDRE QU'IL VIÈNT...

On doit le temps ainsi prendre qu'il vient :
Tousdis ne peult durer une fortune :
Un temps se part, et puis l'autre revient :
On doit le temps ainsi prendre qu'il vient.

Je me conforte à ce qu'il me souvient
Que tous les mois avons nouvelle lune :
On doit le temps ainsi prendre qu'il vient.

...S'ENTRAMERONT D'AMOUR CERTAINNE.

Entre Lagny sus Marne et Meaux,
Pres d'un bois, en une vallée,

Pastourelles et Pastoureaux
Vi l'autr'ier en une assemblée.
Et là ouï dire Honnourée
A toutes et à tous : « Je pri
Que vous en venez avec mi :
Je vous menrai en lieu plaisant,
Bel et ombru et verdoiant ;
Et si croi qui y fouiroit
Aigue nouvelle y trouveroit,
Car vallée y a pres d'un mont,
Arbres autour qui ombre y font.
Nous y ferons une fontaine,
Et tout cil qui en buveront
S'entr'ameront d'amour certaine. »

« Je le veuil », ce respont Anseaus ;
Belle me seroit la journée
Si la pastoure a blons cheviaus
Estoit de moi enamourée,
Et de tel buvrage abuvrée
Que je sui pour l'amour de li ;
Onques si bonne aigue ne vi.
Las ! je l'ai aimée jeune enfant
Et aimerai tout mon vivant.
Mais elle noient ne m'en croit
Que pour s'amour mon cœur pris soit :
Quand je prie, rien ne respont ;
Ainsi sa durté me confont.
Or me dites, qui ai la painne,
Ysabiel, comment nos cœurs dont
S'entr'ameront d'amour certaine ? »

« Volontiers », ce dist Ysabiaus ;

« Toute nouvelleté m'agrée.
Le lieu où nous alons est beaux,
Nouvelle aigue y sera trouvée.
Les pastoureaus de la contrée
Et les pastoures autresi
Esbatre y viendront : je te di,
T'amée y viendra ; et lors, quand
Tu l'y verras, tout en riant
Diras : « Buvez ». Et, s'elle boit,
Tu buveras, jà n'aies soit.
Et lors tes yeulx li monsterront
Comment ton cœur pour s'amour fond,
Si com Paris fist pour Helainne ;
Et lors vos cœurs, qui jeunes sont,
S'entr'ameront d'amour certaine. »

« Par ma foi », ce dist le touseaus,
« Tu es sage et bien avisée ;
Ainsi le ferai. » Lors entre eaus
S'en sont venu en une prée
D'arbres autour environnée ;
Moult y faisoit vert et joli.
Dist la bergerette : « Véci
Le lieu, or n'alons plus avant ;
Fouons ci. » Ils fouent errant
De leurs houlettes là endroit,
Et li aigue, qui desiroit
A issir, leur saut contremont.
Ils la voient, grant joie en ont :
Si dient tous à voix hautainne :
Fontainne, cil qui te verront
S'entr'ameront d'amour certaine.

« Seignour », ce leur dist Bustineaus,
 « Il fault qu'elle soit carolée. »
 « C'est voir », ce respondi Crousteaus.
 « Or prenez ! Je pren Fouquerée. »
 « Et je Sare », ce dist Soustrée.
 Là prist Gui la fille à Fedri,
 Et Robin Tassine d'Aubri,
 Oudin, Blanche de Saint Venant,
 Et Perrot la fille à Hermant,
 Thomas Marion de l'Aunoit,
 Et Hubert Hetrut du Busquoit.
 En carolant tout autour vont
 De la fontaine, et au reond
 Ils dient tous : « Joie nous mainne ;
 Cil et celles qui ci viendront
 S'entr'ameront d'amour certaine ».

Prince, là tout d'un acord sont
 Que la fontaine appelleront
 Plaisance, pour ce qu'elle est saine,
 Et cil qui s'y ombrieront
 S'entr'ameront d'amour certaine.

*COMMENT LA ROINE DE FRANCE
 EST PREMIER ENTRÉE EN PARIS.*

Assez pres du Bourg la Roïne,
 En l'ombre d'un vert arbrissel,
 Vi l'autr'ier à l'heure qu'on disne
 Mainte touse et maint pastourel,
 Lesquels en joie et en revel
 Chantoient motets et chansons.

Et bien l'adonnoit la saisons
Qu'ils fussent en esbatement.
Là disoit Robin Hume-Vent :
« Seignour, il me vient en plaisance
Que je conte sans detriance,
Car du dire sui bien garnis,
Comment la roïne de France
Est premier entrée en Paris. »

« Par ma foi », ce dist Valentine,
« Tu sauroies mieulx d'un busiel
Tuter, et oster une espine
De ton doit, et oindre un agnel,
Que nous rien dire de nouvel: »
« Pourquoi ? » ce respont Bietrison ;
« Jà est Robin un valeton
Qui a assez bon sentement
Et qui sait bien et sagement
Parler, car appris l'a d'enfance. »
« Or vien dont çà », ce li dist Blanche,
« Beau Robin, et si nous descris
Comment la roïne de France
Est premier entrée en Paris. »

Et cil, qui au parler s'arine,
Les fist venir en un troupel,
Et dist : « Dimanche, à bonne estrine,
Quand on eut disné bien et bel,
De Saint Denis, ce bon hamel,
Partit la Dame à qui nous sons ;
O lui ducs, contes et barons,
Et des Dames moult largement
Aournées, si richement

Que onques ne vi tel puissance. »
Adont lui demanda Constance :
« As tu bien justement compris
Comment la roïne de France
Est premier entrée en Paris ? »

« Robin », ce dist lors Catherine,
« Je te garde un tres bon morsel ;
J'ai un sacquelet de farine,
Dont je te ferai un gastel,
Si tu me veuls en un roulel
Ecrire des seignours les noms. »
« Va, lourde », ce lui dist Symons,
Il ne le sauroit nullement. »
« Pourquoi » ? dist Robin. « Vraiment
Je fus par presse en tel penance
Que j'eus si esquaté la pance
Que point n'ai pour noiant appris
Comment la roïne de France
Est premier entrée en Paris. »

« Berri tout premier vous affine,
Et Bourgogne, en estat roiel ;
Bourbon apres vous determine,
Et Touraine le damoiseil ;
Lorraine y vi, en un jupel
D'un riche drap, qui fu moult bons ;
Et d'Ostrevant, un jeunes hons,
Que Guillaume comte on entent ;
Bar, Namur, Couci, et tant gent,
Avec les Dames d'onneurance,
Que bien croi que de l'ordenance
On parlera en maint pays,

Comment la roïne de France
Est premier entrée en Paris. »

ENVOI

Prince, pour faire en souvenance,
J'ai bien mis ailleurs la substance,
Et pour l'honneur des fleurs de lys,
Comment la roïne de France
Est premier entrée en Paris.

CHARLES D'ORLÉANS

TRES CRESTIEN, FRANC ROYAUME DE FRANCE.

France, jadis on te souloit nommer
En tous pays le tresor de Noblesse,
Car un chascun povoit en toi trouver
Bonté, honneur, loyaulté, gentillesse,
Clergie, sens, courtoisie, proesse ;
Tous estrangiers aimoient te suïr.
Et maintenant voy, dont j'ay desplaisance,
Qu'il te convient maint grief mal soustenir,
Tres crestien, franc Royaume de France.

Sais tu dont vient ton mal, à vray parler ?
Congnois tu point pourquoy es en tristesse ?
Conter le veuil, pour vers toy m'acquitter :
Escoutes moy, et tu feras sagesse.
Ton grant orgueil, gloutonie, paresse,
Convoitise, sans justice tenir,
Et luxure, dont as eu abondance,
Ont pourchacié vers Dieu de te punir,
Tres crestien, franc Royaume de France.

Ne te veuilles pour tant desesperer,
Car Dieu est plein de mercy, à largesse :
Va t'en vers luy sa grace demander,
Car il t'a fait, déjà pieça, promesse,
Mais que tu faces ton advocat Humblesse,
Que tres joyeux sera de toy guerir ;
Entierement mets en luy ta fiance :
Pour toy et tous voulu en croix mourir,
Tres crestien, franc Royaume de France.

Souviengne toy comment vould ordonner
Que criasses Montjoye par liesse,
Et qu'en escu d'azur deusses porter
Trois fleurs de lis d'or, et, pour Hardiesse
Fermer en toy, t'envoya Sa Haultesse
L'Auriflamme, qui t'a fait seigneurir
Tes ennemis ; ne mets en oubliance
Tels dons haultains, dont luy plut t'enrichir,
Tres crestien, franc Royaume de France.

En oultre plus te voulu envoyer
Par un coulomb qui est plein de simplesse
La unction dont dois tes Rois sacrer,
Afin qu'en eulx dignité plus en cresse ;
Et, plus qu'à nul, t'a voulu sa richesse
De reliques et corps sains departir ;
Tout le Monde en a congnoissance.
Soyes certain qu'il ne te veult faillir,
Tres crestien, franc Royaume de France.

Court de Romme si te fait appeller
Son bras dextre, car souvent de destresse
L'as mise hors, et, pour ce approuver,

Les papes font te seoir, seul, sans presse,
A leur dextre : ce droit jamais ne cesse. -
Et pour ce dois fort pleurer et gemir,
Quant tu desplais à Dieu qui tant t'avance
En tous estas, lequel deusses cherir,
Tres crestien, franc Royaume de France.

Quels champions souloit en toy trouver
Crestienté ! Jà ne fault que l'expresse :
Charlemaine, Rolant et Olivier
En sont tesmoings ; pour ce, je m'en deslaisse ;
Et saint Loys roy, qui fist la rudesse
Des Sarrasins souvent aneantir,
En son vivant, par travail et vaillance ;
Les croniques le monstrent, sans mentir,
Tres crestien, franc Royaume de France.

Pour ce, France, veuilles toy adviser,
Et tost reprens de bien vivre l'adresse ;
Tous tes mesfaits mets peine d'amender,
Faisant chanter et dire mainte messe
Pour les ames de ceulx qui ont l'aspresse
De dure mort souffert pour te servir ;
Leurs loyaultés ayez en souvenance :
Riens espargnié n'ont pour toy garantir,
Tres crestien, franc Royaume de France.

Dieu a les bras ouvers pour t'acoler,
Prest d'oublier ta vie pecheresse ;
Requier pardon, bien te viendra aidier
Nostre Dame, la tres puissant Princesse,
Qui est ton cry et que tiens pour maistresse.
Les Sains aussy te viendront secourir,

Desquels les corps font en toy demourance.
Ne veuilles plus en ton pechié dormir,
Tres crestiien, franc Royaume de France.

Et je, Charles, Duc d'Orlians, rimer
Voulu ces vers, ou temps de ma jeunesse ;
Devant chascun les veuil bien advouer,
Car prisonnier les fis, je le confesse,
Priant à Dieu qu'avant qu'aye vieillesse,
Le temps de Paix partout puist avenir,
Comme de cœur j'en ay la desirance,
Et que voye tous tes maulx brief finir,
Tres crestiien, franc Royaume de France.

DE VEOIR FRANCE QUE MON CŒUR AIMER DOIT...

En regardant vers le pays de France,
Un jour m'advint, à Dovre, sur la mer,
Qu'il me souvint de la doulce plaisance
Que souloye ou dit pays trouver ;
Si commençay de cœur à souspirer,
Combien certes que grant bien me faisoit
De veoir France que mon cœur aimer doit.

Je m'avisay que c'estoit non savance
De tels souspirs dedans mon cœur garder,
Vu que je voy que la voye commence
De bonne Paix, qui tous biens peult donner ;
Pour ce tournay en confort mon penser ;
Mais nompourtant mon cœur ne se lassoit
De veoir France que mon cœur aimer doit.

Alors chargeay en la nef d'Esperance
Tous mes souhaits, en leur priant d'aler
Oultre la mer, sans faire demourance,
Et à France de me recommander ;
Or nous doint Dieu bonne Paix sans tarder,
Adonc auray loisir, mais qu'ainsy soit,
De veoir France que mon cœur aimer doit.

ENVOI

Paix est tresor qu'on ne peult trop loer :
Je hais guerre, point ne la doy prisier :
Destourbé m'a long temps, soit tort ou droit,
De veoir France que mon cœur aimer doit.

ET T'A RENDU GUYENNE ET NORMENDIE.

Comment voy je ces Anglois esbays !
Resjoys toy, franc royaume de France !
On apparçoit que de Dieu sont hays,
Puis qu'ils n'ont plus courage ne puissance ;
Bien pensoient par leur oultrecuidance
Toy surmonter et tenir en servage,
Et ont tenu à tort ton heritage ;
Mais à present Dieu pour toy se combat
Et se monstre du tout de ta partie,
Leur grant orgueil entierement abat,
Et t'a rendu Guyenne et Normendie.

Quant les Anglois as pieça envays,
Rien n'y valoit ton sens ne ta vaillance ;

Lors estoies ainsy que fut Tays,
Pecheresse qui, pour faire penance,
Enclouse fut par divine ordonnance ;
Ainsy as tu esté en reclusage
De Desconfort, et Douleur de courage ;
Et les Anglois menoient leur sabat
En grans pompes, baubans et tyrannie ;
Or a tourné Dieu ton deuil en esbat
Et t'a rendu Guyenne et Normendie.

N'ont pas Anglois souvent leurs rois trays ?
Certes ouil, tous en ont congnoissance ;
Et encore le roy de leur pays
Est maintenant en douteuse balance ;
D'en parler mal chascun Anglois s'avance ;
Assez monstrent par leur maulvais langage
Que volontiers luy feroient grant oultrage ;
Qui sera roy entr'eulx est grant debat ;
Pour ce, France, que veulx tu que te die ?
De sa verge Dieu les punist et bat,
Et t'a rendu Guyenne et Normendie.

ENVOI

Roy des François, gaigné as l'avantage ;
Parfais ton jeu comme vaillant et sage ;
Maintenant l'as plus belle qu'au rabat.
De ton bon heur, France, Dieu remercie :
Fortune en bien avecques toy s'embat
Et t'a rendu Guyenne et Normendie.

*PAR BONNE PAIX, QUE BRIEF DIEU
NOUS ENVOYE !*

Mon gracieulx cousin, duc de Bourbon,
Je vous requier, quant vous aurez loisir,
Que me faites par balade ou chanson
De vostre estat aulcunement sentir ;
Car, quant à moy, sachiez que, sans mentir,
Je sens mon cœur renouveler de joye
En esperant le bon temps avenir
Par bonne Paix, que brief Dieu nous envoie !

Tout crestien qui est loyal et bon
Du bien de Paix se doit fort resjoïr,
Vu les grans maulx et la destruccion
Que Guerre fait par tous pays courir.
Dieu a voulu Crestienté punir,
Qui a laissié de bien vivre la voye ;
Mais, puis après, il la veult secourir
Par bonne Paix, que brief Dieu nous envoie !

Et pour cela, mon tres chier compaignon,
Veuilliez de vous Desplaisance bannir,
En oubliant vostre longue prison,
Qui vous a fait mainte douleur souffrir ;
Merciez Dieu, pensez de le servir ;
Il vous garde de tous biens grant montjoye,
Et vous fera avoir vostre desir
Par bonne Paix, que brief Dieu nous envoie !

ENVOI

Resveilliez vous en joyeux souvenir,
Car j'ay espoir qu'encore je vous voye,
Et moy aussi, en confort et plaisir,
Par bonne Paix, que brief Dieu nous envoie !

PRIEZ POUR PAIX, LE VRAY TRESOR DE JOYE.

Priez pour Paix, doulce Vierge Marie,
Royne des Cieulx et du monde maistresse,
Faites prier, par vostre courtoisie,
Saints et Saintes, et prenez vostre adresse
Vers vostre Fils, requerrant Sa Haultesse
Qu'il luy plaise son peuple regarder,
Que de son sang a voulu racheter,
En deboutant Guerre qui tout desvoye ;
De prieres ne vous veuilliez lasser,
Priez pour Paix, le vray tresor de joye.

Priez, Prelas et gens de sainte vie ;
Religieux, ne dormez en paresse ;
Priez, maistres, et tous suivans clergie,
Car par Guerre fault que l'étude cesse ;
Moustiers destruits sont sans qu'on les redresse,
Le service de Dieu vous fault laisser,
Quant ne povez en repos demourer ;
Priez si fort que briefment Dieu vous oye :
L'Église vault à ce vous ordonner,
Priez pour Paix, le vray tresor de joye.

Priez, Princes, qui avez seigneurie,
Roys, ducs, comtes, barons pleins de noblesse :
Gentils hommes avec chevalerie,
Car meschans gens surmontent gentillesse ;
En leurs mains ont toute vostre richesse ;
De bas les font en hault estat monter,
Vous le povez chascun jour veoir au cler,
Et sont riches de vos biens et monnoye,
Dont vous deussiez le peuple supporter ;
Priez pour Paix, le vray tresor de joye.

Priez, peuples qui souffrez tyrannie,
Car vos seigneurs sont en telle foiblesse
Qu'ils ne pevent vous garder par maistrie,
Ni vous aider en vostre grant destresse ;
Loyaulx marchans, la selle si vous blesse
Fort sur le dos, chascun vous vient presser,
Et ne povez marchandise mener,
Car vous n'avez seur passage ne voye,
Et maint peril vous convient il passer ;
Priez pour Paix, le vray tresor de joye.

Priez, galans, joyeux en compaignie,
Qui despendre desirez à largesse ;
Guerre vous tient la bourse desgarnie ;
Priez, amans, qui voulez en liesse
Servir Amours, car Guerre par rudesse
Vous destourbe de vos dames hanter,
Qui maintes fois fait leurs vouloirs torner,
Et quant tenez le bout de la courroye,
Un estrangier si vous le vient oster ;
Priez pour Paix, le vray tresor de joye.

ENVOI

Dieu tout puissant nous veuille conforter
Toutes choses en terre, ciel et mer ;
Priez vers luy que brief en tout pourvoye :
En luy seul est de tous maulx amender :
Priez pour Paix, le vray tresor de joye.

J'ESTRAINE DE BIEN LOING M'AMIE...

J'estraîne de bien loing m'amie ;
De cœur, de corps, et quanque j'ay,
En bon an luy souhaideray
Joye, santé et longue vie.

Mais que ne m'estraîne d'oublie
Ne plus ne moins que la feray,
J'estraîne de bien loing m'amie,
De cœur, de corps, et quanque j'ay.

Mon cœur de chapel de soucie
Ce jour de l'an estraineray.
Et à elle presenteray
Des fleurs de Ne m'oubliez mie :
J'estraîne de bien loing m'amie.

CELLE QUE JE NE SAY NOMMER...

Celle que je ne say nommer
Com à mon gré desireroye,

Ce jour de l'an, de biens et joye
Plaise à Dieu de vous estrainer !

S'Amie vous veuil appeller,
Trop simple nom vous bailleroye,
Celle que je ne say nommer
Com à mon gré desireroye.

De ma Dame nom vous donner,
Orgueilleuse vous feroye ;
Maistresse point ne vous vouldroye :
Comment donc doy je à vous parler,
Celle que je ne say nommer ?

SUR LE DUR LIT D'ENNUYEUSE PENSÉE.

Le beau souleil, le jour Saint Valentin,
Qui apportoit sa chandelle alumée,
N'a pas long temps, entra un bien matin
Privéement en ma chambre fermée ;
Celle clarté qu'il avoit apportée
Si m'esveilla du somme de Soucy
Où j'avoye toute la nuit dormy
Sur le dur lit d'Ennuyeuse Pensée.

Ce jour aussy, pour partir leur butin
Des biens d'Amours, taisoient assemblée
Tous les oyseaulx, qui, parlans leur latin,
Crioyent fort, demandans la livrée
Que Nature leur avoit ordonnée :
C'estoit d'un per, comme chascun choisy.

Si ne me pu rendormir, pour leur cry,
Sur le dur lit d'Ennuyeuse Pensée.

Lors en mouillant de larmes mon coussin
Je regrettay ma dure destinée,
Disant : « Oyseaulx, je vous voy en chemin
De tout plaisir et joye désirée ;
Chascun de vous a per qui luy agrée,
Et point n'en ay, car Mort, qui m'a trahy,
A prins mon per, dont en deuil je languy
Sur le dur lit d'Ennuyeuse Pensée ».

ENVOI

Saint Valentin choisissent ceste année
Ceulx et celles de l'amoureux party ;
Seul me tiendray, de Confort desgarny ;
Sur le dur lit d'Ennuyeuse Pensée.

EST CE TOUT CE QUE M'APPORTEZ ?

Est ce tout ce que m'apportez
A vostre jour, saint Valentin ?
N'auray je que d'Espoir butin,
L'attente des desconfortés ?

Petitement vous m'enhortez
D'estre joyeux à ce matin ;
Est ce tout ce que m'apportez
A vostre jour, saint Valentin ?

Nulle rien ne me rapportez
Fors *bona dies* en latin,
Vieil relique en vieil satin ;
De tels presents vous deportez ;
Est ce tout ce que m'apportez ?

A CE JOUR DE SAINT VALENTIN...

A ce jour de saint Valentin
Que chascun doit choisir son per,
Amour, demourray je non per,
Sans partir à vostre butin ?

A mon resveillier au matin,
Je n'y ay cessé de penser,
A ce jour de saint Valentin,
Que chascun doit choisir son per.

Mais Nonchaloir, mon midicin,
M'est venu le pousse taster,
Qui m'a conseillé reposer
Et rendormir sur mon coussin
A ce jour de saint Valentin.

YVER, VOUS N'ESTES QU'UN VILLAIN.

Yver, vous n'estes qu'un villain.
Esté est plaisant et gentil,
En tesmoing de May et d'Avril
Qui l'accompaignent soir et main.

Esté revest champs, bois et fleurs
De sa livrée de verdure
Et de maintes autres couleurs
Par l'ordonnance de Nature.

Mais vous, Yver, trop estes plein
De neige, vent, pluie et grezil :
On vous deust bannir en exil.
Sans point flatter, je parle plain :
Yver, vous n'estes qu'un villain.

ALEZ VOUS MUSSEZ MAINTENANT...

Alez vous musser maintenant,
Ennuyeuse Merencolie !
Regardez la saison jolie
Qui partout vous va reboutant.

Elle se rit en vous mocquant.
De tous bons lieulx estes bannie ;
Alez vous musser maintenant,
Ennuyeuse Merencolie !

Jusque vers Caresme Prenant,
Que jeusne les gens amaigrie
Et la saison est admortie,
Ne vous monstrez ne tant ne quant :
Alez vous musser maintenant !

CE PREMIER JOUR DU MOIS DE MAY.

Trop longtemps vous voy sommeillier,
Mon cœur, en deuil et desplaisir ;
Veuilliez vous, ce jour, esveillier ;
Alons au bois le May cueillir
Pour la coustume maintenir.
Nous orrons des oiseaulx le glay
Dont ils font les bois retentir
Ce premier jour du mois de May.

Le dieu d'Amours est coustumier
A ce jour, de feste tenir,
Pour amoureurx cœurs festiier
Qui desirent de le servir ;
Pour ce, fait les arbres couvrir
De fleurs, et les champs de vert gay,
Pour la feste plus embellir
Ce premier jour du mois de May.

Bien say, mon cœur, que faulx Dangier
Vous fait mainte peine souffrir,
Car il vous fait trop eslongnier
Celle qui est vostre desir ;
Pour tant vous fault esbat querir :
Mieulx conseillier je ne vous say
Pour vostre douleur amendrir
Ce premier jour du mois de May.

ENVOI

Ma Dame, mon seul souvenir,
En cent jours n'auroye loisir
De vous raconter tout au vray
Le mal qui tient mon cœur martir
Ce premier jour du mois de May.

EN PEINE, SOUCI ET DOLEUR.

Las ! Mort, qui t'a fait si hardie
De prendre la noble Princesse
Qui estoit mon confort, ma vie,
Mon bien, mon plaisir, ma richesse ?
Prens moy aussy, son serviteur,
Car j'aime mieulx prouchainement
Mourir que languir en tourment,
En peine, souci et douleur.

Las ! de tous biens estoit garnie
Et en droite fleur de jeunesse !
Je pry à Dieu qu'il te maudie,
Faulse Mort, pleine de rudesse !
Si prise l'eusses en vieillesse,
Ce ne fust pas si grant rigueur !
Mais prise l'as hastivement,
Et m'as laissié piteusement
En peine, souci et douleur.

Las ! je suys seul, sans compaignie !
Adieu, ma Dame, ma liesse !

Or est nostre Amour departie ;
Nompourtant je vous fais promesse
Que de prieres à largesse,
Morte, vous serviray de cœur,
Sans oublier aulcunement,
Et vous regreteray souvent
En peine, souci et douleur.

ENVOI

Dieu, sur tous souverain Seigneur,
Ordonnez par grace et douceur
De l'ame d'elle, tellement
Qu'elle ne soit pas longuement
En peine, souci et douleur.

POUR CE QUE PLAISANCE EST MORTE...

Pour ce que Plaisance est morte,
Ce May, suys vestu de noir :
C'est grant pitié de veoir
Mon cœur qui s'en desconforte.

Je m'habille de la sorte
Que doy, pour faire devoir :
Pour ce que Plaisance est morte,
Ce May, suys vestu de noir.

Le temps ces nouvelles porte,
Qui ne veult deduit avoir,

Mais, par force de pleuvoir,
Fait des champs clorre la porte,
Pour ce que Plaisance est morte.

COMME LORS FUT MON AVENTURE.

Le premier jour du mois de May
Trouvé me suys en compaignie
Qui estoit, pour dire le vray,
De gracieuseté garnie ;
Et, pour oster merencolie,
Fut ordonné qu'on choisiroit,
Comme Fortune donneroit,
La feuille pleine de verdure,
Ou la fleur, pour toute l'année :
Si prins la feuille pour livrée,
Comme lors fut mon aventure.

Tantost après je m'avisay
Qu'à bon droit l'avoye choisie,
Car, puis que par Mort perdu ay
La fleur de tous biens enrichie
Qui estoit ma Dame, m'amie,
Et qui de sa grace m'aimoit
Et pour son amy me tenoit,
Mon cœur d'autre fleur n'a plus cure ;
Adonc congnu que ma pensée
Acordoit à ma destinée,
Comme fut lors mon aventure.

Pour ce la feuille pourteray
Cest an, sans que point je l'oublie,

Et à mon pover me tiendray
Entierement de sa partie ;
Je n'ay de nulle fleur envie :
Porte la qui la porter doit !
Car la fleur que mon cœur aimoit
Plus que toute autre creature
Est hors de ce monde passée,
Qui son amour m'avoit donnée,
Comme lors fut mon aventure.

ENVOI

Il n'est feuille ne fleur qui dure
Que pour un temps, car esprouvée
J'ay la chose que j'ay contée,
Comme fut lors mon aventure.

CE MOIS DE MAY, NE JOYEULX, NE DOLENT...

Ce mois de May, ne joyeux, ne dolent
Estre ne puis ; au fort, vaille que vaille !
C'est le meilleur que de riens ne me chaille ;
Soit bien ou mal, m'en fault tenir content.

Je laisse tout courir aval le vent,
Sans regarder lequel bout devant aille :
Ce mois de May, ne joyeux, ne dolent
Estre ne puis ; au fort, vaille que vaille !

Qui Soucy suit, au derrain s'en repent,
C'est un mestier qui ne vault une maille,

Aventureux comme le jeu de faille.
Que vous semble de mon gouvernement :
Ce mois de May, ne joyeux, ne dolent ?

QUANT J'AY OUI LE TABOURIN...

Quant j'ay ouï le tabourin
Sonner, pour s'en aler au May,
En mon lit n'en ay fait effray,
Ni levé mon chief du coissin.

En disant : il est trop matin,
Un peu je me rendormiray,
Quant j'ay ouï le tabourin
Sonner, pour s'en aler au May.

Jeunes gens partent leur butin !
De Nonchaloir m'acointeray :
Trouvé l'ay plus prouchain voisin,
Quant j'ay ouï le tabourin.

LE TEMPS A LAISSIÉ SON MANTEAU...

Le Temps a laissié son manteau
De vent, de froidure et de pluye,
Et s'est vestu de brouderie,
De soleil luyant, cler et beau.

Il n'y a beste ne oyseau
Qu'en son jargon ne chante ou crye :

Le temps a laissé son manteau
De vent, de froidure et de pluie.

Riviere, fontaine et ruisseau
Portent en livrée jolie
Gouttes d'argent d'orfavrerie ;
Chascun s'habille de nouveau :
Le Temps a laissé son manteau.

LES FOURRIERS D'ESTÉ SONT VENUS...

Les fourriers d'Esté sont venus
Pour appareillier son logis,
Et ont fait tendre ses tapis
De fleurs et verdure tissus.

En estendant tapis velus
De vert herbe par le pays,
Les fourriers d'Esté sont venus
Pour appareillier son logis.

Cœurs d'ennui pieça morfondus,
Dieu merci, sont sains et jolis.
Alez vous en, prenez pays,
Yver, vous ne demourrez plus :
Les fourriers d'Esté sont venus.

MON SEUL AMY, MON BIEN, MA JOIE.

Mon seul amy, mon bien, ma joye,
Celui que sur tous aimer veulx,

Je vous prie que soyez joyeux,
En esperant que brief vous voye.

Car je ne fais que querir voye
De venir vers vous, si m'aist Dieux :
Mon seul amy, mon bien, ma joye,
Celui que sur tous aimer veulx.

Et si, par souhaidier, povoye
Estre emprès vous un jour ou deulx,
Pour quanqu'il a dessoubs les cieulx,
Oultre rien ne souhaideroye,
Mon seul amy, mon bien, ma joye.

QU'ENCORE EST VIVE LA SOURIS.

Nouvelles ont couru en France,
Par mains lieux, que j'estoye mort ;
Dont avoient peu de desplaisance
Aucuns qui me hayent à tort ;
Autres en ont eu desconfort,
Qui m'aiment de loyal vouloir,
Comme mes vrais et bons amis :
Si fais à toutes gens savoir
Qu'encore est vive la souris.

Je n'ay eu ne mal ne grevance,
Dieu mercy, mais suys sain et fort,
Et passe temps en esperance
Que Paix, qui trop longuement dort,
S'esveillera, et, par Acort,

A tous liesse fera avoir ;
Pour ce, de Dieu soient maudis
Ceulx qui sont dolens de veoir
Qu'encore est vive la souris.

Jeunesse sur moy a puissance ;
Mais Vieillesse fait son effort
De m'avoir en sa gouvernance ;
A present faillira son sort,
Je suys assez loing de son port ;
De pleurer veuil garder mon hoir ;
Loué soit Dieu de paradis,
Qui m'a donné force et povoir,
Qu'encore est vive la souris.

ENVOI

Nul ne porte pour moy le noir :
On vent meilleur marchié drap gris ;
Or tiengne chascun, pour tout voir,
Qu'encore est vive la souris.

J'AIMASSE MIEULX DE BOUCHE VOUS LE DIRE.

Jeune, gente, plaisant et debonnaire,
Par un prier qui vault commandement,
Chargié m'avez d'une balade faire :
Si l'ay faite de cœur joyeusement.
Or la veuilliez recevoir doucement.
Vous y verrez, s'il vous plaist à la lire,
Le mal que j'ay, combien que vrayement
J'aimasse mieulx de bouche vous le dire.

Vostre douceur m'a su si bien atraire
Que tout vostre je suys entierement,
Tres desirant de vous servir et plaie.
Mais je soufre maint dolooureux tourment,
Quant à mon gré je ne vous voy souvent,
Et me desplaist quant me fault vous escrire ;
Car, si faire se povoit aultrement,
J'aimasse mieulx de bouche vous le dire.

C'est par Dangier, mon cruel adversaire,
Qui m'a tenu en ses mains longuement :
En tous mes fais je le trouve contraire,
Et plus se rit, quant plus me voit dolent.
Se vouloye raconter plainement
En cest escrit mon ennuyeulx martire,
Trop long seroit ; pour ce certainement
J'aimasse mieulx de bouche vous le dire.

LA VEEZ VOUS LÀ, LA LYME SOURDE...

La veez vous là, la Lyme sourde,
Qui pense plus qu'elle ne dit ;
Souventes fois s'esbat et rit
A planter une gente bourde.

Contrefaisant la coquelourde
Soubs un malicieulx habit,
La veez vous là, la Lyme sourde,
Qui pense plus qu'elle ne dit ?

Quel part que sa malice sourde,
Tost congnoist s'il y a prouffit.

Benoist en soit le Saint Esprit
Qui de si finette me hourde :
La veez vous là, la Lymé sourde ?

*ENCORE NE M'AVEZ VOUS MIE,
ENCORE NE M'AVEZ VOUS PAS.*

Dame qui cuidiez trop savoir
(Mais vostre sens tourne en folie)
Et cuidiez les gens decevoir
Par vostre cautelle jolie,
Qui croiroit vostre chiere lie
Tantost seroit pris en vos lacs :
Encore ne m'avez vous mie,
Encore ne m'avez vous pas.

Vous cuidiez bien qu'apercevoir
Ne sache vostre mocquerie ;
Si fais, pour vous dire le voir,
Et, pour ce, chierement vous prie,
Alez jouer de l'escremie
Autre part ; car, en ce cas,
Encore ne m'avez vous mie,
Encore ne m'avez vous pas.

Vous ferez bien vostre devoir
Si m'attrapez par tromperie,
Car trop ay congnu main et soir
Les faulx tours dont estes garnie ;
On vous apelle : Foul s'y fie ;
Deportez vous de tels esbas :

Encore ne m'avez vous mie,
Encore ne m'avez vous pas.

AUSSI BIEN LAIDES QUE BELLES...

Aussi bien laides que belles
Contrefont les dangereuses,
Et souvent les precieuses :
Els ont les manieres telles.

Pareillement les pucelles
Deviennent tantost honteuses :
Aussi bien laides que belles
Contrefont les dangereuses.

Les vieilles font les nouvelles
En parolles gracieuses
Et acointances joyeuses :
C'est la condition d'elles,
Aussi bien laides que belles.

LE TROUVERAY JE JAMAIS...

Le trouveray je jamais,
Un loyal cœur joint au mien,
A qui je soye tout sien,
Sans departir désormais ?

D'en deviser par souhais
Souvent m'y esbas : eh bien !

Le trouveray je jamais
Un loyal cœur joint au mien ?

Autant vault si je m'en tais :
Car certainement je tien
Qu'il ne s'en fera jà rien :
En toute chose a un Mais ;
Le trouveray je jamais ?

SERA EL POINT JAMAIS TROUVÉE...

Sera el point jamais trouvée,
Celle qui aime Loyauté,
Et qui a Ferme Volonté,
Sans avoir Legiere Pensée ?

Il convient qu'elle soit criée,
Pour en savoir la verité.
Sera el point jamais trouvée,
Celle qui aime Loyauté ?

Je crois bien qu'elle est défilée
Des alliés de Faulceté,
Dont il y a si grant plenté,
Que de paour el s'est mussiée :
Sera el point jamais trouvée ?

TIENGNE SOY D'AIMER QUI POURRA...

Tiengne soy d'aimer qui pourra,
Plus ne m'en pourroye tenir :

Amoureux me faut devenir ;
Je ne say qu'il m'en adviendra.

Combien que j'ai ouï pieça
Qu'en Amours faut maints maulx souffrir,
Tiengne soy d'aimer qui pourra,
Plus ne m'en pourroye tenir.

Mon cœur devant hier accointa
Beauté, qui tant la sait chierir
Que d'elle ne veult departir :
C'est fait : il est sien et sera.
Tiengne soy d'aimer qui pourra.

UN CŒUR, UN VEUIL, UNE PLAISANCE...

Un cœur, un veuil, une plaisance,
Un desir, un consentement,
Un reconfort, un pensement
Fermés en loyalle fiance ;

Dieu ! que bonne en est l'acointance !
Tenir la doit on chierement :
Un cœur, un veuil, une plaisance,
Un desir, un consentement.

Contre Dangier et sa puissance
Qui les hait trop mortellement,
Gardons les bien et sagement.
N'est-ce toute nostre chevance :
Un cœur, un veuil, une plaisance ?

QUE ME CONSEILLIEZ VOUS, MON CŒUR.

Que me conseilliez vous, mon cœur ?
Iray je par devers la belle
Luy dire la peine mortelle
Que souffrez pour elle en douleur ?

Pour vostre bien et son honneur,
C'est droit que vostre conseil celle.
Que me conseilliez vous, mon cœur ?
Iray je par devers la belle ?

Si pleine la say de douceur
Que trouveray mercy en elle ;
Tost en aurez bonne nouvelle.
J'y vois : n'est ce pour le meilleur ?
Que me conseilliez vous, mon cœur ?

AINSI JE LAISSE LE DORMIR.

Quant je suis couchié en mon lit,
Je ne puis en paix reposer,
Car toute la nuit mon cœur lit
Ou roman de Plaisant Penser,
Et me prie de l'escouter.
Si ne l'ose desobeïr,
Pour doubte de le courroucer :
Ainsi je laisse le dormir.

Ce livre ci est tout escrit
Des faits de ma Dame sans per ;
Souvent mon cœur de joye rit
Quand il les lit ou oyt conter ;
Car certes tant sont à louer
Qu'il y prend souverain plaisir ;
Moy mesme ne m'en puis lasser :
Ainsi je laisse le dormir.

Si mes yeulx demandent respit
Par Sommeil qui les vient grever,
Il les tance par grant despit,
Et si ne les peult surmonter :
Il ne cesse de souspirer
A part soy ; j'ay lors, sans mentir,
Grant peine de le rapaiser :
Ainsi je laisse le dormir.

ENVOI

Amour, je ne puis gouverner
Mon cœur, car tant vous veult servir
Qu'il ne sait jour ne nuit cesser :
Ainsi je laisse le dormir.

MAIS QUE VOSTRE CŒUR SOIT MIEN...

Mais que vostre cœur soit mien,
Ne doit le mien estre vostre ?
— Ouil certes, plus que sien.

Que vous en semble ? Dy je bien ?
— Vray comme la Patenostre,
Mais que vostre cœur soit mien.

Content et joyeux m'en tien,
Foy que doy Saint Pol l'Apostre :
Je ne désire autre rien
Mais que vostre cœur soit mien.

CAR LE DIEU D'AMOURS M'AIDERA.

Je ne crains Dangier ni les siens,
Car j'ay garny la forteresse
Où mon cœur a retrait ses biens
De Reconfort et de Liesse,
Et ay fait Loyauté maistresse,
Qui la place bien gardera.
Dangier defi et sa rudesse :
Car le dieu d'Amours m'aidera.

Raison est et sera des miens,
Car ainsi m'en a fait promesse ;
Et Espoir mon chier ami tiens,
Qui a maintes fois par prouesse
Bouté hors d'avec moy Destresse,
Dont Dangier deuil et dépit a ;
Mais ne me chault de sa tristesse,
Car le dieu d'Amours m'aidera.

Pour ce requerir je vous viens,
Mon cœur, que prenez hardiesse :

Courez luy sus, sans craindre riens,
A Dangier qui souvent vous blesse.
Si tost que vous prendrez l'adresse
De l'assaillir, il se rendra ;
Je vous secourray sans paresse,
Car le dieu d'Amours m'aidera.

ENVOI

Se vous m'aidez, gente Princesse,
Je croy que brief le temps viendra
Que j'auray des biens à largesse :
Car le dieu d'Amours m'aidera.

QUANT TEMPS ET BESOIN EN SERA.

Belle, bien avez souvenance,
Comme certainement je croy,
De la tres plaisant alliance
Qu'Amours fist entre vous et moy ;
Son secretaire Bonne Foy
Escrist la lettre du traité ;
Et puis la scella Loyauté,
Qui la chose tesmoingnera
Quant temps et besoin en sera.

Joyeux Desir fut en presence,
Qui alors ne se tint pas coy,
Mais mist le fait en ordonnance,
De part Amour, le puissant roy ;
Et, selon l'amoureuse loy,

De nos deux vouldoirs, pour seurté,
Fist une seule volonté :
Bien m'en souvient et souviendra
Quant temps et besoin en sera.

Mon cœur n'a en nului fiance
De garder la lettre, qu'en soy ;
Et certes ce m'est grant plaisance
Quant si très loyal je le voy ;
Et luy conseille, comme doy,
De tousjours haïr Faulseté,
Car quiconque l'a en chierté,
Amour chastier l'en fera
Quant temps et besoin en sera.

ENVOI

Pensez en ce que j'ay conté,
Ma Dame, car, en vérité,
Mon cœur de foy vous requerra
Quant temps et besoin en sera.

QUANT ME DONNA LE NOM D'AMY.

Venez vers moy, Bonne Nouvelle,
Pour mon las cœur reconforter.
Contez moy comment fait la Belle :
L'avez vous point ouï parler
De moy, et amy me nommer ?
A elle point mis en oubly

Ce qu'il luy plut de m'accorder
Quant me donna le nom d'amy ?

Combien que Dangier le rebelle
Me fait loing d'elle demourer,
Je congnois tant de bien en elle
Que je ne pourroye penser
Que tousjours ne veuille garder
Ce que me promist sans nul sy,
Faisant nos deulx mains assembler,
Quant me donna le nom d'amy.

Pitié seroit, si Dame telle,
Qui doit tout honneur desirer,
Failloit de tenir la querelle
De bien et loyaument aimer.
Son sens luy sait bien remontrer
Toutes les choses que je dy,
Et ce qu'Amour nous fist jurer
Quant me donna le nom d'amy.

ENVOI

Loyauté, veuillez asseurer
Ma Dame que sien suy, ainsy
Qu'elle me voulu commander,
Quand me donna le nom d'amy.

C'ESTES VOUS DE QUI SUIS AMYE.

Vous soyez la tres bien venue
Vers mon cœur, Joyeuse Nouvelle ;

Avez vous point ma Dame vue ?
Contez moy quelque chose d'elle.
Dites moy, n'est elle pas telle
Qu'estoit, quant derrenierement,
Pour m'oster de merencolie,
M'escrivy amoureusement :
« C'estes vous de qui suis amye. »

Son vouloir jamais ne se mue,
Ce croy je, mais tient la querelle
De Loyauté, qu'a retenue
Sa plus prochaine damoiselle ;
Bien le monstre, sans que le celle,
Qu'elle se maintient loyaument,
Quant luy plaist, dont je la mercie,
Me mander si tres doucement :
« C'estes vous de qui suis amye. »

Pour le plus heureulx sous la nue
Me tiens, quant m'amy s'appelle,
Car en tous lieux où est congneue
Chascun la nomme la plus belle.
Dieu doint que, maulgré le rebelle
Dangier, je la voye briefment,
Et que de sa bouche me die :
« Amy, pensez que seulement
C'estes vous de qui suis amye. »

ENVOI

J'ay en mon cœur joyeusement
Escript, afin que ne l'oublie,

Ce refrain qu'aime chierement :
« C'estes vous de qui suis amye. »

QUE C'EST ESTRANGE COMPAIGNIE...

Que c'est estrange compaignie
De Penser joint avec Espoir !
Aidier sèvent et decevoir
Un cœur qui tout en eulx se fie.

Il ne fault jà que je le die ;
Chascun le peult en soy savoir,
Que c'est estrange compaignie
De Penser joint avec Espoir.

D'eulx me plains et ne m'en plains mie,
Car mal et bien m'ont fait avoir ;
Menty m'ont, et aussy dit voir ;
Je l'aveu, et si le renie
Que c'est estrange compaignie.

ONCQUES FEU NE FUT SANS FUMÉE...

Oncques feu ne fut sans fumée,
Ne doloreulx cœur sans pensée,
Ne reconfort sans esperance,
Ne joyeulx regard sans plaisance,
Ne beau soleil qu'après nuée.

J'ay tost ma sentence donnée,
De plus sachant soit amendée :
J'en dy selon ma congnoissance :
Oncques feu ne fut sans fumée,
Ne doloireulx cœur sans pensée.

Esbatement n'est sans risée,
Souspir sans chose regretée,
Souhait sans ardent desirance,
Doubte sans muer contenance :
C'est chose de vray esprouvée :
Oncques feu ne fut sans fumée.

D'OU VIENS TU MAINTENANT, SOUPIR...

D'où viens tu maintenant, Soupir ?
Apportes tu nulles nouvelles ?
Dieu doint qu'els puissent estre telles
Que volontiers les doye ouir !

S'els viennent de devers Désir,
Els ne sont que bonnes et belles.
D'où viens tu maintenant, Soupir ?
Apportes tu nulles nouvelles ?

Mais s'els sourdent de Desplaisir,
J'aime mieulx que tu les me celles :
Assez et trop j'en ay de telles.
Ne dy riens que pour m'esjouir :
D'où viens tu maintenant, Soupir ?

POUR ALEGIER MES GRIEFS MAULX DOLOREUX.

Puisqu'ainsy est que loingtain de vous suis,
Ma Maistresse, dont Dieu sait s'il m'ennuie,
Si chierement vous requier que je puis
Qu'il vous plaise de vostre courtoisie,
Quant vous estes seule, sans compaignie,
Me souhaidier un baisier amoureux,
Venant du cœur et de pensée lie,
Pour alegier mes griefs maulx doloureux.

Quant en mon lit doy reposer de nuis,
Penser m'assault et Desir me guerrie,
Et en pensant maintes fois m'est advis
Que je vous tiens entre mes bras, m'amie ;
Lors acole mon oreillier et crie :
« Merci, Amours, faites moy si heureux
Qu'avenir puist mon penser en ma vie
Pour alegier mes griefs maulx doloureux ».

Espoir m'a dit et par sa foy promis
Qu'il m'aidera et que ne m'en soucie ;
Mais tant y met qu'un an me semble dis ;
Et nompourtant, soit ou sens ou folie,
Je m'y attens, et en luy je m'afie
Qu'il fera tant que Dangier le crueux
N'aura briefment plus sur moy seigneurie,
Pour alegier mes griefs maulx doloureux.

ENVOI

A Loyauté de plus en plus m'allie,
Et à Amours humblement je suplie

Que de mon fait veuillent estre piteux,
En me donnant de mes vouloirs partie
Pour alegier mes griefs maulx doloireux.

JE NE PRISE POINT TELS BAISIERS...

Je ne prise point tels baisiers
Qui sont donnés par contenance
Ou par maniere d'acointance :
Trop de gens en sont parçonniers.

On en peult avoir par milliers,
A bon marchié, grant abondance.
Je ne prise point tels baisiers
Qui sont donnés par contenance.

Mais savez vous lesquels sont chiers ?
Les privés, venans par Plaisance.
Tous autres ne sont, sans doubtaunce,
Que pour fester estrangiers :
Je ne prise point tels baisiers.

S'IL VOUS PLAIT VENDRE VOS BAISIERS...

S'il vous plait vendre vos baisiers,
J'en achateray volontiers,
(Et en aurez mon cœur en gage)
Pour les prendre par heritage,
Par douzaines, cents ou milliers.

Ne me les vendez pas si chiers
Que vous feriez à estrangiers.
En me recevant en hommage,
S'il vous plait vendre vos baisiers,
J'en achateray volontiers,
Et en aurez mon cœur en gage.

Mon veuil et mon desir entiers
Sont vostres, maulgré tous dangiers.
Faites, comme loyale et sage,
Que pour mon guerdon et partage
Je soye servi des premiers,
S'il vous plait vendre vos baisiers.

TROP ESTES VERS MOY ENDEBTÉE...

Trop estes vers moy endebtée :
Vous me devez plusieurs baisiers.
Je vouldroye moult volontiers
Que la debte fust acquittée.

Quoy que vous soyez excusée
Que n'osez pour les Faulx Dangiers,
Trop estes vers moy endebtée :
Vous me devez plusieurs baisiers.

J'en ay bonne lettre scellée.
Paiez les, sans tenir si chiers.
Autrement, par les officiers
D'Amours vous serez arrestée !
Trop estes vers moy endebtée.

SI DEPLAIRE NE VOUS DOUBTOYE...

Si deplaire ne vous doubtoye,
Volontiers je vous embleroye
Un doux baisier privéement,
Et garderoye seurement
Dedans le tresor de ma joye.

Mais que Dangier soit hors de voye
Et que sans presse je vous voye,
Belle, que j'aime loyaument,
Si deplaire ne vous doubtoye,
Volontiers je vous embleroye
Un doux baisier privéement.

Jamais ne m'en confesseroye
Ne pour larrecin le tiendroye,
Mais grant aumosne vrayement :
Car à mon cœur joyeusement
De part vous le presenteroye,
Si deplaire ne vous doubtoye.

DEDANS MON SEIN, PRES DE MON CŒUR...

Dedans mon sein, pres de mon cœur,
J'ay mussié un privé baisier,
Que j'ay emblé, maulgré Dangier ;
Dont il meurt en peine et langueur.

Mais ne me chault de sa douleur ;
Et, en deust il vif enragier,

Dedans mon sein, pres de mon cœur,
J'ay mussié un privé baisier.

Si ma Dame, par sa douceur,
Le veult souffrir sans m'empeschier,
Je pense d'en plus pourchassier,
Et en feray tresor graigneur
Dedans mon sein, pres de mon cœur.

REPRENEZ CE LARRON SOUSPIR...

Reprenez ce larron Souspir
Qui s'est emblé soudainement,
Sans congié ou commandement,
Hors de la prison de Desir.

Mesdisans l'ont ouï partir,
Dont ils tiennent leur parlement.
Reprenez ce larron Souspir
Qui s'est emblé soudainement.

Si le meschant eust su saillir
Sans noise, tout privéement,
N'en peust chaloir : mais sotement
L'a fait ; pour ce, l'en fault punir :
Reprenez ce larron Souspir.

DE MILLE L'UN PUIST AVENIR.

J'ay mis en escript mes souhais
Ou plus parfont de mon penser,

Et combien, quant je les ay fais,
Que peu me pevent profiter,
Je ne les vouldroye donner
Pour nul or qu'on me sût offrir,
En esperant qu'au paraler
De mille l'un puist avenir.

Par la foy de mon corps ! jamais
Mon cœur ne se peult d'eux lasser,
Car si richement sont pourtrais
Que souvent les vient regarder,
Et s'y esbat pour temps passer,
En disant par ardent desir :
Dieu doint que, pour me conforter,
De mille l'un puist avenir !

C'est merveille, quant je me tais,
Que j'oy mon cœur ainsy parler,
Et tient avec Amour ses plais,
Que tousjours veult acompaignier,
Car il dit que des biens d'aimer
Cent mille luy veult departir.
Plus ne quier, mais que sans tarder
De mille l'un puist avenir.

ENVOI

Veueilliez à mon cœur accorder,
Sans par parolles le mener,
Amour, que, par vostre plaisir,
Des biens que luy voulez donner,
De mille l'un puist avenir.

MA PLUS CHIER TENUE RICHESSE...

Ma plus chier tenue richesse
Ou profond tresor de Pensée
Est soubz clef, seurement gardée,
Par Esperance, ma déesse.

Si vous me demandez : « Et qu'est-ce ? »
N'enquerrez plus : elle est mussée,
Ma plus chier tenue richesse,
Ou profond tresor de Pensée.

Avecques elle, seul, sans presse,
Je m'esbas soir et matinée ;
Ainsi passe temps et journée.
Au partir dy : « Adieu ! Maistresse,
Ma plus chier tenue richesse ».

DIEU ! QU'IL LA FAIT BON REGARDER...

Dieu ! Qu'il la fait bon regarder,
La gracieuse, bonne et belle !
Pour les grands biens qui sont en elle,
Chascun est prest de la louer.

Qui se pourroit d'elle lasser ?
Tousjours sa beaulté renouvelle.
Dieu ! Qu'il la fait bon regarder,
La gracieuse, bonne et belle !

Par deçà, ne delà la mer,
Ne say Dame ne Demoiselle
Qui soit en tous bien parfaits telle :
C'est un songe que d'y penser.
Dieu ! Qu'il la fait bon regarder !

DE LA REGARDER VOUS GARDEZ...

De la regarder vous gardez,
La Belle que sers ligement.
Car vous perdrez soudainement
Vostre cœur, si la regardez.

Si donner ne le luy voulez,
Clignez les yeux hastivement :
De la regarder vous gardez,
La Belle que sers ligement.

Les biens que Dieu luy a donnés
Emblent un cœur soubtilement ;
Sur ce prenez advisement
Quant devant elle vous viendrez :
De la regarder vous gardez.

NUL NE TIENDROIT CONTRE TELLE PUISSANCE.

Comment se peult un povre cœur deffendre
Quant deux beaulx yeulx le viennent assaillir ?
Le cœur est seul, desarmé, nu et tendre,
Et les yeulx sont bien armés de plaisirs ;

Contre tous deulx ne pourroit pied tenir ;
Amour aussi est de leur alliance :
Nul ne tiendrait contre telle puissance.

Il luy convient ou mourir ou se rendre ;
Trop grant honte luy seroit de fuir.
Plus baudement les oseroit attendre
S'il eust pavois dont il se peust couvrir,
Mais point n'en a ; si, luy vault mieulx souffrir
Et se mettre tout en leur gouvernance :
Nul ne tiendrait contre telle puissance.

Qu'il soit ainsi, bien me le fist apprendre
Ma maistresse, mon souverain desir,
Quant il luy pleut jà pieça entreprendre
De me vouloir de ses doulx yeulx ferir ;
Oncques depuis mon cœur ne put guerir,
Car lors fut il desconfit à outrance :
Nul ne tiendrait contre telle puissance.

N'EST ELLE DE TOUS BIENS GARNIE...

N'est elle de tous biens garnie,
Celle que j'aime loyaument ?
Il m'est advis, par mon serment,
Que sa pareille n'a en vie.

Qu'en dites vous, je vous en prie ?
Que vous en semble vraiment ?
N'est elle de tous biens garnie,
Celle que j'aime loyaument ?

Soit qu'elle danse, chante ou rie
Ou face quelque esbatement,
Faites en loyal jugement,
Sans faveur ou sans flatterie,
N'est elle de tous biens garnie ?

COMMENT SE PEULT IL FAIRE AINSY...

Comment se peult il faire ainsy,
En une seule créature,
Que tant ait des biens de Nature,
Dont chascun en est esbahi ?

Oncques tel chief d'œuvre ne vy,
Mieulx accomply, oultre mesure :
Comment se peult il faire ainsy
En une seule créature ?

Mes yeulx cuiday qu'eussent menty
Quant apportèrent sa figure
Devers mon cœur en pourtraiture :
Mais vray fut, et plus que ne dy :
Comment se peult il faire ainsy ?

JE ME METS EN VOSTRE MERCY...

Je me mets en vostre mercy,
Tres belle, bonne, jeune et gente.
On m'a dit qu'estes mal contente
De moy ; ne say s'il est ainsy.

De toute nuit je n'ay dormy :
Ne pensez pas que je vous mente.
Je me mets en vostre mercy,
Tres belle, bonne, jeune et gente.

Pour ce, tres humblement vous pry
Que vous me dites vostre entente :
Car d'une chose je me vante :
Qu'en loyauté n'ay point failly ;
Je me mets en vostre mercy.

MA DAME, TANT QU'IL VOUS PLAIRA...

Ma Dame, tant qu'il vous plaira
De me faire mal endurer,
Mon cœur est prest de le porter :
Jamais ne le refusera.

En esperant qu'il guerira,
En cest estat veult demourer,
Ma Dame, tant qu'il vous plaira
De me faire mal endurer.

Une fois pitié vous prendra,
Quant seulement vouldrez penser
Que c'est pour loyaument aimer
Vostre beaulté, qu'il servira,
Ma Dame, tant qu'il vous plaira.

SI MA DOULEUR VOUS SAVIEZ...

Si ma douleur vous saviez,
Mon seul joyeux pensement,
Je say bien certainement
Que mercy de moy vous auriez.

Du tout Refus banniriez
Qui me tient en ce tourment,
Si ma douleur vous saviez,
Mon seul joyeux pensement.

Et le don me donneriez
Que vous ay requis si souvent
Pour avoir allegement ;
Jà ne m'en escondiriez,
Si ma douleur vous saviez.

PAR VOSTRE PLAISANT ACOINTANCE.

Espargniez vostre doux attrait
Et vostre gracieux parler,
Car Dieu sait les maux qu'ils ont fait
A mon povre cœur endurer.
Puis que ne voulez m'acorder
Ce qui pourroit mes maux guerir,
Laissez moy passer ma meschance,
Sans plus me vouloir assaillir
Par votre plaisant acointance.

Vers Amours faites grant forfait,
Je l'ose pour vray avouer,
Quant me ferez d'amoureux trait
Et ne me voulez conforter :
Je croy que me voulez tuer.
Pleust à Dieu que peussiez sentir
Une fois la dure grevance
Que m'avez fait long temps souffrir
Par vostre plaisant acointance.

Helas ! que vous ay je mesfait
Par quoy me doyez tourmenter ?
Quant mon cœur d'aimer se retraits,
Tantost le venez rappeler :
Plaise vous en paix le laisser ;
Ou luy acordez son desir :
Honte vous est, non pas vaillance,
D'un loyal cœur ainsy meurdrir
Par vostre plaisant acointance.

DE RIENS NE SERT A CŒUR EN DESPLAISANCE...

De riens ne sert à cœur en desplaisance
Chanter, danser, n'aucun esbatement :
Il luy suffit de povoir seulement
Tousjours penser à sa male meschance.

Quant il congnoist qu'en hazart gist sa chance
Et desir n'est à son commandement,
De riens ne sert à cœur en desplaisance
Chanter, danser, n'aucun esbatement.

S'on rit, pleurer luy est d'accoustumance ;
S'il peult, à part se met le plus souvent,
Afin qu'à nul ne tienne parlement ;
Pour le guerir jà mire ne s'avance :
De riens ne sert à cœur en desplaisance.

PLUS PENSER QUE DIRE...

Plus penser que dire
Me convient souvent,
Sans monstrar comment
N'à quoy mon cœur tire.

Feignant de soubrire
Quant suys tres dolent,
Plus penser que dire
Me convient souvent.

En toussant, souspire,
Pour secretement
Musser mon tourment ;
C'est privé martire,
Plus penser que dire.

ENCORE LUI FAIT IL GRANT BIEN...

Encore lui fait il grant bien
De voir celle qu'a tant aimée,
A celui qui cœur et pensée
Avoit en elle, comme sien.

Combien qu'il n'y aye plus rien
Et qu'autre la lui ait ostée,
Encore lui fait il grant bien
De voir celle qu'a tant amée.

En regardant son doux maintien
Et son fait qui moult lui agrée,
S'il la peut tenir embrassée,
Il pense que une fois fust sien :
Encore lui fait il grant bien.

HELAS ! ET N'EST CE PAS ASSEZ ?.

Fortune, veuillez moy laisser
En paix, une fois, je vous prie ;
Trop longuement, à vray compter,
Avez eu sur moy seigneurie.
Tousjours faites la renchérie
Vers moy, et ne voulez ouir
Les maulx que m'avez fait souffrir
Il a jà plusieurs ans passés.
Doy je tousjours ainsy languir ?
Helas ! Et n'est ce pas assez ?

Plus ne puis en ce point durer,
Et à mercy mercy je crie :
Souspirs m'empeschent le parler :
Voir le povez, sans mocquerie,
Il ne faut jà que je le die.
Pour ce vous veuil je requérir
Qu'il vous plaise de me tollir

Les maulx que m'avez amassés,
Qui m'ont mis jusques au mourir :
Helas ! Et n'est ce pas assez ?

Tous maulx suy content de porter,
Fors un seul, qui trop fort m'ennuye :
C'est qu'il me fault loing demourer
De celle que tiens pour amye ;
Car pieça en sa compaignie
Laissey mon cœur et mon desir :
Vers moy ne veulent revenir ;
D'elle ne sont jamais lassés.
Ainsy suy seul, sans nul plaisir :
Helas ! Et n'est ce pas assez ?

ENVOI

De balader j'ay beau loisir :
Autres deduis me sont cassés ;
Prisonnier suy, d'Amour martir :
Helas ! Et n'est ce pas assez ?

FUYEZ LE TRAIT DE DOULX REGARD...

Fuyez le trait de Doulx Regard,
Cœur qui ne vous savez defendre ;
Vu qu'estes désarmé et tendre,
Nul ne vous doit tenir couard.

Vous serez pris ou tost ou tard,
S'Amour le veut bien entreprendre :

Fuyez le trait de Doulx Regard,
Cœur qui ne vous savez defendre.

Retrayez vous sous l'estendart
De Nonchaloir, sans plus attendre :
S'à Plaisance vous laissez rendre,
Vous estes mort : Dieu vous en gard !
Fuyez le trait de Doulx Regard.

JE VOUS ARRESTE DE MAIN MISE...

Je vous arreste de main mise,
Mes yeulx ; emprisonnés serez ;
Plus mon cœur ne gouvernerez
Désormais, je vous en avise.

Trop avez fait à vostre guise.
Par ma foy, plus ne le ferez :
Je vous arreste de main mise,
Mes yeulx ; emprisonnés serez.

On peut bien pour vous corner prise :
Pris estes, point n'eschapperez ;
Nul remède n'y trouverez,
Rien n'y vaut appel ni franchise :
Je vous arreste de main mise.

J'AY ESTÉ POURSUIVANT D'AMOURS...

J'ay esté Poursuivant d'Amours,
Mais maintenant je suys Herault :

Monter me fault en l'eschaffault
Pour jugier des amoureulx tours.

Quant je verray riens à rebours,
Dieu sait si je crieray bien hault ;
J'ay esté Poursuivant d'Amours,
Mais maintenant je suys Herault.

Et, s'amans vont faisant les lours,
Tantost congnoistray leur deffault :
Jà devant moy clochier ne fault ;
D'aimer say par cœur le droit cours :
J'ay esté Poursuivant d'Amours.

EN AIMER N'A QUE MARTIRE...

En aimer n'a que martire.
Nully ne le devroit dire
Mieulx que moy :
J'en sauroye, sur ma foy,
De ma main un livre escrire,

Où amans pourroient lire
Des yeulx larmoyans, sans rire :
Je m'en croy :
En aimer n'a que martire.
Nully ne le devroit dire
Mieulx que moy.

Des maulx qu'on y peult eslire,
Celuy qui est le moins pire,

C'est Anoy,
Qui n'est jamais à part soy ;
Plus n'en dy, bien doit souffire :
En aimer n'a que martire.

ENNEMY, JE TE CONJURE...

Ennemy, je te conjure,
Regart qui aux gens cours sus :
Vieillars aux mentons chanus,
Dont suys, n'avons de toy cure.

Jeune, navré de blessure
Fu par toy ; n'y reviens plus,
Ennemy, je te conjure,
Regart qui aux gens cours sus.

Va querir ton aventure
Sus amans nouveaulx venus :
Nous, vieulx, avons obtenus
Saufconduits de part Nature,
Ennemy, je te conjure.

N'EST CE PAS GRANT TRAHISON...

N'est ce pas grant trahison
De mes yeulx, en qui me fie,
Qu'ils me conseillent folie
Maintes foyz, contre raison ?

Que male part y ait on
 D'eulx et de leur tromperie !
 N'est ce pas grant trahison
 De mes yeulx, en qui me fie ?

Mieulx me fust en ma maison
 Estre seul à chiere lie,
 Qu'avoir telle compaignie,
 Qui me bat de mon baston :
 N'est ce pas grant trahison ?

*CŒUR ! — QU'EST CE LÀ ? —
 CE SOMMES NOUS, VOS YEUX.*

Cœur ! — Qu'est ce là ? — Ce sommes nous, vos
 [yeux.
 — Qu'apportez-vous ? — Grant foison de nouvelles.
 — Quelles sont elles ? — Amoureuses et belles.
 — Je n'en vueil point ; voire non, se m'aist Dieux !

D'où venez vous ? — De plusieurs plaisans lieux.
 — Et qu'y a il ? — Bon marchié de querelles.
 Cœur ! — Qu'est ce là ? — Ce sommes nous, vos
 [yeux.
 — Qu'apportez vous ? — Grant foison de nouvelles.

C'est pour jeunes. — Aussi est ce pour vieux.
 — Trop sont vieux saouls. — Pieça n'en eustes telles.
 — Si ay, si ay. — Au moins escoutez d'elles.
 Paix ! Je m'endors. — Non ferez, pour le mieux.
 Cœur ! — Qu'est ce là ? — Ce sommes nous, vos
 [yeux.

TANT SONT LES YEULX DE MON CŒUR ENDORMIS...

Tant sont les yeulx de mon cœur endormis
En Nonchaloir, qu'ouvrir ne les pourroye :
Pour ce parler de Beauté n'oseroye
Pour le present, comme j'ay fait jadis.

Par cœur retiens ce que j'en ay appris,
Car plus ne say lire ou livre de joye,
Tant sont les yeulx de mon cœur endormis
En Nonchaloir, qu'ouvrir ne les pourroye,

Chascun diroit qu'entre les rassotis
Comme aveugle des couleurs jugeroye.
Taire m'en veuil ; rien n'y voy : Dieu y voye !
Plaisans regars n'ont plus en moy logis,
Tant sont les yeulx de mon cœur endormis.

OSTEZ VOUS DE DEVANT MOY...

Ostez vous de devant moy,
Beaulté, par vostre serment ;
Car trop me tentez souvent.
Tort avez : tenez vous coy.

Toutes les fois que je vous voy,
Je suis je ne sais comment.
Ostez vous de devant moy.
Beaulté, par vostre serment.

Tant de plaisirs j'aperçoy
En vous, à mon jugement,
Qu'ils troublent mon pensement.
Vous me grevez, sur ma foy :
Ostez vous de devant moy.

JE CONGNOIS ASSEZ TELS DEBAS...

Je congnois assez tels debas
Que l'œil et le cœur ont entre eux.
L'un dit : « Nous serons amoureux. »
L'autre dit : « Je ne le vueil pas. »

Raison s'en rit, disant tout bas :
« Escoutez moy ces maleureux. »
Je congnois assez tels debas
Que l'œil et le cœur ont entre eux.

Lors m'en vois plus tost que le pas,
Et les tance si bien tous deux
Que je les laisse très honteux.
Maintes fois ainsi me combas :
Je congnois assez tels debas.

MON CŒUR, N'ENTREPRENS TROP DE CHOSES...

Mon cœur, n'entreprends trop de choses ;
Tu peulx penser ce que tu veulx
Et faire selon ce que tu peulx
Et dire ainsy comme tu oses.

Qui voudroit sur ce trouver gloses,
Je m'en rapporteray à eulx :
Mon cœur, n'entreprends trop de choses ;
Tu peulx penser ce que tu veulx.

Si ces raisons garder proposes,
Tu feras bien, par mes conseilx ;
Laisse les embesoignés seulx,
Il est temps que tu te reposes,
Mon cœur, n'entreprends trop de choses.

OR EST DE DIRE : LAISSEZ M'EN PAIS...

Or est de dire : laissez m'en pais,
Et, tout plain : de rien ne m'est plus.
Mes propos sont en ce conclus
Qu'ainsy demourray desormais.

De s'entremettre de mes fais
Je n'en requiers nulles ne nuls ;
Or est de dire : laissez m'en pais,
Et, tout plain : de rien ne m'est plus.

Fortune, par ses faulx attrais,
En pipant a pris à la glus
Mon cœur ; et en soucy reclus
Se tient, sans departir jamais :
Or est de dire : laissez m'en pais.

ENTRE LES AMOUREULX FOURRÉS...

Entre les amoureux fourrés,
Non pas entre les décoppés,
Suys, car le temps sens refroidy,
Et le cœur de moy l'est aussy :
Tel me veez, tel me prenez.

Jeunes gens qui Amour servez,
Pour Dieu, de moy ne vous mocquez :
Il est ainsy que je vous dy :
Entre les amoureux fourrés,
Non pas entre les decoppés,
Suys, car le temps sens refroidy.

Car, quant Amour servy aurez
Autant que j'ay, vous deviendrez
Pareillement en mon party,
Et quant vous trouverez ainsy
Comme je suys, lors vous serez
Entre les amoureux fourrés.

JEUNES AMOUREUX NOUVEAULX...

Jeunes amoureux nouveaux,
En la nouvelle saison,
Par les rues, sans raison,
Chevauchent faisant les saulx.

Et font saillir des carreaulx
Le feu, comme de charbon,

Jeunes amoureux nouveaulx,
En la nouvelle saison.

Je ne sais si leurs travaux
Ils emploient bien ou non ;
Mais piqués de l'esperon
Sont autant que leurs chevaulx,
Jeunes amoureux nouveaulx.

A PLAISIR ET A GRÉ LE VENT.

En tirant d'Orléans à Blois
L'aulture jour par eaue venoye ;
Si rencontray par plusieurs fois
Vaisseaulx, ainsy que je passoye,
Qui singloient leur droite voye
Et aloient legierement,
Pour ce qu'eurent, comme veoye,
A plaisir et à gré le vent.

Mon Cœur, Penser et Moy, nous trois,
Les regardasmes à grant joye ;
Et dist mon Cœur à basse voye :
Volontiers en ce point feroye :
De Confort la voile tendroye,
Si je cuidoye seurement
Avoir, ainsy que je vouldroye,
A plaisir et à gré le vent.

Mais je treuve le plus des mois
L'eaue de Fortune si coye,

Quant ou bateau du Monde vois,
Que, s'avirons d'Espoir n'avoye,
Souvent en chemin demourroye
En trop grant ennui longuement ;
Pour neant en vain attendroye
A plaisir et à gré le vent.

ENVOI

Les nefz dont cy devant parloye
Montoient, et je descendoye
Contre les vagues de Tourment :
Quant il luy plaira, Dieu m'envoye
A plaisir et à gré le vent.

EN BIEN ET MAL PAR FORTUNE MENÉE.

Je meurs de soif en cousté la fontaine,
Tremblant de froit au feu des amoureux,
Aveugle suys, et si les autre mène,
Povre de sens, entre sachans, l'un d'eulx,
Trop negligent, en vain souvent soigneulx :
C'est de mon fait une chose faiée
En bien et mal par Fortune menée.

Je gaigne temps, et perds mainte semaine,
Je joue et ris, quant me sens douloureux,
Desplaisance j'ay, d'esperance pleine,
J'attens bon heur en regret angoisseulx,
Rien ne me plaist, et si suys desireulx,
Je m'esjoïs, et cource à ma pensée
En bien et mal par Fortune menée.

Je parle trop, et me tais à grand peine,
Je m'esbaïs, et si suys courageulx,
Tristesse tient mon confort en demaine :
Faillir ne puis au moins à l'un des deulx ;
Bonne chiere je fais quant je me deulx ;
Maladie m'est en santé donnée
En bien et mal par Fortune menée.

ENVOI

Prince, je dy que mon fait maleureulx
Et mon proufit aussy avantageulx
Sur un hasard j'asserray quelque année
En bien et mal par Fortune menée.

QUI ? QUOY ? COMMENT ? A QUI ? POURQUOY ?

Qui ? Quoy ? Comment ? A qui ? Pourquoi ?
Passé, présent ou avenir,
Quant me viennent en souvenir,
Mon cœur en penser n'est pas coy.

Au fort, plus savant que ne doy,
Jamais je ne pense en guerir :
Qui ? Quoy ? Comment ? A qui ? Pourquoi ?
Passé, présent ou avenir.

On s'en peult rapporter à moy
Qui de vivre ay eu beau loisir
Pour bien apprendre et retenir ;
Assez ay connu, je m'en croy,
Qui ? Quoy ? Comment ? A qui ? Pourquoi ?

DEULX OU TROIS COUPLES D'ENNUYS...

Deulx ou trois couples d'Ennuys
J'ay tousjours en ma maison :
Desencombrer ne m'en puy.

Quoy qu'à mon pouvoir les fuy
Par le conseil de Raison,
Deulx ou trois couples d'Ennuys
J'ay tousjours en ma maison.

Je les chasse d'où je suys ;
Mais en chascune saison
Ils rentrent par un aultre huys,
Deulx ou trois couples d'Ennuys.

AH ! DIEU ! QU'IL M'ENNUYE !...

Ah ! Dieu ! qu'il m'ennuye !
Helas ! qu'est ce cy ?
Demourray je ainsy
En merencolie ?

Qui que chante ou rie,
J'ay tousjours soucy.
Ah ! Dieu ! qu'il m'ennuye !
Helas ! qu'est ce cy ?

Penser me guerrie,
Et Fortune aussy,

Tellement et sy
Fort que hais ma vie.
Ah ! Dieu ! qu'il m'ennuye !

LE MONDE EST ENNUYÉ DE MOY...

Le mondé est ennuyé de moy,
Et moy pareillement de luy ;
Je ne congnoy rien au jour d'uy
Dont il me chaille que bien poy.

De quanque devant mes yeulx voy
Puis nommer anuy sur anuy :
Le monde est ennuyé de moy,
Et moy pareillement de luy.

Chierement se vent Bonne Foy,
A bon marchié n'en a nulluy,
Et pour ce, si je suys celluy
Qui m'en plains, j'ay raison pourquoy
Le monde est ennuyé de moy.

NE BIEN, NE MAL, MAIS ENTRE DEUX...

Ne bien, ne mal, mais entre deux
J'ay trouvé aujourd'uy mon cœur,
Qui, parmi Confort et Douleur,
Se seioit ou milieu d'entr'eux.

Il me dit : « Qu'est ce que tu veux ? »
Peu respondy, pour le meilleur.
Ne bien, ne mal, mais entre deux
J'ay trouvé aujourd'uy mon cœur.

Aux dames et aux paons fais vœux,
Se Fortune me tient rigueur,
De sa foy requerray Bon Heur
Qu'il s'acquitte, quant je me deux,
Ne bien, ne mal, mais entre deux.

PUISQUE TU T'EN VAS...

Puisque tu t'en vas,
Penser, en message,
Si tu fais que sage,
Ne t'égare pas.

Au mieux que pourras,
Pren le seur passage,
Puisque tu t'en vas,
Penser, en message.

Tout beau ! Pas à pas !
Refrain ton courage,
Qu'en si long voyage
Ne deviengnes las,
Puisque tu t'en vas.

ÇA, VENEZ AVANT, ESPERANCE...

Çà, venez avant, Esperance :
Or y perra que respondrez
Et comment vous vous deffendrez ;
On se plaint de vous à oultrance.

L'un dit que prometez de loing,
Et qu'en estes bonne maistresse ;
L'aulture que faillez au besoing,
En ne tenant gueres promesse.

Quoy que tardez, c'est la fiance
Qu'aux fais de chascun entendez,
Et au derrain guerdon rendrez :
Dy je bien, ou si trop m'avance ?
Çà, venez avant, Esperance.

D'ESPOIR ? EH ! QUE VOUS EN DIROYE ?

D'espoir ? Eh ! Que vous en diroye ?
C'est un beau bailleur de parolles.
Il ne parle qu'en parabolles,
Dont un grant livre j'escriroye.

En le lisant je me riroye,
Tant auroit de choses frivolles.
D'Espoir ? Eh ! Que vous en diroye ?
C'est un beau bailleur de parolles.

Par tout un an ne le liroye.
Ce ne sont que promesses folles
Dont il tient chaque jour escolles :
Telles estudes n'esliroye.
D'Espoir ? Eh ! Que vous en diroye ?

RENDEZ COMPTE, VIEILLESSE...

Rendez compte, Vieillesse,
Du temps mal despendu
Et sotement perdu
Es mains Dame Jeunesse.

Trop vous court sus Foiblesse.
Qu'est Povoir devenu ?
Rendez compte, Vieillesse.

Mon bras-en l'arc se blesse,
Quant je l'ay estendu,
Par quoy j'ay entendu
Qu'il convient que jeu cesse :
Rendez compte, Vieillesse.

Tout vous est, en detresse,
Desormais chier vendu :
Rendez compte, Vieillesse.

Des tresors de Liesse
Vous sera peu rendu :
Riens qui vaille un festu.
N'avez plus que Sagesse :
Rendez compte, Vieillesse.

PENSE DE TOY...

Pense de toy
Dorenavant ;
Du demourant
Te chaille poy.

Ce monde voy
En empirant :
Pense de toy
Dorenavant.

Regarde et oy,
Va peu parlant :
Dieu tout puissant
Fera de soy :
Pense de toy.

PUIS ÇA, PUIS LA...

Puis ça, puis là,
Et sus, et jus,
De plus en plus,
Tout vient et va.

Tous on verra,
Grans et menus,
Puis ça, puis là,
Et sus, et jus.

Vieulx temps desjà
 S'en sont courus,
 Et neufs venus.
 Que dea ! Que dea !
 Puis çà, puis là.

TELLEMENT, QUELLEMENT...

Tellement, quellement,
 Me fault le temps passer,
 Et soucy amasser,
 Maintes fois, malement.

Quant ne puis nullement
 Ma Fortune casser,
 Tellement, quellement,
 Me fault le temps passer.

J'iray tout bellement,
 Pour paour de me lasser,
 Et sans trop m'enlasser
 Ou monde follement,
 Tellement, quellement.

ALEZ VOUS EN, ALEZ, ALEZ...

Alez vous en, alez, alez,
 Soucy, Soing et Merencolie !
 Me cuidez vous toute ma vie
 Gouverner, comme fait avez ?

Je vous promets que non ferez ;
Raison aura sur vous maistrie :
Alez vous en, alez, alez,
Soucy, Soing et Merencolie !

Si jamais plus vous retournez
Avecques vostre compaignie,
Je pry à Dieu qu'il vous maudie,
Et ce par qui vous reviendrez :
Alez vous en, alez, alez !

SOUPPER OU BAIN, ET DINER OU BATEAU...

Soupper ou bain, et diner ou bateau,
En ce monde n'a telle compaignie ;
L'un parle ou dort, et l'autre chante ou crie,
Les autres font balades ou rondeau.

Et y boit on du vieil et du nouveau :
On l'appelle le desduit de la pie ;
Souper ou bain, et diner ou bateau,
En ce monde n'a telle compaignie.

Il ne me chault ne de chien ne d'oiseau.
Quant tout est fait, il fault passer sa vie
Le plus aise qu'on peut, à chiere lie ;
A mon advis, c'est mestier bon et beau,
Soupper ou bain, et diner ou bateau.

EN YVER, DU FEU, DU FEU...

En yver, du feu, du feu,
Et en esté, boire, boire :
C'est de quoy on fait memoire
Quant on vient en aucun lieu.

Ce n'est ni bourde ni jeu ;
Qui mon conseil voudra croire :
En yver, du feu, du feu,
Et en esté, boire, boire.

Chaulx morceaulx fais de bon queu
Fault en froit temps, voire, voire ;
En chault, froide pomme ou poire :
C'est l'ordonnance de Dieu,
En yver, du feu, du feu.

SAUVES TOUTES BONNES RAISONS...

Sauves toutes bonnes raisons,
Mieulx vault mentir pour paix avoir
Qu'estre battu pour dire voir ;
Pour ce, mon cœur, ainsi faisons,

Riens ne perdons, si nous taisons ;
Et si, jouons au plus savoir ;
Sauves toutes bonnes raisons,
Mieulx vault mentir pour paix avoir.

Parler boute feu en maisons
Et destruit paix, ce riche avoir.
On apprend à taire et à voir
Selon les temps et les saisons,
Sauves toutes bonnes raisons.

QUANT OYEZ PRESCHER LE REGNART...

Quant oyez prescher le Regnart,
Pensez de vos oyes garder
Sans à son parler regarder :
Car souvent sait servir de l'art.

Contrefaisant le papelart
Qui sait ses parolles farder,
Quant oyez prescher le Regnart,
Pensez de vos oyes garder.

Les fais de Dieu je mets à part
Ne je ne les veuil retarder,
Ne contre le monde darder :
Chascun garde son estendart,
Quant oyez prescher le Regnart.

A TROMPEUR, TROMPEUR ET DEMY...

A trompeur, trompeur et demy :
Tel qu'on sème, convient cueillir ;
Ce mestier voy partout courir ;
Chascun y joue, et moy aussy.

Dy je bien de ce que je dy ?
De tel pain soupe fault servir
A trompeur : trompeur et demy ;
Tel qu'on seme convient cueillir.

Et qui n'a pas langage en luy
Pour parler selon son desir,
Un truchement luy fault querir :
Ainsy, ou par là, ou par cy,
A trompeur, trompeur et demy.

ON NE PEUT SERVIR EN DEUX LIEUX...

On ne peut servir en deux lieux :
Choisir convient, ou çà, ou là ;
A festu tire qui pourra
Pour prendre le pis ou le mieulx.

Qu'en dites vous, jeunes et vieulx ?
Parle qui parler en voudra :
On ne peut servir en deux lieux :
Choisir convient, ou çà, ou là.

Les faits de ce monde sont tieulx :
Qui bien fera, bien trouvera :
Chascun son paiement aura,
Tesmoins les déesses et dieux :
On ne peut servir en deux lieux.

LEVEZ CES COUVRECHIEFS PLUS HAUT...

Levez ces couvrechiefs plus haut,
Qui trop couvrent ces beaulx visages :
De riens ne servent tels ombrages
Quant il ne fait hale ne chault.

On fait à Beaulté, qui tant vault,
De la musser tort et oultrages :
Levez ces couvrechiefs plus hault,
Qui trop couvrent ces beaulx visages.

Je say bien qu'à Dangier n'en chault,
Et pense qu'il ait donné gages
Pour entretenir tels usages.
Mais l'ordonnance rompre fault :
Levez ces couvrechiefs plus hault.

EN L'ORDRE DE MARIAGE...

En l'ordre de mariage
A il desduit ou courroux ?
Comment vous gouvernez vous ?
Y devient on fol ou sage ?

Soit aux vieulx ou jeunes d'age,
Rapporter m'en veuil à tous :
En l'ordre de mariage
A il desduit ou courroux ?

Le premier an, c'est la rage,
Tant y fait plaisant et doux.
Après, faut toussir ; la toux
Cesser me fait de langage,
En l'ordre de mariage.

DE QUOY VOUS SERT CELA, FORTUNE ?

De quoy vous sert cela, Fortune ?
Vos propos sont puis longs, puis cours ;
Une fois estes en decours,
L'autre, pleine, comme la Lune !

On ne vous trouve jamais une ;
Nouvelletés sont en vos cours ;
De quoy vous sert cela, Fortune ?
Vos propos sont puis longs, puis cours !

C'est vostre maniere commune,
Car, quant je vous requiers secours,
Vous fuyez ; après vous je cours ;
Et pitié n'a en vous aucune ;
De quoy vous sert cela, Fortune ?

RIENS NE VALENT SES MIRLIFIQUES...

Riens ne valent ses mirlifiques
Et ses menues oberliques :
D'où venez vous, petit mercier ?
Gueres ne vault vostre mestier,
Ce me semble, ne vos pratiques.

Chier les tenez comme reliques ;
Les voulez vous mettre en croniques ?
Vous n'y gagnerez jà denier.
Riens ne valent ses mirlifiques
Et ses menues oberliques :
D'où venez vous, petit mercier ?

En plusieurs lieux sont trop publiques ;
Et pour ce, sans faire repliques,
Desploiez tout vostre panier
Affin qu'on y puisse cerchier
Quelques bagues plus auctentiques :
Riens ne valent ses mirlifiques.

PETIT MERCIER, PETIT PANIER...

Petit mercier, petit panier !
Pourtant, si je n'ay marchandise
Qui soit du tout à vostre guise,
Ne blasmez, pour ce, mon mestier.

Je gangne denier à denier :
C'est loin du trésor de Venise :
Petit mercier, petit panier !
Pourtant, si je n'ay marchandise
Qui soit du tout à votre guise,
Ne blasmez, pour ce, mon mestier.

Et, tandis qu'il est jour ouvrier,
Le temps pers quant à vous devise ;
Je voy parfaire mon emprise

Et par my les rues crier :
Petit mercier, petit panier !

CONTRE FENOCHES ET NOX BUZE...

Contre *fenoches* et *nox buze*
Peut servir un “ tantost ” de France ;
Da ly parolles de plaisance,
Au plus *sapere* l'en cabuze.

Jà *cossy* maintes fois s'abuze,
Grandissime fault pourveance,
Contre *fenoches* et *nox buze*.

Sta fermo toutes choses uze,
Aspette ung *poco* par s'avance,
La Rason fa l'ordonnance
De *quella* medicine on uze
Contre *fenoches* et *nox buze*.

UBI SUPRA ?...

Ubi supra ?
N'en parlons plus
Des tours cornulz
Et caetera.

Non est cura
De tels abus :

Ubi supra ?
N'en parlons plus.

Mala jura
Sont suspendus
Ou deffendus,
Et reliqua :
Ubi supra ?

DIEU LE ME SAUVE, CE VARLET !

Visage de baffe, venu
Confit en composte de vin,
Menton rogneulx et peu barbu,
Et dessiré comme un coquin,
Malade du mal saint Martin,
Et aussi rond qu'un tonnelet :
Dieu me le sauve, ce varlet !

Il est enroué devenu,
Car une pouldre de raisin
L'a tellement en l'œil feru
Qu'endormy l'a comme un touppin ;
Il y pert un chascun matin,
Car il en a chault le touppet :
Dieu me le sauve, ce varlet !

Rompre ne sauroit un festu
Quant il a pincé, un loppin,
Saint Poursain qui l'a retenu,
Son chier compaignon et cousin,

Combien qu'ayent souvent hutin
Quant ou cellier sont en secret !
Dieu le me sauve, ce varlet !

ENVOI

Prince, pour aler jusqu'au Rhin,
D'un baril a fait son ronsin,
Et ses esperons d'un foret :
Dieu me le sauve, ce varlet !

MAISTRE ESTIENNE LE GOUT, NOMINATIF...

Maistre Estienne Le Gout, nominatif,
Nouvellement, par maniere optative,
Si a voulu faire copulative :
Mais failli a en son cas genitif.

Il avoit mis six ducats en datif
Pour mieulx avoir son amie vocative,
Maistre Estienne Le Gout, nominatif,
Nouvellement, par maniere optative.

Quant rencontré a un accusatif
Qui sa robe luy a fait ablative :
De fenestre assez superlative
A fait un sault, portant coups en passif,
Maistre Estienne Le Gout, nominatif.

QUANT N'ONT ASSEZ FAIT DODO...

Quant n'ont assez fait dodo,
Ces petits enfançonnetts,
Ils portent soubs leurs bonnets
Visages pleins de bobo.

C'est pitié s'ils font jojo
Trop matin, les doulcinets,
Quant n'ont assez fait dodo,
Ces petits enfançonnetts.

Mieulx aimassent à gogo
Gesir sur mols coussinets,
Car ils sont tant poupinets ;
Helas ! c'est gnogno, gnogno,
Quant n'ont assez fait dodo.

JEAN MESCHINOT

PUIS QUE DE VOUS APPROUCHER JE NE PUIS...

Plus ne voy rien qui resconfort me donne ;
Plus dure un jour que ne souloient cent ;
Plus n'est saison qu'à nul bien m'abandonne ;
Plus voy plaisir, et moins mon cœur s'en sent ;
Plus qu'oncques mais mon vouloir bas descent ;
Plus me souvient de vous, et plus m'empire ;
Plus quier esbas, c'est lors que plus souspire ;
Plus faict beau temps, et plus me vient d'ennuis ;
Plus ne m'attends, fors tousjours d'avoir pire,
Puis que de vous approucher je ne puis.

Plus vivre ainsi ne m'est pas chose bonne ;
Plus veuil mourir, et Raison s'y consent ;
Plus qu'à nully Amours de maulx m'ordonne ;
Plus n'a ma voix bon accort ni accent ;
Plus faict on jeulx, mieulx desire estre absent ;
Plus force n'ay d'endurer tel martire ;
Plus n'est vivant homme qui tel mal tire ;
Plus ne connoys bonnement où je suis ;
Plus ne say, bref, que penser, faire ou dire,
Puis que de vous approucher je ne puis.

Plus suis dolent que nulle aultre personne ;
Plus n'ay espoir d'aucun alegement ;
Plus ay desir, crainte d'aultre part sonne ;
Plus cuide aler vers vous, moins say comment ;
Plus suis espris, et plus ay de tourment ;
Plus pleure et plains, et plus pleurer desire ;
Plus chose n'est qui me puisse soufffire ;
Plus n'ay repos : je hay les jours et nuits ;
Plus que jamais à Douleur me fault duire,
Puis que de vous approucher je ne puis.

Plus n'ay mestier de jouer ni de rire ;
Plus n'est le temps si non du tout despire ;
Plus cuide avoir de doulceur les appuis,
Plus suis adonc desplaisant et plein d'ire,
Puis que de vous approucher je ne puis.

C'EST GRANT PITIÉ DES MISÈRES DU MONDE.

Foy aujourd'hui est trop petit prisée ;
Esperance a nom de Presumption ;
Charité, las ! est par Envie brisée ;
Prudence faict grant lamentation ;
Justice n'a plus domination ;
Force se plaint du temps qui present court ;
Temperance s'esloigne de la court :
Vertus s'enfuient, Peché partout abonde :
C'est grant pitié des misères du monde.

Humilité est toute desguisée ;
Amour languit en extrême unction ;

L. Par qui ? — Par vous. — Comment ? — En tous
[estats.

L. Tu mens ! — Non fay. — Qui le dit ? — Ma
[souffrance.

L. Que souffres tu ? — Meschief. — Quel ? — A
[oultrance.

L. Je n'en croy rien. — Bien y pert. — N'en dy
[plus !

F. Las ! si feray. — Tu perds temps. — Quelz abus...

L. Qu'ay je fait ? — Contre paix. — Et comment ?

F. Guerroiant... — Qui ? — Vos amys et congnus.

L. Parle plus beau. — Je ne puis, bonnement.

L. Ay je ce bruit ? — Ouy. — Où ? — Hault et bas.

L. De qui ? — De gens... — Quelz ? — De grant
[congnoissance.

L. Clercs ? — Voire, et lais. — Sert on de tels
[esbats ?

F. N'en doubtez point. — Roy suis de grant puis-
[sance.

F. Bien. — Tu me doibs... — Que doy je ? —
[Obéissance.

F. Et vous à moy ? — Rien. — Ce sont beaulx
[argus !

L. N'est il vray ? — Non. — Quoy donc ? — Rois
[sont tenus...

L. A quel devoir ? — Nourrir paisiblement...

L. Qui ? — Leurs subjects. — S'ainsi n'est ? —
[Voisent jus !

L. Parle plus beau. — Je ne puis, bonnement.

L. Murmures tu ? — Malgré moy. — Folle, qu'as ?

- F. Rober me voy. — De quoy ? — D'aise et plai-
[sance.
L. Quel part ? — Partout. — N'as tu plus nulz sou-
[las ?
F. Nenny. — Pourtant... — Las ! je n'ay que mes-
[chance.
L. Dont vient ? — Quoy ? — Ce ? — De la vostre
[ignorance.
L. M'abuse on, dy ? — Sans fin. — Quelz gens ? —
[Menus.
L. Que feray je ? — Querez paix. — Au surplus ?
F. Vivez... — Combien ? — Joyeux et longuement.
L. Le cœur me fault. — Vous en serez confus.
L. Parle plus beau. — Je ne puis, bonnement.

EXPLICIT

JEHAN MESCHINOT

DICT

LE BANNI DE LIESSE

OCTOVIEN DE SAINT GELAYS

EXTRAICT DU SÉJOUR D'HONNEUR PAR
OCTOVIEN DE SAINT GELAYS EVESQUE
D'ANGOULÈME.

ESPERANCE PARLE :

Je pousse l'un tout à coup en avant,
Et si luy fais mainte entreprise faire.
Les nautoniers mettent la voile au vent
Par mon conseil ; et suis cause souvent
De faire aimer tel qui souloit desplaire ;
Je fais courir ; je fais sauter et braire ;
Je fais souvent un sotart ou un lourd
Boire et humer les vapeurs de la cour.

Je fais harnois et estendars reluire ;
Je fais monter gens d'armes à cheval ;
Je fais chasteaulx et grosses tours construire :
Souventesfois aussi les fais destruire
Pour parvenir à honneur triomphal ;
Je fais trotter maint roy, maint cardinal,
L'un à Paris, et aussi l'autre, à Romme,
Voire, et souvent pour moins que d'une pomme.

Je fais vendre la cire et plomb romain
Pour obtenir l'abbaye en commende

Ou pour avoir benefices en main :
Jà soit pourtant que, dès le lendemain,
Tel sera mort qui aura mis l'offrande ;
Je fais avoir la cure et la prebende,
Par mes mandats ou nominations,
A gens divers de toutes nations...

REGRETS

Ore connoys mon premier temps perdu :
De retourner jà mais ne m'est possible.
De jeune, vieulx, de joyeux, esperdu,
De beau, tres laid, et de joyeux taisible
Suis devenu. Rien n'estoit impossible
A moy jadis, hélas ! ce me sembloit :
C'estoit *Abus* qui caultement embloit
Le peu qu'avois pour lors de connoissance,
Quant je vivois en mondainne plaisance.

Des dames lors estoye recueilly,
Entretenant mes doulces amourettes :
Amours m'avoit son servant accueilly,
Portant bouquets de boutons et fleurettes.
Mais maintenant, puis que porte lunettes,
De Cupido ne m'accointeray plus :
De sa maison suis chassé et forclus ;
Plus ne feray ni rondeaulx ni ballades :
Cela n'est pas restaurant pour malades.

Ha ! jeune fus : encore le fussé-je !
Or ay passé la fleur de mon jouvent ;

Plus ne sera Espoir de mon corps pleige
Pour estre tel comme je fus devant.
Chanter souloye et rimoier souvent :
Ore me fault, en lieu de telles choses,
Tousser, cracher : ce sont les fleurs et roses
De vieillesse, et ses jeux beaulx et gents
Pour festoyer entre nous bonnes gens...

J'estoye frais, le cuir tendre et poly,
Droit comme un jonc, legier comme arondelle,
Propre, miste, gorgias et joly,
Doulx en maintien ainsi qu'une pucelle.
Dieu ! que j'ay deuil quant me souvient de celle
Que j'aimoye tant alors parfaictement,
Qui me donna premier enseignement
De bonnes mœurs, pour acquerir sa grace ;
S'elle est morte, mon Dieu pardon luy fasse !

Et s'elle vit, je prie à Jesus Christ
Que de tout mal et dangier la preserve.
Pour elle ay faict maint douloureux escrit.
Plus ne m'attends que jà mais ne la serve,
Car banni suis, vieillard mis en reserve ;
Plus que gemir certes je ne feray,
Doresnavant à riens ne serviray
Que de registre ou de vieux protocole
Pour enseigner les enfans à l'escolle...

Adieu, maisons nobles, et ces beaulx lieux
Où j'ay passé ma première jouvence :
Ore vous perds, car je suis venu vieulx :
Age a reçu de moy plenièr rente...
Adieu vous dy, le pays d'Angoumoys,

Le plus plaisant qui soit dessous la nue ;
Plaindre m'en voys ma liesse perdue.
Adieu Cognac, le second paradis,
Chasteau assis sur fleuve de Charente,
Où tant de fois me suis trouvé jadis
Mettant esbas et bonne chiere en vente.

Doresnavant tiendray mon rang à part
Auprès du feu, pour eschauffer la cire,
Et conteray les faicts de Sallezart
A mes voisins, de Poton ou La Hire ;
Du temps passé pourray conter et dire,
Voire, et servir de tesmoing ancien.
J'auray mon chat et mon bon petit chien,
Nommé Muguet, et deux ou trois gelines ;
Patenostres, et mes vieilles matines.

Mon passe temps sera compter alors
Combien y a que premier j'eus couronne ;
Quel roy regnoit, ou quel pape estoit lors ;
Si la saison estoit à l'heure bonne.
Veez là l'estat de ma pauvre personne,
En attendant que Dieu face de moy
L'ame partir : car tous à ceste loy
Sommes liés, c'est tribut de nature,
Sans excepter aucune creature.

EXPLICIT

OCTOVIEN DE SAINT GELAYS
ÉVÊQUE D'ANGOULÊME

JEAN MOLINET

CY S'ENSUIT LE TESTAMENT DE LA GUERRE
PAR *JEHAN MOLINET* JADIS INDICIAIRE ET
HISTORIOGRAPHE DE LA TRESILLUSTRE MAI-
SON DE BOURGOGNE

LE TESTAMENT DE LA GUERRE

Je laisse aux abbayes grandes
Cloistres rompus, dortoirs gastés,
Greniers sans blés, troncs sans offrandes,
Celliers sans vin, fours sans pastés,
Prelats honteulx, moynes crottés,
Perte de biens et de bestaille,
Et, pour redresser leurs costés,
Sur leur dos une grande taille...

Je laisse au pauvre plat pays
Chasteaulx brisés, hostels bruslés,
Terres en friches, gens esbahys,
Bergiers battus et affollés,
Marchans meurdris et mutilés
De grans couteaulx et de corbets,
Et corbeaulx crians à tous lés
Famine dessus ces gibets.

LA RENOMMÉE

Je suis la folle Renommée,
Courant et traçant nuict et jour,
De nobles vertus aornée ;
La fleur de mon fruict est semée
Jusques en Inde la Majour ;
Avec les grans tiens mon séjour ;
Où je cours et recours grant erre,
Tant vault homme, tant vault sa terre.

Afin que je puisse en allant
Souldainement passer la mer,
Montée suis, comme un Roland,
Sur mon gentil coursier volant
Qui Pegasus se faict nommer ;
J'entre partout, sans entamer
Quelque huis, comme chose invisible :
A cœur vaillant riens impossible.

Plus subit qu'on ne clost les yeulx
Je trotte és champs, je trotte és prés,
Je volle en l'air, j'attains les cieulx ;
Je conduis l'un, l'autre je sieulx,
L'un vient devant moy, l'autre après,
L'un de bien loin, l'autre de près ;
Tous estats sont vers moy marchans :
Par toutes terres vont marchans.

Qui me reboute, je le quiers ;
Qui mal me sert, je le guerdonne ;

Qui ne m'aime, je le requiers ;
Qui me fuit, grans biens luy acquiers ;
Qui ne me veult, je m'abandonne ;
Plus me demande on, moins je donne,
Comme femmes, qui mercy n'ont :
Plus les prie on et moins en font...

Jadis furent Assyriens,
Grégeois, Troyens, Persans, Romains,
Belgiens, Allobrogiens,
Atheniens, Carthagiens,
Pannoniens, grans Huns, Germains,
Et Machabées en mes mains :
Mais autres gens ont bruict et los :
Nouveau saint Jean, nouveaux siflos.

Maintenant suis seule, esgarée,
Hors de chemin, en grant danger,
Et sur toutes fort malhourée,
Triste de cœur, d'œil esplourée,
Que je ne sai où me loger :
Roland est mort, et Olivier,
Arthur, et son noble couvent :
Petite pluye abat grant vent.

Puis que Loyaulté trespassa
De ce siècle, qui n'est pas saige,
Et que Vertus s'en despassa,
Oncques puis Amours n'y passa
Ne repassa un seul passage ;
Avec les bons mon repas ai je ;
Mon pas en peu d'espace passe ;
Fors l'amour de Dieu, tout se passe.

IL FAIT ASSEZ QUI SON SALUT PROCURE.

Des Mirmidons la hardiesse entreprendre
Pour envaïr le trespuissant Atlas,
De Medea les cauteles apprendre
Pour impugner les arts dame Pallas,
Faire trembler du monde la machine,
Foudroier Mars qui contre nous machine,
Fonder chasteaulx sus le mont Parnasus,
Voler en air ainsi que Pegasus,
Endormir gens au flageol de Mercure
N'est il besoin pour parvenir lassus :
Il fait assez qui son salut procure.

Homme mortel veillant à salut tendre
Vers Aglaros ne doit jeter ses lacs ;
A Diana la vierge doit entendre,
Sans embrassier de Venus les soulas ;
Pas ne s'endorme à la harpe orpheïne,
Ni par Bacchus ait somme morpheïne ;
Que pris ne soit és lacs de Vulcanus :
Car Cerberon aux gros cheveulx canus
L'engloutiroit en sa prison obscure :
Dont, qui se sent en ses lacs detenus,
Il fait assez qui son salut procure.

Prometheus nous a formé de cendre ;
Craindre devons d'Atropos le dur pas ;
Quant Jupiter des cieulx voudra descendre,
Pour nous jugier Pluto n'y fauldra pas ;
Ains que Triton voit sonnans la buisine,

Prions Argus qu'il nous garde et consigne,
Sans arriver à l'hostel Tantalus ;
Passons la mer avecques Dedalus ;
Et, s'Appollo nostre ame ne nous cure,
Pour resister aux infernaux palus,
Il fait assez qui son salut procure.

Prince du Puy, le grant dieu Saturnus,
Demogorgon, Pheton, Phebé, Phebus
Ne demandent grant labeur ni grant cure,
Mais que le corps soit bien entretenus :
Il fait assez qui son salut procure.

HARPE RENDANT SOUVERAINE HARMONIE.

Quant Terpendreus sa harpe prepara
De sept cordons selon les sept planettes,
A Jupiter Ypaté compara,
Sol à Mesé, et fit par ses sonnettes
Paripaté ressembler Saturnus,
Licanos Mars, Paramesé Venus,
Neté Luna, Paraneté Mercure ;
Et quant ses sept cordons sur son arcure
Concave à point, soudée et bien vernie
Furent assis, il eut par art et cure
Harpe rendant souveraine harmonie.

Ceste harpe, qui si belle forme a,
Puis figurer par vives raisons nettes
A Marie Vierge, que Dieu forma
Du tronc Jessé et de ses racinettes.
La seche Anne, dont on faisoit refus,

Porta le bois royal et le bel fus
Dont ceste harpe eut humaine facture.
Prudence, Force, Attrempance, Droiture,
Foy, Esperance et Charité unie
Sept cordes sont, qui la font sans fracture
Harpe rendant souveraine harmonie.

Au temple fut présentée et sonna
Si hault que Dieu oy ses chansonnettes ;
Riche salut Gabriel lui donna,
Et luy dit : « Vierge, entens mes chans honnestes ;
Le fils de Dieu conceveras, Jhesus. »
Sur ce teneur respondi au dessus :
« Je ne connoy virile creature ;
Neantmoins, selon ta parole ou lecture
Il me soit fait. » Lors fut elle garnie
D'art de musique, et fut par conjecture
Harpe rendant souveraine harmonie.

Car à ce mot Deité s'accorda
Au genre humain marchant sus espinettes ;
Si doulx accords sa corde recorda
Qu'elle endormit serpenteaulx et rainettes ;
Si tres doulx mots sont de sa bouche issus
Que les haults cieulx de Dieu faits et tissus,
Jadis fermés, lui ont fait ouverture,
Et ont brisié infernale closture
Pour retenir humaine progenie :
Si dy qu'elle est plus que dessus nature
Harpe rendant souveraine harmonie.

Pan oncques mieulx ne baritonisa
Dyapason au son de ses musettes ;

Pictagoras oncques n'organisa
Dyapenté de si douces busettes ;
Par sept accords qui sont les sept vertus,
Sept planettes dont .vij. cieulx sont vestus
A surmonté sans vilaine morsure ;
Devant son fils, qui endura mort sure,
Est assumptée, et en gloire infinie
Resonne, et est, par compas et mesure,
Harpe rendant souveraine harmonie.

Prince du Puy, qui chantez d'aventure,
Donnez accort, plain chant et floriture
A l'humble fleur des vierges espanie,
Et vous orrez en la gloire future
Harpe rendant souveraine harmonie.

LA PASSION DE MON SEIGNEUR SAINT QUENTIN.

*Icy doit on destendre une courtine affin qu'on voie la mère et
l'enfant nouveau-né.*

PAULINE. — Ma dame, merciez les dieux
Qui nous ont un fils envoié,
Net et propre de corps et d'yeux,
Sans rien avoir de desvoié.

FLEURETTE. — Il est gent et bien adrecié,
Doulx, riant et de bel accueil ;
Ce semble un ymage drecié,
Tant est droit et plaisant à l'oeuil.

LA MÈRE. — Or le me baillez, car je veuil
Voir sa tresbelle figure.

O tresdoulce geniture,
Deifique pourtraiture,
Où Nature
N'a mis quelque defaillance !

Tu es mon fils, ma figure,
Mon sang et ma nourriture,
Creature
Faicte à divine semblance.

Ma portée, mon enfance,
Mon amour, mon accointance,
Ma substance,
O tresdoulce geniture !

Tu es mon cœur, ma plaisance,
Mon soulas et mon aisance,
En naissance,
Deifique pourtraiture !

Fils, il fault que je te baise,
Que je t'embrasse à mon aise,
Et apaise
De ma douce mamelette.

Il fault que ton cry se taise,
Que je te baigne et solaise,
Et complaise,
Que je te porte et allaite.

Et ta bouche vermilllette,
Qui me rit et si oeullette,

Tant doulcette,
Fils, il fault que je te baise.

Je te prie par amourette,
Tres jeune et belle fleurette,
Trop tendrette,
Que je t'embrasse à mon aise.

LA PASSION DE MON SEIGNEUR SAINT QUENTIN

Les paysans s'arment

MAXENCE. — Armer se fault d'escuçons,
De jacques, de haubregeons,
De fondefles, de plançons,
De cuirasses, de juppons,
D'arcs, de fleches, de boujons,
De bracquemars, de pouchons,
De pics, de becs, de faucons,
De paffus et de lancettes,
De hachettes,
De houlettes,
De huvettes,
De jacquettes,
De daguettes
A coublettes,
Et de coustilles lombardes,
De vengleres, de bombardes,
De ribaudequins, de bardes,
D'arcigayes, de taillardes,
De mortiers, de bastonnades,
De crennequins, d'espringades ;

Courtaux, coullars, esturgades,
Et cagrués seront dignes ;

Gaillardines,
Bringandines,
Crapaudines,
Coulevrines,
Serpentines,
Gouges fines,

Arbelestres et espées,
A deulx mains seront happées,
Sans espargnier gorgueton.

SERPENT. — Ça ! mon maillet !

DRAGON. — Ça ! mon baston !

GAYANT. — Ça ! mon plançon !

ESCORPION. — Ça ! ma vireulle !

SERPENT. — Qu'on vous puist hocquier le menton !
Ça ! mon maillet !

DRAGON. — Ça ! mon baston !

Que sanglante joie y ait on !

SERPENT. — Qu'on vous puist prendre par la gueule !
Ça ! mon maillet !

DRAGON. — Ça ! mon baston !

GAYANT. — Ça ! mon planchon !

ESCORPION. — Ça ! ma vireule !

*LE KALENDRIER MIS PAR PETITS VERS,
COMPOSÉ PAR MAISTRE JEHAN MOLLINET,
IMPRIMÉ A PARIS, PAR NICOLAS BUFFET,
PRES LE COLLÈGE DE REIMS.*

Calendrier mis par petits vers
Selon le temps dur et divers.

Pour ce que bissexté eschiet,
L'an en sera tout desbauchiet.
Les douze signes se desvoient,
Ce disent tous ceulx qui les voient.
La Pucelle regardera
L'amoureux qui mieulx lui plaira.
Les deux Jumeaulx, que y adjouste,
Seront dehors si Baiart jousté.
Le Lyon se tiendra en mue,
Si monnoie ne se remue.
Mais autres signes regneront,
Sur gens et sur bestes seront :
Escorpions és chaudes places ;
Les bons Taureaulx dessus les vaches ;
Les gras Moutons sur les bouchiers ;
Les Ballences sur les Greffiers ;
L'Escrevice sur gens de guerre ;
Le Capricorne sur la terre ;
Le Sagittaire sur les buttes,
Et les Pics Secs sur bestes brutes.

Les jours auront trop plus de nones
Que d'abbesses ni de chanoines ;
Et si, seront fort perilleux
De noyer aux gens moucquilleux.
Bon fera saigner toute gent
Quant barbiers n'auront point d'argent.
Si Dimanche en ce lieu terrestre
Fait la tarte, il changera l'estre :
Car les moines A B auront,
Et les meuniers le D tiendront.
Du nombre d'or fera grant compte
L'usurier qui souvent le compte :

Mais il ne courra pas sur gens
Qui pauvres sont et indigens.
Si le Croissant monte en Virgo,
La belle sera pleine : ergo,
Des nouveaulx temps aurons assez,
Mais que les vieulx soient passez.
Nous aurons en chambres et loges
Plus d'orlogeulx que de horloges.
Quant les heures se deslyeront,
Les escripvains les relieront ;
Et s'en retiendront les minutes
Les clerks, si bonnes sont et justes.
Les Cendres, si nous ratisons,
Aurons le jour des Batisons...
D'huy en cent ans, sans tromperie,
Toutes Pasques seront flories.
Saint Pol sera près de Saint Pierre,
S'eulx deulx sont mis en une pierre :
A Valenciennes, s'il eschiet,
Les trouverez sur le marchiet.
Nous aurons Saint Aubert, pour vray,
Devant Nostre Dame, en Cambray ;
La Chandeleur pourrez avoir
Fort bas devant le pot lavoir.
Après soupper les gros gourmans
Feront feste des Sept Dormans ;
Si feront ceulx de saint Laffart
Solemnité de saint Pansart.
Les croix, selon les Evangiles,
Seront à l'envers de leurs piles...
Gens d'armes auront la copie
De saint Piat et de sainte Pie ;
Mais à la fois auront aucune

Maulvaise eclipse de pecune.
Beuveurs, si leurs deniers sont cours,
Crieront saint Lienart à secours.
De sainte Anne de trois quartiers
Feront feste les parmentiers.
Mareschaulx tiendront mieulx la foy
De saint Clou que de saint Eloy.
Gens pesants, pour eulx alleger,
Requerront souvent saint Leger.
Tous sains aurons, qui qu'on en die,
Quant tous seront sans maladie...
Mais, quoy que l'Ennemi soit fin,
Benoist sera Dieu à la fin.

LES NEUF PREUX DE GOURMANDISE

La Bible faict mention
De l'extrême vaillantise
Qu'ont faict par potation
Les neuf Preux de Gourmandise.

LE PREMIER (Genesis nono)

Je suis Noé, qui ai plantay
La vigne après le deluge :
Je tiray du vin et goustay ;
Tant à mon ventre j'en boutay
Que de dormir fut mon refuge ;
De Cham, mon fils, mocqué fus je,
Qui apperçut mes genitoires :
Maudit il fut par mes boittoires.

LE SECOND (Genesis XIII)

Je suis Chador Laomor ; tins
Cinq roys tout à mon command :
Je prins Loth et tous ses butins ;
Mais Abraham, par ses hutins,
Me vint surprendre en mon dormant ;
Lors je finay comme gourmand,
Enivré, sans en rien cremir :
Panse pleine si veult dormir.

LE .iiij. (Genesis XIX)

Je suis Loth, qui eschappay
Des cinq cités qui fondirent ;
Tant horriblement choppay,
Par le vin que je happay,
Que tous mes cinq sens me faillirent ;
Mes deux filles si m'assaillirent,
Que j'engrossay par ignorance :
De la panse vient la dance.

LE .iiij. (Primi Regum XXV)

Je suis Nabal, d'estrange taille,
Rude, vilain, tout plein d'avoir,
Qui refusay de ma vitaille
A David, qui ma fruitaille
Et tout mon pain vouloit avoir ;
Ma femme fit bien son devoir ;
Mais je finay comme un ivrogne :
Gros pansars si ont rouge trogne.

LE .v. (Secundi Regum XIII)

Je suis Amon, fils de David,
Qui ma sœur Thamar defloray ;
J'avoie pour lors grant audivit ;
Mais Absalon, qui ceci vit,
S'en vengea, il n'est rien plus vray :
Moy estant en mon lit couché,
Du corps il me fit partir l'ame :
Le friant vin froit cœur enflamme.

LE .vj. (Tertii Regum XVI)

Je suis Hela, fils de Basa,
Faulx tiran et mal profitable ;
Le trop boire si m'empescha,
Mais Zembry si m'en despescha,
Qui m'occist seant à table ;
Ebriété est détestable
Et cause de plusieurs accidents :
Gourmands font leurs fosses aux dents.

LE .vij. (Judich XIII)

Je suis le fier Holoferne
Qui assiegeay Bethulie ;
Judic, la beaulté disserne,
Qui mon œil regarde et cerne,
Me vainquit par ma folie ;
Moy dormant, la panse emplie,
Du corps me trancha la teste :
Bon vin esmeult grant tempeste.

LE .viij. (Danielis V)

Je suis Baltazar, plein d'assaulx,
 Roy de la grande Babilonne ;
 Du Temple je pris les vaisseaulx :
 Si en burent tous mes vassaulx ;
 Mais de moult grant guerre felonne
 Qui les orgueilleux environne
 S'y resveilla mes grans banquets :
 Bon vin esmeult les grans caquets.

LE .ix. (Primi Machabeorum ultimo)

Je suis Symon Machabëus,
 Champion du roy divin,
 Qui fus trop mollement deceus
 De par le roy Ptholomëus,
 Qui m'enivra de son bon vin ;
 Il m'occist dormant soubs la vigne,
 Et pillà tout par avariche :
 Grant buveur si n'est jamais riche.

*S'ENSUYT LA RECEPTE POUR GUERIR
 LES YVROGNES.
 PRIMO RECIPE ET STATIN ACCIPE.*

Se pour trop boire, le lendemain,
 Vous tremble teste, bras ou main,
 Avoir vous fault sans contredit
 Du poil du chien qui vous mordit.

EXPLICIT
 JEHAN MOLINET

GUILLAUME CRETIN

*S'ENSUIVENT AULCUNS QUATRINS FAICTS
PAR GUILLAUME CRETIN, CHANTRE DE LA
SAINTE CHAPELLE, TRÉSORIER DE LA CHA-
PELLE DE VINCENNES, SUR LES ABUS DE CE
MONDE.*

Plusieurs pasteurs portans simples habits
Monstrent semblant qu'en eulx n'a que reprendre :
Mais dedans sont, à bien les prendre,
Loups ravissans soubz toison de brebis.

Subtils regnars, et grans mangeurs d'ymages,
Pour hault monter contrefont des bigots ;
Puis, quand ils sont juchés sur leurs ergots,
Au monde font de merveilleulx dommages.

Jeunes enfans mis en religions,
Ou peres vieulx, sont de maulvaise affaire :
Comme singes, font ainsi qu'ils voient faire ;
Dont huy se perdent à tas et à legions.

Juge ignorant et Conseillers suspets
Font le droit tort, et male cause bonne ;
Et, si Raison y veult mettre sa bonne,
Chantez à l'asne, il vous fera des pets.

*DIALOGUE ENTRE L'ACTEUR ET FEU MESSIRE
JAQUES DE CHABANNES, EN SON VIVANT
MARESCHAL DE FRANCE, SUR LA BATAILLE
DE PAVIE*

CHABANNES. — Amy, tu es assez de deuil espris.
N'en enquiers plus.

L'ACTEUR. — Pour quoy ?

CHABANNES. — Le Roy est pris.

L'ACTEUR. — Le Roy est pris !

CHABANNES. — Pour vray.

L'ACTEUR. — Nostre Dame !

Ce bon roy pris sans avoir secours d'ame !
Nous est le sort pareil mesadvenu,
Si grant malheur n'est jamais advenu.
Hélas ! fault il qu'en nos jours voyons l'rance
De chef privée, et souffrir en souffrance
Souffreté telle ! Hélas ! pauvre et chetif
Pays françoys, ton Roy pris et captif !
Qui soustiendra ta debile foiblesse,
Et punira l'erreur qui ta foi blesse ?
Où trouveras piliers et bons appuis,
En la justice ayant grant zele, puis
Qu'on pervertit son ordre, où fault qu'on voie
Pour equité de droit force par voie ?
Où trouveras, soit clerc ou seculier,
Trop moins aimant son bien particulier

Que le publique ? Qui mettra hors l'Eglise
Perversité, qui tant nous scandalise ?
Qui remettra la noblesse en son pli
Ayant le peuple aultrement assoupli ?
Qui rangera aussi le populaire
Servir à Dieu, et aux seigneurs complaire ?
Qui osterà les bombans dissolus
De tous estats ? Pour briefs mots absolus,
Ordre n'y voi ; car on ne met pas tente
Au grant peril de ruine patente.

LE PANEGYRIQUE DE SAINT REMY

Ce bon pasteur est celui que l'Eglise
Reveremment célèbre et sollemnise,
C'est le loyal serviteur et amy
Du Redempteur, c'est le bon saint Remy.
C'est cestuy là qui n'eut oncques envie
De nourrir chiens n'oiseaulx, estant en vie,
Chevaux, mulets, et mules phalerées.
Robes de soie haultement coulourées,
Maistres d'hostel, escuyers, train de gens,
Tapisseries, amas de grans argens,
Riche tresor, et aultre grant demaine :
De tout cela, en ceste vie humaine,
N'usa il point, comme un tas de prelas
Qui monstrent bien estre de leur pré las :
Las ! dis je, las ! voire, pour y bien mettre ;
Mais, prendre assez, chascun en est le maistre.
Ce bon pasteur faisoit bien aultrement,
Car oncques mais ne vendit sacrement ;

Du pré ostoit les mauvaïses espines,
Et ne tendoit avoir dons ni propines.
Officiaulx avoit et promoteurs,
Non pour faillir, comme grans prometteurs.
Il ne prenoit proufit sur les offices ;
Il ne vendoit le scel des benefices ;
Il n'exigeoit sur peuple peu ni point ;
Il ne tondoit brebis que bien à point ;
Il n'avoit point abbayes en commande
Pour tout riffler, ainsi qu'on le gourmande.
Ceulx de present seront intronisés
Lassus au ciel, et tous canonisés,
S'ils veulent vivre en chaste continence,
Tenans en boire et manger l'abstinence
Qu'entretenoit ce bon pere en son temps :
Pasteur repaist quant ses ouailles sont ens
(Icy endroit ouailles prens pour les âmes).

*CLOVIS REÇOIT DE L'EMPEREUR ROMAIN
LE TITRE DE SÉNATEUR.*

Sans sejourner n'attendre aultre loisir
Voulut vestir l'habit, dès ce jour propre,
De senateur, qui estoit de fin pourpre.
Sur un coursier monté, fut excité
En tel habit aller par la cité.
Et, cela su, peuple sortit en place
Vers certain lieu spacieux et ample à ce,
Tout droit devant l'esglise saint Martin,
L'attendant voir passer dès le matin.
Là arrivé, voyant ce peuple en tourbe

Qui pour le voir tant s'amuse et destourbe,
Bourse deslie et jette parmi eulx
Or à plenté ; et lors à qui mieulx mieulx
Pour l'or cueillir chascun fit joie et feste,
Et vont crians à belle pleine teste :
« Vive le Roy et Senateur romain
Qui à son peuple ainsi estend la main !
Vive le Roy Clovis tresmagnanime
Qui à l'aimer son peuple ainsi anime ! »
Après cela, le Roy, en regardant
Devers l'esglise, il s'alla recordant
Du sien cheval, de monstre et belle taille,
Dont volontiers il usoit en bataille,
Qu'avoit voué, promis et desdié
A saint Martin. Pour estre expédié
De ce voeu faict tout en l'heure presente,
Le dit cheval à saint Martin presente,
Et, pretendant d'argent le racheter,
Au benoist saint supplia d'accepter
L'oblation qu'il mit devant sa châsse.
Mais, pour tirer, ni qu'on le pousse et chasse,
De là ne fut possible le mouvoir.
Adonc, pour faire acquit d'ample devoir,
Cent escus d'or, avec l'autre pecune,
Fit adjouster, et, sans contrainte aulcune,
Fut ramené. Lors le Roy, fort friant
De remonter sur luy, dit en riant
Un mot que n'ay voulu icy omettre,
Car c'est parole assez digne de mettre :
« Martin est prompt au secours, mais de pris
Se monstre cher, comme j'ay ci appris ».

ÉPITRE
DU DICT CRETIN A SON AMY CHARBONNIER

Fils, *unde hoc* ? es tu hors de propos ?
Dort on en Cour ? prend ta main tel repos ?
Papier fault il ? n'est encre à tard tarie ?
Vole ta plume au vent de Tartarie ?
Te rend perplex strepit du monde, et tourbe
Des importuns ? responds, qui te destourbe ?
Tes sens ont ils tant d'occupations ?
Ou souffres tu coliques, passions ?
Es tu feru de l'aiguillon et mouche
Dont Cupido vrais amoureux esmouche ?
Tiens tu le jeu, ou si vas parier
A quelque Dame, afin d'apparier
Ton coeur au sien ? Doulx Accueil t'a il point
Navré du dard, poignant si bien à point
Que Paris veuille à Venus estre ainsi
Favorisant, pour te ranger transi,
Tant qu'il te fasse en signes apparens
Mettre en oubli l'amour qu'as à parens,
Et à ces fins qu'Ardent Desir asserve
Ta liberté, pour estre à cela serve ?
Non, non, jamais, *absit tantus error* :
Tu es gardé, comme faict la pierre or.
Mais qu'as tu donc ? quel vent t'a invité
Pour me tenir si grosse gravité ?
Sont ce despits, sont ce males humeurs,
Ou sont ce honneurs qui font muer tes moeurs ?
Si honneurs as, est ce à dire pourtant
Que Desdain soit par mespris transpourtant

Le tien vouloir, si qu'Amour plus n'apaire
A celui qu'as eslu et prins à pere ?
Le bon amy doit exprès regarder
De reciproque amour l'ordre garder ;
Et tout ainsi que plaisir faict requiert
Aultre plaisir, amy grant erre quiert
Et doit querir au sien amy complaire
En ce qu'il sait qu'à luy peult beaucoup plaire...

DU DICT CRETIN AU ROY LOYS XII

Tres hault, puissant et mon plus redoubté
Prince Seigneur, j'ay huy beaucoup doubté
Sur le propos tenu de vous escrire,
Voyant le bon de mes escrits osté,
Et que je suis boucanier radoté,
A qui trop mieulx affiert plorer que rire.
Mais connoissant qu'à peine on peult descrire
Le doulx accueil de vostre humanité,
Et qu'il ne fault grande solennité
A declairer l'ennui dont je me deulx,
Toucher en veuil un petit mot ou deulx...
Quant à part moy je pense et me souvient
Du temps passé, et de celui qui vient,
Que j'ay vescu, et qu'il fault que je vive,
Et que le sort sur moy si mal advient,
A peine sai que tout mon sens devient,
Craignant de voir que Pauvreté s'ensuive.
Veuille ou non, fault que les bahuz suive
En attendant quelque piece attraper ;
De jour en jour vient laine pour draper ;

Espoir me paist de promesses et voeulx,
Et ne me croist que la barbe et cheveulx.
Je trotte et cours, sollicite, pourchasse ;
Et si, ne m'est possible que j'en chasse
Le seul escu ou targe ; jusques à terre
Malheur me suit, pauvreté me deschasse ;
J'ay bel avoir quarante cinq et chasse,
Le jeu me fuit, malheureté m'atterre.
Pour entonner, goutte, fievre, catherre,
Froid, chault, faim, soif, pulces, punaises et poulx,
Bouts, mal de dens, rongne, entrac, morve, toulx,
Viennent souvent ; et fault, pour l'avenir,
Pauvre friant et vieillard devenir.
Chascun connoist que j'escrive et que baille
Après les biens que voi qu'on donne et baille
Assez aux uns : et vers moy on est chiche.
Je cherche et quiers, je frappe aux huis et maille,
Et si, ne puis croquer la seule maille :
Vous m'aimez mieulx, ce croi, pauvre que riche...
Plût or à Dieu qu'en deulx mots bien assis
Vous eusse dit et monstré qu'il en est.
Helas ! Sire, vous voyez bien que c'est ;
Je vous supplie d'y vouloir donner ordre :
Je meurs de faim, et ne trouve que mordre.

EXPLICIT

GUILLAUME CRETIN.

MIEULX QUE PIS.

JEAN MAROT

CY S'ENSUIT L'ENTRÉE DU ROY DE FRANCE
A MILAN, PAR *JEHAN MAROT*, ET EST VRAYE
HISTORIALLE ET NON FABULEUSE NARRATIVE.

Ainsy vestu, luisant comme cristal,
Sur un coursier blanc caparaçonné,
Entre à Milan : lors sembloit Hannibal,
Ou Alexandre estant sur Bucifal,
En son triomphe heureulx et fortuné.
Un aultre curre au devant fut mené,
Plein de guidons, enseignes, estendars,
Pavois, armets, cuiraces, flesches, dars,
Lances, bourdons, targes, harnois dorés :
Oncques Scipions, Pompées, ou Cesars,
A Rome entrans dessoubs triumphans arcs,
Ne furent tant pour un jour décorés.

Trompes et buccines,
Clairons et doulcines,
Luths, rebecs, orguines,
Tabours, chalemynes,
Sonnoient à mieulx mieulx
Chansons, motets, hymnes,

Louanges divines,
En voix argentines,
Des gestes insignes
Du Victorieux.
En gloires condignes,
D'ouvrages turquines,
Serges sarrasines,
Drap d'or, soies fines,
Decoroient leurs lieux,
Monstrant, par leurs signes,
Maisons pallatines
Sans telles courtines
D'avoir n'estre dignes
Roy tant glorieux.

Haultains esprits extraicts de gentillesse,
Nobles enfans de Milan la Cité,
Ornés, vestus en extrême richesse,
Drap d'or, velours eschiqueté, sans cesse,
Pour demonstrier la prodigalité ;
Destriers, genets et turcs d'agilité,
Ruades, saults, legiers, délibérés,
Tousjours en l'air, quant et quant la ruade,
Haults à la main, pour dire vous irez :
En telle pompe estans lors décorés,
Devers le Roy vinrent faire l'estrade.

De Dames moult frisques,
Œuvres déïfiques,
Ouvroirs et boutiques
Diaprés estoient ;
Là maints fantastiques,
Amans lunatiques,

Voyans tels reliques,
Soubs regars obliques
Leurs yeulx repaïssoient.
D'habits auctentiques,
Carcans magnifiques,
Pierreries antiques,
Par toutes pratiques
Leurs corps phalleroient ;
Puis, en leur trafiques,
Dardoient comme piques
Regards veneriques,
Dont amans lubriques
Ils mortifioient.

Devant marchoit en haulte preference
Tout le Clergé, portant croix et bannières,
Fiertes, Corps saints, Reliques d'excellence ;
Tous revestus, pour la magnificence,
De grans chapes, riches et singulières ;
Frères Prescheurs, Cordeliers, tels manières
De Mendians : Observans, Pieds deschaux ;
Moines noirs, blancs, comme charbons et chaulx,
Marchoient chantans, en grand devotion ;
Chanoines gras, Evesques, Cardinaulx
Rouges de tout, diaprés de cendaulx,
Devant le Roy faisoient procession.

Les prestres chantoient,
Dieu magnifioient,
Le Roy exaltoient.
Pour tant qu'ils le voient
En gloires tant dignes,
Peuples l'honnoroient ;

Enfans se resjoient,
Estandars portoient
Qui despeints estoient
De lis et hermines ;
Puis « France » crioient.
Leurs voix resonnoient
Si hault qu'ils perçoient
Les cieulx, et voloient
Jusqu'aux Cours Divines.
Tabours bedonnoient ;
Chevaux hennissoient ;
Les cloches sonnoient ;
Du chasteau tiroient
Canons, couleuvrines . . .

Après marchoient, sur gros chevaux montés,
Archiers de garde en fière contenance,
Lors quatre cents en nombre bien comptés,
Portans chascun hoquetons argentés,
Qu'il fit beau voir marcher en ordonnance.
Leurs chefs de guerre, aornés à plaisance,
De grans sayons d'orfaverie couvers,
Les conduisoient, sur grans coursiers divers,
Lesquels en l'air, durant ces entrefaites,
Firent maints saults de hault, long et travers.
Impossible est coucher en prose ou vers
Les pompes grans qui pour lors furent faites.

Musequins frians,
Petits yeulx rians,
Regars attrayans,
Voyans ces puissans
Grans archiers de garde,

Disoient : quels géans !
Vray Dieu ! qu'ils sont grans,
Forts comme éléphans,
Hardis, triumpans !
Dieu les sauve et garde !
Ce sont gens ardans,
Grans et jeunes d'ans,
Pour aux jeux plaisans,
Estre bien duisans ;
Sur quelque bragarde
Hardis combatans,
Tous propos cessans ;
Point de tels enfans
Ne portent nos flans,
Ni terre lombarde.

Bruyans, après, sur coursiers, genetaires,
Venoient du Roy les deulx cents gentilshommes ;
Aussi marchaient pompeulx pensionnaires,
Tres éprouvés aux actes militaires,
Rompant les rangs, pour dire : « Nous en sommes » ;
J'ai vu et lu chroniques, textes, commes,
Tant des Cesars comme des aultres preulx :
Mais pour un coup tant d'hommes vertueulx
N'ai lu ensemble en histoire ou en conte,
Si renommés, nobles et valeureulx,
Et qu'ainsi soit, le moindre de tous eulx
Pesoit un Duc, un Marquis ou un Comte.

Jeunes mignonnettes,
Doulces sadinettes,
Plus que poupinettes,
Sur chaires proprettes

Leurs corps presentoient ;
Faces vermeillettes,
Petites bouchettes,
Dures mamelettes,
Comme deulx pommettes
Alors se monstroient ;
Poitrines blanchettes,
Plus claires et nettes
Qu'en mai les rosettes ;
Œillades doulcettes
Aus amans tendoient ;
Chevaliers honnestes,
Ravis d'amourettes,
De voir tels fillettes,
Comme les mouchettes
Au feu se brusloient...

Devant le Roy cent Suisses marchèrent,
De jaulne et rouge aornés et vestus ;
Fifres, tabours, adoncques bedonnèrent ;
De grans plumails leurs testes phallerèrent,
Car chascun d'eulx s'estimoit un Pontus.
Quatre bourgeois renommés en vertus
Poele ont porté d'or riche et somptueulx
Dessus le Roy : lors le Tresvertueulx
Comme un Cesar en geste se monstroït,
Regard plaisant, maintien chevalereulx,
Port assuré, mais un petit honteulx
Des haults honneurs que chascun lui faisoit.

ENVOYÉ A LA DAME

S'il est ainsi que pour beaulté et grace
L'on doive aimer Dame de noble race,
C'est à bon droit que je vous sers et ame,
Car en vertu excédez toute femme
D'autant que l'or tous les metaulx surpasse.

Mais, s'il advient que soubs tant doulce face
Pitié ne soit, je ne say que je face,
Fors qu'il fauldra que de douleur je pasme,
S'il est ainsi.

Considerant qu'Ardent Desir me chasse
Vers vostre amour, laquelle je pourchasse,
En tout honneur, il vous plaira, ma Dame,
La me donner. Et lors, de corps et d'ame
Vous serviray, aussi gay que la passe,
S'il est ainsi.

RESPONCE DE LA DAME

S'il est ainsi que l'amoureuse flame
De Cupido consomme bruit et fame
De toute femme en amours abusée,
Serois je pas plus que malavisée
Croire en vos dits pour recevoir tel blame ?

Si je commets ce cas plein de diffame,
Je perds honneur, mets en danger mon ame,

Et comme infame en seray desprésée,
S'il est ainsi.

Pour ces raisons cherchez une aultre Dame,
Qui mieulx que moy pour amy vous reclame ;
Car un seul aime, en qui sera posée
La mienne amour, quant m'aura espousée ;
Car lors pourray l'aimer sans crainte d'ame,
S'il est ainsi.

A TOUT JAMAIS

A tout jamais, d'un amour immuable,
La veuil servir, comme la plus notable
Qui soit vivant, et du plus beau maintien.
La raison est : car son coeur et le mien
Ne sont plus qu'un par un vouloir semblable.

Elle, voyant mon mal estre importable,
M'a dit ce mot qui tant m'est agréable :
« Mon coeur avez ; et le vostre retien
A tout jamais. »

Serois je pas doncques bien miserable
D'estre vers luy traistre ni variable,
Considéré le plaisant entretien
Qu'elle m'a faict ? Je servirai si bien
Que de ma part l'amour sera durable
A tout jamais.

CŒUR ENDURCI

Coeur endurci plus que la roche bise,
Vent aspirant pire que nord ou bise,
De grief refus tant orgueilleulx et fier,
N'est il moyen de te mollifier
Par tel façon que grace en fust acquise ?

O que les Dieulx ont mal ta place quise
De te loger en maison si exquise,
Pour en vertus tant te glorifier,
Coeur endurci !

Considéré que, sans coup de main mise,
Je fus navré d'une oeillade transmise
De ton logis, qui me vint défier,
Il te plaira mon mal pacifier
En me donnant grace que j'ay requise,
Coeur endurci.

PUIS QU'AINSI EST...

Puis qu'ainsi est, ma gente Damoiselle,
Que vous m'avez changé pour Robillard,
Adieu vous di, car je n'ai pas bien l'art
De vous porter au moustier la chandelle.

Ailleurs m'en vois faire Dame nouvelle,
En esperant avoir perdrix pour lard,
Puis qu'ainsi est.

La huppe laisse, et prens la tourterelle ;
Mais vous laissez l'autour pour le busart ;
Selon vos billes vous aurez le billard.
Je n'en di plus, et vous laissez pour telle,
Puis qu'ainsi est.

EXPLICIT

JEAN MAROT

JEAN BOUCHET

CY S'ENSUIT UN EXTRAICT DES TRIUMPHES DE
LA NOBLE ET AMOUREUSE DAME ET L'ART DE
HONNESTEMENT AYMER, COMPOSÉ PAR LE
TRAVERSEUR DES VOYES PERILLEUSES.

*EPISTRE ENVOYÉE A L'AME PAR LE PRINCE
DE VOLUPTÉ CONTENANT
CERTAINES TENTATIONS.*

La grant beaulté, toute aultre precedante,
Qui de ton corps si gent est procedante,
Contrainct ma main et mon entendement
Prendre papier, où tout mon pensement,
Tout mon vouloir et amoureux estude
Je te rescris, par espistre assez rude. . .
Mais connoissant que des tiennes richesses
Tu ne jouys, fors en toutes tristesses,
Pour la rigueur que te tient ton espous,
Je t'advertis qu'il me semble, et à tous,
Que tu devrois homme de bonne sorte
Prendre et choisir, qui ton amy se porte;
Où tu auras, sans cesser jour et nuit,
Plaisir, soulas, confort, joye et desduit.
Et si j'estois tant aimé de Fortune
Que mon amour à toy fust opportune,

Il n'y a Dame en ces riches quartiers
Dont amoureux fusse plus volontiers . . .

Il n'y a Prince, Empereur ou Monarque
Qui ne voulust sur toy d'Amour la marque
Pour les grans biens en toy resplendissans.
Premierement tu as les yeulx rians,
Le nez traitis, hault front, bouche vermeille,
Le corps tresgent, la grace non pareille,
Et le parler si sobre et gracieulx
Que creature il n'y a sous les cieulx
Mieulx accomplie et qui soit si parfaite . . .
Joinct que tu as douceur, humilité,
Force, constance et grant benignité,
Amour, pitié, clemence, courtoisie,
Honneteté, fidelité choisie,
Magnificence et liberalité,
Doulce faconde et affabilité . . .

L'autre raison de ce present message
Que je t'envoie est le tresdur servage
Où je te voy detenue à destroit,
Voire si fort, tant au chault comme au froit,
Qu'impossible est à ton cœur avoir joie.
Le tien espous est tousjours par la voie
De regarder le tien gouvernement . . .
Si tu as jà quelque propos joyeux,
Incontinent dit qu'il est vicieulx.
Si le tien corps aucunement tu pares,
Il va disant qu'ainsi tu le prepares
Pour decevoir quelque jeune mignon.
Est lors ton cœur bien à l'aise ? Non,
Car peu vaudroit beaulté contregardée,

Si des humains n'estoit bien regardée.
Il te deffend bagues et affiquets,
Et frequenter les convis et banquets.
S'il te voit boire une fois davantage,
Il te dira que c'est un grant oultrage.
Si compaignie honeste tu ensuis,
Il te dira que les plaisirs poursuis...
Et si tu es quelque peu curieuse,
Il te tiendra pour folle et vicieuse...
Par ce moyen tu n'as aulcun plaisir,
Mais tout ennuy, douleur et desplaisir ;
Et si s'en va ta beaulté juvenile,
Sans joie avoir, à ton age senile...

Sur ce fais fin à ma piteuse lettre,
Te suppliant que peine veuilles mettre
De sortir hors de la subjection
Où je te voy pleine d'affliction.
Si tu le fais, jamais n'auras malaise
Et ne verras chose qui te desplaise,
Car Volupté j'ai tousjours avec moy.

Escrit au lieu de l'Amoureux Emoy,
Sur le papier d'Espoir, et de la plume
D'Ardent Desir, qui en mon cœur allume
Le feu d'Amour, par Ton Humble Servant
Qui ton amour veult estre desservant.

*RESPONSE FAICTE PAR L'AME AUX TEMPTATIONS
DE DELECTATION, ET A L'EPISTRE A ELLE
ENVOYÉE PAR LE PRINCE DE VOLUPTÉ.*

Pour satisfaire au labeur par toy pris
En celle epistre et lettre de grant pris,
Pleine de los venant de flatterie,
Qu'on m'a baillé de part Ta Seigneurie,
J'ay bien voulu te respondre à mots courts,
Afin qu'ailleurs prennes parti d'amours.

Premierement tu dis que je suis belle,
Honneste et sage, et qu'on me tient pour telle.
De grant beaulté je n'ay si largement
Qu'elle te dût, ni aultre aulcunement,
Me faire aimer : si j'en ay, je la garde
Pour mon espous, qui souvent la regarde...

Secondement tu dis que mon mari
Est tout chagrin, desplaisant et marri
Quant il me voit prendre quelque liesse,
Et que je n'ay, pour passer ma jeunesse,
Ce que je veulx, mais me tient de si court
Que tout souci dedans mon cœur accourt.
Je te responds, c'est chose veritable,
Que la bonté de luy est ineffable...

De ton amour, qui, comme escriis, te point,
Je n'ay que faire, et de toy ne veulx point.
Aussi je crois que, si bien tu m'aimoies,
De deshonneur nullement me prieroies.

Fi de l'amour qui faict damner les gens;
Fi de l'amour qui faict tant d'indigens;
Fi de l'amour et de son cariage
Qui rompt la foy de loyal mariage;
Fi de l'amour dont ne vient que malheur;
Fi de l'amour dont vient tant de douleur;
Fi de l'amour et de ses fortes flammes
Qui tant a fait de grans dames infames;
Fi de l'amour qui faict par monts et vaulx
Aux fols amans tant d'ennuis et travaulx;
Fi de l'amour qui faict tant de gens bestes;
Fi de l'amour produisant des tempestes;
Fi de l'amour, et de son train aussi,
Qui donne à ceulx qui le servent souci;
Fi de l'amour qui filles prostitue,
Regnes destruict, des fors abat et tue;
Fi de l'amour qui occit ame et cors;
Fi de l'amour qui faict tant de discors;
Fi de l'amour qui tourne à mocquerie;
Fi de l'amour pleine de menterie;
Fi de l'amour qui faict idolâtrer;
Fi de l'amour qui tant faict folâtrer;
Fi de l'amour qui si peu de temps dure;
Voire, par qui tant de maulx on endure...

Par quoy de toy ni de ton beau palais
Je n'ay desir : les plaisirs me sont laids.
De mon espous tresbien je me contente;
Il n'est besoin que d'aultre homme on me tente.
C'est mon vouloir et resolution,
Et de tes dits pleine solution,
En priant Dieu que de toy me preserve,
Et qu'en sa grace il me garde et conserve.

EPISTRE ENVOYÉE PAR FEU HENRY, ROY
D'ANGLETERRE, A HENRY SON FILS, HUITIESME
DE CE NOM, A PRESENT REGNANT OU DICT
ROYAUME.

Sur le pape Jules II .

... Ne voy tu pas que le dict pape a tort ?
Je dis pape, je ne say par quel sort,
Car il ne faict ce que dût faire un pape.
Dût il porter harnois en lieu de chape ?
Dût son saint nom de sang estre pollu ?
Le dût on voir en habit dissolu ?
Luy, qui se dit des servans serviteur,
Dût il estre de terre usurpateur ?
Est ce raison, les graces et pardons,
Que par pitié dût donner et par dons,
Vendre à l'argent ? Sont ce pas malefices ?
Par quel moyen sont baillés benefices ?
Par quels moyens sont prestres ordonnés ?
Par quel moyen sont sacremens donnés ?
Dy moy quelle est d'aucuns prestres la vie ?
Sans en mentir ni parler par envie,
Dont vient ce mal et terrible meschef,
Fors seulement de la coulpe du chef,
Qui dût donner exemple de bien vivre ?
Est ce pas luy qui porte le grant livre
Escrit du sang du benoist Jhesu Crist ?
Est il dedans, à ton advis, escrit
Qu'un pape doit estre avaricieulx,
Vindictif, superbe et furieulx ?
Suit il les faicts de saint Pol et saint Pierre ?

Non, pour certain, car oncques ne firent guerre;
Et, si n'estoit la sainte dignité,
Je maintiendrois à la realité
Que mieulx suit les gestes de Neron,
Qui fut cruel, sanguineulx et felon :
Car luy, qui est un pere directeur,
A esté cause, et, comme on dit, auteur,
Dont par fureur se sont depuis deulx ans
Entretués cent mil de ses enfans.

L'AUTEUR DÉCRIT SA VIE.

Aulcunes fois reçois les paranymphe
De mes amys, lesquels me viennent voir,
Entre les bois, sis sur le bord des limphes.
Quant ne puis plus de compagnie avoir,
Ma plume prens, et me mets à escrire
A tous estats à mon petit savoir :
C'est reciter et brievement descrire
Les biens et maux qu'en eulx connoistre puis,
Sans detracter d'aucun ni le proscrire.
J'en ay jà faict dix mille vers. Et puis,
Si ce labeur trop long grieve ma teste,
Sur mes enfans repos quiers et appuis.
L'un d'eulx me rit, et l'autre me faict feste,
L'autre jargonne en termes enfantins ;
Et cependant le disner on appreste.
Les oiseillons j'oy chanter les matins ;
Sur le serain voy danser pastourelles,
Et sur le soir latrer les gros mastins.
Je vois de loing grans chasteaulx et tourelles ;

Après, ès bois cerfs et biches courir ;
 Vignes charger, et arbres autour d'elles.
 Si peu de mal ne saurois encourir
 Que le secours n'aie de mon espouse,
 Qui cœur et corps met à me secourir.
 Si au secret du lict je lui expouse
 Les miens ennuis, et elle à moy les siens,
 Passent soubdain, alors chascun repouse.
 Quant au desir des honneurs terriens,
 N'en suis pressé, mon cœur ne s'en tourmente :
 Content je suis de mes tant petits biens.
 Et en cela, cher frere, je me vante
 Que riche suis autant que l'Empereur :
 Car content suis, quelque grant vent qui vente.

JEHAN BOUCHET A FRANÇOYS RABELAIS.

Va, lettre, va de ce fascheulx Palais
 Te presenter aux yeulx de Rabelais.

... Cecy t'escris à ce qu'on ne m'accuse
 De menterie, et à toy je m'excuse,
 Seigneur trescher, l'un de mes grans amis,
 Du brief retour lequel j'avois promis ;
 Car, si n'estoit le labeur de pratique,
 Auquel pour vivre il fault que je m'applique,
 De trois jours l'un irois voir Ligugé,
 Et pour m'induire à ce maints argus j'ai.

Le premier est, le lieu tant delectable,
 De toutes parts aux nymphes tres sortable :
 Car d'une part les Nayades y sont

Dessus le Clain, doulce riviere, où font
Cheres tresgrandes avecques les Hymnides,
Se gaillardans ès prés verts et humides.
Après y sont, par les arbres et bois,
Aultres qui font resonner hault leur vois,
C'est assavoir les silvestres Dryades,
Portans le vert, et les Amadryades,
Et davantage Oreades aux mons,
Dont bien souvent on oyt les doulx sermons,
Et puis après les gentilles Nappées,
Qui rages font, par chansons descouppées,
De bien chanter aux castellins ruisseauulx
Par les jardins nourrissans arbrisseaulx.
Et lorsqu'Aurore est en son appareil
Pour denoncer le lever du soleil,
En cheminant soubs les verdoyans ombres
Pour oublier les ennuyeulx encombres,
Tu puis ouir des nymphes les doulx chans,
Dont sont remplis bois, bocages et champs...

C'est de Poictiers, le huitiesme septembre,
Lors que Titan se mussoit en sa chambre,
Et que Lucine un peu se desbouchet,
Par le tout tien serviteur Jehan Bouchet.

EXPLICIT

JEHAN BOUCHET

DICT LE

TRAVERSEUR DES VOYES PERILLEUSES.

HA BIEN TOUCHÉ.

JEAN LEMAIRE DE BELGES

CY S'ENSUIT LE TEMPLE D'HONNEUR ET DE VERTUS COMPOSÉ PAR *JEHAN LEMAIRE* DISCIPLE DE MOLINET A L'HONNEUR DE FEU MONSEIGNEUR DE BOURBON.

CHANSON SECONDE, DE GALATHÉE, BERGIERE

Galathée, bergiere belle,
Cy endroict Auvergne s'appelle.

Arbres feuillés, revestus de verdure,
Quant l'hiver dure, on vous voit desolez ;
Mais maintenant aucun de vous n'endure
Nulle laidure, ains vous donne Nature
Riche peinture et fleurons à tous lez.
Ne vous branlez, ni tremblez, ni croulez ;
Soyez meslés de joye et fleurissance :
Zephire est sus, donnant aux fleurs issance.

Gentes bergerettes,
Parlant d'amourettes
Dessous les coudrettes,
Jeunes et tendrettes,
Cueillent fleur jolie,
Framboises, meurettes,

Pommes et poirettes
Rondes et durettes,
Fleurons et fleurettes,
Sans melancolie.

Sur les preaux de sinople avestus
Et d'or battu, autour des entellettes,
De sept couleurs, selon les sept vertus,
Serons vestus ; et de joncs non tortus,
Droicts et pointus, ferons sept corbilletes
Fort honnestes, au nombre des planettes ;
Violettes mettrons en rondelet
Pour faire à Pan un joli chapelet.

Là viendront Dryades
Et Amadryades,
Faisans soubz feuillades
Ris et resveillades
Avec aultres fées ;
Là feront Nayades
Et les Oréades,
Dessus les herbades,
Aubades, gambades,
De joye eschauffées.

Quant Aurora, la princesse des fleurs,
Rend les couleurs aux boutonceaux barbus,
La nuict s'enfuit avecques ses douleurs ;
Aussi font pleurs, tristesses et malheurs,
Et sont valeurs en vigueur sans abus
Des prés herbus et des nobles vergiers
Qui sont à Pan et à ses bergiers.

Chouettes s'enfuyent,
Couleuvres s'estuyent,
Cruels loups s'en fuyent,
Pastoureaux les huyent,
Et Pan les poursuit.
Les oyselets bruyent,
Les cerfs aux bois ruyent,
Les champs s'enjolyent,
Tous elemens ryent,
Quant Aurora luit.

*LA COURONNE MARGARITIQUE.
L'ATELIER DE MERITE, L'ORFÈVRE DES DIEUX.*

Si oyoit on bruire et fremir
Ouvriers leans comme mouschettes,
Lingots d'or et d'argent gemir
Dedans l'eau entre les pincettes;
L'un les essayoit aux touchettes,
Un aultre les applatissoit;
L'un les pesoit aux balancettes,
Et l'aultre les arrondissoit.

Fournaise, enclume, creusets, mosles,
Limes, burins et martelets,
N'ont nul sejour aux mains peu molles
De ces ouvriers qui ne sont lets :
Car tous sont maistres, non varlets,
Bien aprins d'eslever feuillure,
Et faire maints traits nouvelets
D'images en bosse, et neslure.

Et certes bon voir faisoit il
Comment par magistrale adresse
Chascun manie son outil,
Soude sa piece ou tourne ou dresse,
Et, par une industrie expresse,
Aux gemmes sait lustre bailler,
Polir l'or, pour oster l'aspresse,
Friser, graver ou esmailler.

Dedans cet ouvroir autentique,
Merite a plusieurs ouvriers gens,
Lesquels jadis, par leur pratique,
Furent prisés de maintes gents.
Dont, s'il est bruit des diligents,
Pyrheas n'est point banni d'eulx,
Car il avoit des grans regents
Vingt onces pour en ouvrer deulx.

Aussi y prise on bien aultant
Mentor, qui de Crassus, Romain,
Eut cent sextiers d'argent comptant
Pour deulx hanaps faicts de sa main.
Et celui qui los plus qu'humain
Acquist, Polycletus nommé,
Avecques son cousin germain
En l'art, Phidias tresfamé.

L'auvergnois aussi Zenodore,
Combien qu'il ait servi Neron,
Est leans, qui besogne et dore
Avec Lysippus et Myron.
Et celui dont tant admire on
Le chariot, faict de tel œuvre,

Que tout ce qui sert environ
Une petite mouche cueuvre.

Et toy, qui par tes longues veilles
A Rhodes fis la grant stature
Du Soleil, l'une des merveilles,
Du monde, outrepassant Nature :
Tu ouvrois leans de sculpture,
Comme Praxiteles de fonte,
D'art statuaire et celature :
Dont nul ne vous fit onques honte.

NOSTRE AGE

Nostre age est bref ainsi comme des fleurs
Dont les couleurs reluisent peu d'espace ;
Le temps est court et tout rempli de pleurs
Et de douleurs, qui tout voit et compasse ;
Joye se passe : on s'esbat, on solasse,
Et entrelasse un peu de miel benin
Avec l'amer du monde et le venin.

Force se perd, toute beaulté finit
Et se ternit ainsi comme la rose
Qui au matin tant vermeille espanit,
Au soir brunit : c'est donc bien peu de chose.
L'homme propose, en après Dieu dispose :
Faisons donc pose à tout mondains delis,
Laissons jardins, roses, fleurons et lis ;

Et ne plantons au clos de nostre cœur,
Dont la liqueur vault beaulcoup s'elle est bonne,

Sinon trois fleurs de tresnoble vigueur,
Qui de langueur n'atteignent pas la bonne.
Tout bien foisonne et par accord resonance
Et s'amaisonne en ceulx qui dispensées
Ont ces trois fleurs qu'on nomme trois pensées.

L'une des trois, quant bien la planterons.
Tend ses fleurons vers un seul Dieu celeste;
L'aultre à soy propre ancre ses navirons.
Soubs termes ronds et sans quelque moleste
La tierce est preste et sans cesser s'apreste
Que secours preste et aide à ses amis :
Dieu en bon cœur ses pensées a mis.

Et derechief la premiere fleur gente,
Tresdiligente, au temps passé revoit ;
La seconde le temps present regente ;
L'aultre, fulgente, au futur temps pourvoit
Et le prevoit : ainsi doncques on voit
Que, s'on avoit ces pensées ensemble,
Impossible est d'avoir mal, ce me semble.

Car d'elles trois on peult faire un blason
Qu'oncques Jason n'en eut point de tel sorte,
Quant il alla conquerre la toison :
Ains par Raison est d'estoffe plus forte ;
Pallas l'assorte et Prudence le porte ;
Tout s'y comporte en vray mystere pur :
Le champ est d'or, les pensées d'azur...

LA DESCRIPTION DU TEMPLE DE VENUS.

Cy, ô Clio, eslargis moy faconde
Pour expliquer des haults faicts de Venus
Ce que j'en vis, en matiere feconde.

Un temple y a, plus beau ne vit onc nuls,
Assis sus roc, en lieu fort autentique,
Aux confluents d'Arar et Rhodanus.

Là est le chef de la Gaule celtique,
Refleurissant comme un aultre Ilion,
Et surcroissant en sa valeur antique.

Peuple royal, portant cœur de lion,
Y faict sejour, dont France est decorée,
Et y voit on de Nymphes un million;

Nymphes d'honneur, de beaulté naturée,
Beaulx esperits, visages angeliques,
Plus qu'oncques n'eut en Cypre, ou Cytharée.

Là a Venus son temple et ses reliques,
Où maints amants par grand ardeur se vouent,
Et y font vœulx tant privés que publiques.

De temples maints que les poetes louent,
Ce n'est plus rien; ils sont tous abolis :
Mais cestuy seul les dieux font et advouent.

Les piliers sont de dyamans polis ;
Le fondement est d'argent bien duisant ;
L'avant portail tout de sapphirs jolis.

L'ordre du comble, ordonnée en croissant,
Faict enlasser les beaulx piliers ensemble,
Qui sont d'ivoire et de fin or luisant.

Tout le dehors un paradis ressemble ;
Le dedans n'est ni trop clair, ni trop brun,

Mais delectable à voir, comme il me semble...

De ce hault temple, et merueilleux oracle,
Les autels sont de lis tresbien parés ;
Encourtinés, pour éviter spectacle.

Les chapes sont de draps bien figurés ;
Le propre encens est d'odeur naturelle ;
Les bénitiers, des vaisseaulx corporels...

Là est Venus par musique enchantée,
Et tout le chant prend d'Amour accordance,
Où Volupté sans nulle autre est hantée.

Là est l'usage et coustumiere dance
De l'ordre humain, et le droit naturel
Du dyocese où tant a d'abondance...

*L'ARCHIPRESTRE DU TEMPLE DE VENUS,
GENIUS, PARLE :*

Vostre penser, vostre imaginative
Sont soubz ma loy, car j'en say les secrets ;
Et aussi est la force genitive.

A Genius vos fronts sont consacrés ;
Vos beaulx semblants, toutes vos bonnes cheres,
Vos dits plaisans, vos mots doulx et sucrés ;

Vos yeulx gentils et vos plaisants manieres,
Vos ris, vos chants, vos faicts ingénieulx
Soubz Genius observent leurs banieres.

Tous malplaisans, tous avaricieulx
Ne me sont rien, ni sots, ni coquibus,
Mais les frians, liberaulx, gracieulx.

Et ceulx là sont, qui me doivent tribus
Comme gentils, bien complexionnés,
Sanguins, joyeulx, sans fraude et sans abus,

La raison est, pour ce qu'ils sont bien nés
Sous l'horoscope et regard venerique,
Ou que d'eulx mesmes ils s'y sont façonnés.

Leur oraison est pure rhetorique
Leur liesse est propice et geniale,
Et leur attrait amoureux et lubrique.

Leur façon est humaine, sociale,
Savant sa cour, tresbien mondanisant,
Et leurs habits de gorre speciale.

Tels estes vous, ô Peuple reluisant,
Peuple de Gaule, aussi blanc comme lait,
Gent tant courtoise et tant propre et duisant.

François faitis, francs, forts, fermes, au fait,
Fins, frais, de fer, feroces, sans frayeur :
Tels sont vos noms, concordans à l'effet.

Peuple hardi, de perils essayeur,
Illustre sang, troyenne nation,
Non espargnant sa peine et sa sueur,

Neveulx d'Hector, enfans de Francion,
Qui sur les bords du grant fleuve Dunoue
Fonda Sicambre et y fit mansion,

Vostre hault los en parfond honneur noue ;
Vostre nom clair vole jusques aux cieulx ;
Midi vous craint, Septentrion vous loue.

Tout Occident, tous orientaulx lieux,
Indes, Persans, Scythes et Parthes sèvent
Que vous estes les bienvoulus des dieux.

Vos clairs pennons en Asie se lièvent ;
Les Turcs ont peur de vostre bruict et fame,
Et vos fiertés redoutent et eschièvent.

Grece a fiance en l'ardant Auriflame,
Qui d'iceulx Turcs les yeulx esblouira ;
C'est tout l'esperoir qu'elle attend et reclame.

Vostre haulteur de ce l'esjouira
Dedans brief temps, car j'en voi les apprests,
Dont un chascun votre nom benira.

Mais ce pendant, à fin d'estre plus frais,
Reposez vous, reprenez vos haleines,
Et de labeur soyez un peu soustraits.

Refocillez vos membres et vos veines :
Impossible est que tousjours arc puist tendre :
Car ses forces en seroient trop vaines.

Entre deulx fault à Volupté entendre,
Et y vaquer, à l'exemple de Mars,
Qui s'accointait de Venus blanche et tendre,
Et mettoit jus escus et braquemars.

LA PLAINTÉ DU DÉSIRÉ.

Adonques la celeste perle Rhetorique, d'une voix tremulente et d'un accent resonnant, dressa son doulx langage ainsi que responsif à la treschiere Peinture la belle, et dit ce qui s'ensuit :

S'il est ainsi, ma doulce sœur germaine,
Que ta main noble et ta touche haultaine
Peindre ne puist, n'au vif imaginer
Le deuil que faict ore Nature humaine
Pour la grand perte outrageuse et vilaine
Dont Mort qui mord luy faict souffrir la peine,
Quand elle voit ses fruicts exterminer :
Qu'en diray je, moi, lasse, pauvre, humblette,
Peu affluente aux biens que Vertu prete,
Et peu duisant à grand chose assener ?
Mon sens petit et ma langue sobrette

Ne suffiroit à si haultaine emplette,
Car point ne suis si sage ni si preste
Que bien je susse un tel cas terminer.

Là où ton œuil ne peult ruer emprise,
Là où ta main se hait et se desprise
Pour non pouvoir mettre à effect son deuil,
Là où ton sens se perd et se desbrise
Et de fournir ne sait trouver la guise,
Il ne fault jà que d'atteindre j'y vise,
Car tel object est trop hault pour mon œuil.
Bien est il vray, et n'est nul qui le nie,
Qu'ensemble avons concorde si unie
Que, quand tu ris, je n'ay goutte de deuil ;
Quand tu resplends, je suis gaye et fleurie ;
Quand on te quiert, aussi chascun me prie :
Mais, si tu meurs, je ne suis point en vie ;
Et, si tu faulx, j'ay bien pauvre recueil.

Tu es et fus de Nature l'image,
Le vray miroir, qui son noble visage
Nous represente en ton riche savoir ;
Tu l'ensuis or par si propre estimage
Que ton œuvre est tout une à son ouvrage,
Dont, par ta main industrieuse et sage,
Notice avons des choses sans les voir.
Tu es des Grecs l'invention produite,
Et des Romains l'amour et la poursuite ;
De toutes gens la richesse et l'avoir ;
De Roys l'accueil, des Princesses la suite ;
Des moins lettrés la lecture bien duite,
Pour recréer les yeulx humains construite,
Et pour aux sens volupté concevoir.

Or as tu jà faict l'essai et l'espreuve,
Par ton beau dire, aussi coulant qu'un fleuve,
De dessiner Nature en sa douleur,
Qui pleure tant, qu'il est advis qu'il pleuve.
Mais toutefois matiere tu n'y treuve;
Ains fault chercher quelque aultre façon neuve
Pour exprimer son deuil et sa paleur.
Tu l'as voulu peindre mortifiée,
De noir esteinte et de Mort défiée;
Mais n'y suffit ni pinceau ni couleur;
Car tant elle est de tristesse alliée,
Loin de plaisir, et de joie desliée,
Et à gémir si prompte et dediée,
Qu'elle en perd tout, et plaisance, et valeur.

Et qu'il soit vrai, la preuve en est naïve :
L'air en est trouble et la saison tardive,
Et le printemps ne s'en peult avancer;
Le froid venteux contre les fleurs estrive;
Toute personne en est mate et pensive;
Maint fleuve grand en sault hors de sa rive :
Bref, toute rien s'efforce à s'en courser.
Donc, si Nature, estant jadis risible,
Belle au regard, florissant au possible,
Est à present en laideur sans cesser
Et n'est à toi tirable ni pingible,
Comment sera son deuil à moy dicible,
Ni à aultrui clair et intelligible ?
Je ne le say ni dire ni penser.

Ce doncques vu, pourquoi me semons ores
A ton subsidé, et mon aïde implores
Pour circonscrire un deuil si tenebreux ?

Tu me dis claire, et de beaulx mots me dores,
Mais les vertus de quoy tu me decores
Sont orendroit aussi noires que mores.
Quant le temps voy si pesant et ombreulx,
Où prendray je le principe du conte,
Pour explaner en sorte belle et prompte
Du Désiré les faicts nobles et preulx ?
L'honneur, le bruict, les louanges d'un Conte
Dont le recort maint aultre cas surmonte ?
Si je m'y prens, je crains reprinse et honte,
Car à present mes mots sont trop scabreulx.

Et quand j'auroye or la langue diserte
Pour correspondre à la propre desserte
De son merite et de ses grans vertus,
Ou pour pleurer une si grieve perte,
Si n'en seroit sa gloire plus aperte :
Car hault louer, conduit par art experte,
N'accroist les faicts de triomphe avestus.
Invocqueray je à mon secours les Muses,
Nymphes, et Vents, et les Eaues recluses
Pour croistre pleurs et grands regrets pointus ?
Il n'est besoin de forger telles ruses,
Car les douleurs dedans nos cœurs abstruses
Sont en tout lieu si amples et diffuses
Que tout cela n'y vauldroit deux festus. . .

LES TROIS CONTES INTITULEZ DE CUPIDO ET D'ATROPOS, DONT LE PREMIER FUT INVENTÉ PAR SERAPHIN, POÈTE ITALIEN, ET TRADUIT PAR JEAN LE MAIRE, LE SECOND ET TIERS DE L'INVENTION DE MAISTRE JEAN LE MAIRE, ET HA ESTÉ CESTE ŒUVRE FONDÉE A FIN DE RETIRER LES GENS DE FOLLES AMOURS.

LE PREMIER CONTE

Seigneurs, oyez un bien nouveau propos,
De Cupido, le dieu des amourettes,
Et de la Mort, qu'on appelle Atropos.

Amour vollant par voyes indiscrettes
Vint rencontrer la Mort, qui aussi volle :
Mais il trouva ses costes trop dures.

Si dit ainsi : « O vieille, aveugle et folle,
Voir ne te puis, car j'ay les yeulx bandés,
Dont en hurtant contre toi je m'affolle. »

« Beau sire dieu, tresmal nous l'entendez,
Respond la Mort, à voix obscure et basse,
J'ay bien affaire, et vous me retardez. »

« Ton affaire est de mauvaise efficace,
Dit Cupido ; belle Dame, allons boire ;
Pas n'est besoin que toujours mal on face. »

« Et tu fais bien pis que moi qui suis noire,
Dit Atropos ; car tu fais gens languir,
En leur ostant le sens et la memoire. »

« Et tu les fais en la terre gesir
En grant douleur, respond le fol enfant ;
Je les fais vivre en un joyeux desir.

Chacun m'adore et suis dieu triomphant :

Mais tout chacun te fuit comme le Dyable ;
Tu es trop froide, et je suis eschauffant. »

« Tu es un grant seigneur, et fort notable,
Dit Atropos ; or sus, soyons d'accord,
Appointons nous ; allons nous mettre à table. »

« Qui jà diroit aultrement auroit tort,
Dit Cupido ; j'ay grant soif, je t'asseure,
Tant ay tiré de mon bel arc et fort. »

La Mort respond : « Mais moy, qui tant labeure
A bersaulder de tous les gents et gentes,
En les tuant jour et nuict à toute heure. »

Lors, en disant les paroles presentes,
Eulx deulx s'en vont entrer dans la taverne,
Sans point laver leurs mains tant innocentes.

La Mort buvoit aultant qu'une citerne,
Vantant ses faicts, desquels est ouvriere,
Et les moyens dont les humains prosterne.

Et Cupido redressoit sa banniere,
Disant comment tant de gens il faict fols,
Et leur faict perdre et maintien et maniere.

De tel estrif on buvoit à tous coups ;
Atropos pleige, et Cupidon s'enivre ;
Jà ne feront sinon mauvais escots.

L'hoste en vouldist bien tost estre delivre,
Mais il ne peult, tant sont ils hansagers :
L'un faict languir, l'autre nous tolt le vivre :

Or nous gard Dieu de leurs cruels dangers,
Et plus d'Amour que de Mort rude et felle.
Je les souhaite aux vilains estrangers.

Mais qu'advint il en fin de lui et d'elle ?
Le tavernier reçut telle monnoie
Qu'il a Amour et Atropos rebelle

Tous empennés ; ainsi que vole une oye,

Ils s'en vont hors, puis d'un lez, puis d'un aultre,
Sans dire adieu, sans tenir bonne voye.

La vieille Mort, qui tout froisse et espautre,
Par grant meschief eut saisi l'arc d'Amours,
Duquel il navre et poinct Martin et Vautre.

Amour aussi, qui tout faict à rebours,
Cuide happer le sien, print l'arc de Mort
Et son carquois : voulez vous plus beaulx tours ?

Sans y viser et sans aultre record,
Ils vont trouver une presse mondaine
De toutes gens attendant leur dur sort.

Lors Atropos, qui de mal faire se peine,
De l'arc changé tira flesches sans nombre ;
Amour aussi n'espargne nerf ni veine.

Là eut un bruit tout plein d'horrible encombre
Et cris tranchans bien pour fendre une roche :
Mort faict lumiere, et Cupido faict ombre.

A chascun coup que Cupido descoche,
Il atteignoit de mortelle sargette
Ou homme ou femme, à qui la mort approche.

Et, à tous coups que faulse Atropos jette,
Elle faisoit homme ou femme amoureux,
Bruslant en flamme, à Cupido subiette.

Maint beau jeune homme allegre et vigoureux
Y vis je choir, atteint de mortel dard ;
Et maint vieillard d'amour tout languoureux.

O quel abus, de voir un tel souldard
Servir Amour, et le jeune mourir,
Laissant Venus et son grant estandart !

Mais quel remede ? on n'y peult secourir.
Ainsi est on gourmandé en ce monde
Par deux meschans qui nous font tous perir.

De vous aller par grant tristeur profonde

Desesperer de leurs fols accidens,
Sage n'est pas, qui trop avant s'y fonde.

Mort et Amour sont lourds et imprudens,
Sans raison nulle, et tous deulx aveuglés;
Yvrognes tous, et coquars evidens.

Si mort est lieffre et ses faicts desreglés,
Siest Amour dangereux et farouche,
Et tous deulx sont d'inconstance accomblés.

Mort ne voit goutte et Cupido est louche :
L'un me menace, à moy l'aulture ne conte ;
L'un met en terre et l'aulture met en couche.

Ainsi, seigneurs, ay achevé mon conte.

L'AMANT VERT DESCEND AUX ENFERS.

Or il est vray, Princesse Marguerite,
Fille à Cesar, de celeste merite,
Que, quand mon ame eust, en tristes records
Et grant douleur, prins issue du corps,
Tantost fut prest le noble dieu Mercure,
Qui les esprits des defuncts prend en cure.
Lequel, tenant son Caducée, ou verge,
Print mon esprit, tout innocent et vierge ;
Puis, en volant plus leger que le vent,
Me mena voir le tenebreux convent
Des Infernaux, ou sied Rhadamanthus,
Retributeur des vices et vertus.
Un rocher brun se trouve en la Morée,
Dont sault vapeur horrible et sulphurée ;
Ce roc se dit en latin Tenarus,
Dont Hercules entraîna Cerberus.

Droit là voit on un grant trou tartarique,
Si treshideux que nulle rhétorique
Ne sauroit bien sa laideur exprimer,
Au fond duquel allasmes abismer,
Mercure et moy. Si trouvons l'huis de fer
Par où on entre au grand pourpris d'Enfer.
Lors Cerberus, le portier laid et noir,
En abbayant nous ouvrit son manoir.
Sa voix tonnant si fort retombissoit
Que la vallée obscure en gémissoit :
Si ne fault pas demander si j'eus peur,
Quant j'apperçus un si fier agrippeur.
Nous tirons oultre et allons jusqu'au fleuve
Le plus despit que nulle part on treuve :
Styx il a nom, c'est-à-dire : Tristesse,
Tout plein d'horreur, d'angoisse et de destresse.
Or nous passa le vieillard nautonier
Qu'on dit Charon, tresvilain pautonier.
Sa barque estoit desbiffée et vieillette ;
Si n'eust de moy ni denier ni maillette.
Quant on est oultre, alors la clarté fault,
Et ne voit on goutte ni bas ni hault,
Mais bien ot on des cris espouvantables,
Fiers hurlemens de bestes redoutables.
Lors j'eus frayeur de tels mugissemens,
Bruit de marteaux, chaines et ferremens,
Grans tombemens de montaigne en ruyne,
Et grant soufflis de vents avec bruyne.
J'oyois aussi bien près de mes oreilles
Oiseaux bruyans de strideurs nonpareilles,
Battans de l'aile et faisans grant murmures,
Claquans du bec comme un son droit d'armures.
Si me tapis au plus près de ma guide,

Car de chaleur ma poitrine estoit vuide,
Tant peur avoie. Et lors il me va dire :

« Ce lieu ombreux tout plein de deuil et d'ire
Est le royaume et séjour platonique,
Et le repaire à tout esprit inique.
Tu dois savoir que les fiers animaux
Qui en leur vie ont fait cas anormaux
Et pétré outrages criminels,
Après leur mort sont icy condamnés
En griefs tourmens, en ordure et pueur. »

En ce disant je vis une lueur
Estrange et bleue, avec noire fumée
Noyant la flambe, et rouge et allumée.
Plus approchons, plus oyons de tumulte,
Qui du parfond d'un grant gouffre resulte.
Et, quant ce vint que fusmes assez près,
Mon conducteur s'arresta tout exprès
Et dit ainsi :

« Ci demeure Pluton.
Voicy le fleuve horrible Phlegeton,
Ardent et chaud. Voy ce que je te monstre :
Sur son rivage, et dedens, a maint monstre,
Maint gros serpent et maintes laides bestes.
Regarde Hydra, le serpent à sept testes,
Qui fut jadis occis par Herculès.
Ces grans taureaux, qui tant sont noirs et laids,
Ce sont ceux là que le noble Jason
Deffit jadis, conquerant la Toison.
Voilà aussi le taureau de Pasiphe ;
Et ce dragon, qui mord sa lourde griffe,

Est celui propre auquel joustâ saint George.
L'autre qui bée et ouvre ainsi la gorge,
C'est mesme cil qui Marguerite sainte
Voult engloutir, toute vestue et ceinte.
Ce noir oiseau, de tous desavoué,
Est le corbeau de l'arche de Noé :
Encor sied il sur sa carogne vile.
Ce monstre là, de façon peu civile,
Demi taureau et demi homme, infame,
Mangea jadis maint homme et mainte femme ;
Et ce serpent venimeux et rebelle
Mordit jadis Eurydice la belle,
Dont son amy, Orpheus bien chantant,
Vint en ce lieu pleurant et lamentant
Atout sa harpe, et dit chansons piteuses :
Si endormit les ombres despiteuses,
Mais tout cela lui servit de bien peu.
De l'autre part, tu vois dedans ce feu
Plusieurs chevaulx cruels et mal domptés,
Dont les uns sont ceulx qui de deulx costés
Le saint martyr Hippolyte tirèrent ;
Les aultres sont ceulx là qui dechirerent
Hippolytus, fils de Theseus Roy.
Mais l'autre à part, plein d'extreme desroy,
Tua jadis par un sault inegal,
Son maistre, hault Prince de Portingal.
Ces aultres là apprirent de se paistre
De chair humaine, et mangerent leur maistre.
Et ce hobin malheureulx et maudit
Est le dolent par lequel on perdit
Jadis, hélas !, trop tost, ta noble mere,
Dame Marie, amie non amere.
Ceste grand mule, horrible, abominable,

Servit jadis au venin tresdamnable
Duquel mourut le fort Roy Alexandre :
Car la poison qui fit un tel esclandre
Ne se pouvoit garder en façon nulle,
Fors seulement en l'ongle d'une mulle...
Là sont les chiens qui tant se desreglerent
Que leur seigneur Acteon estranglerent ;
Et d'empres eulx tu vois l'infame chien
Maigre et rogneulx, qui oncques ne fit bien,
Lequel osa ton noble corps toucher,
Par grief forfait, qui trop luy cousta cher :
Il porte encor les playes de sa mort,
Dont tous les jours la douleur le remord...
Une aultre espece encore de damnement
Trouve on ceans : c'est de glace et froideur,
En lieu que cy n'a que flambe et ardeur.
Un fleuve y court, qui se nomme Acheron,
Dedans lequel, et tout à l'environ,
Tremblent de froid et cliquettent leurs dens,
Pour leurs forfaits et crimes evidens,
Maints animaulx estranges et divers,
Comme Lyons orgueilleulx et pervers,
Ours trescruels, Tigres, Loups ravissans,
Chiens envieulx par rage finissans,
Boucs trespuans, Chievres luxurieuses,
Corbeaulx vilains, Pies injurieuses,
Cailles, Perdrix pervertissans nature,
Rats et Souris mangeans notre pasture,
Mouches, Tahons, Malots, Guespes piquans,
Gens et chevaulx à courroux provoquans,
Gros Lymaçons, Araignes treshorribles,
Puces et Poulx, et Punaises terribles ;
Renars trop fins, Chouettes larronnesses,

Pourceaulx gourmans, et Grives grans ivresses,
Vaultours tres ords, et Huppes sepulcrales,
Laid Chatshuans portans nouvelles males ;
Oiseaulx raptours, qui aux bons sont espies ;
Singes, Luytons, Cocordriles, Harpyes,
Griffons hideulx qui mangent gens barbares,
Fiers Loup-garous et vieilles Cauquemares.
Bref, tant y a de bestail qui ulule,
Qui mord l'un l'autre et regimbe et recule
Et frappe l'un et puis escorne l'autre ;
Puis tel survient qui le froisse et espautre,
Happe la queue ou la patte ou la hure ;
Tout y est plein de si mortelle injure
Que tu aurois frayeur trop merveilleuse
De voir tel tourbe, horrible et batailleuse...

*MERCURE**ET L'AMANT VERD ARRIVENT DEVANT MINOS.**MERCURE PARLE :*

« Roy, juste guerdonneur,
Voicy l'esprit d'un gracieulx amant,
Plus net, plus fin que perle ou dyamant,
Lequel j'ay prins tout frais et nouvelet,
Lassus laissant son joli corselet,
Prenant la mort pour l'amour d'une Dame,
Que de plus noble au monde ne se clame.
Voy tous ses faicts, et sa vie calcule.
Il n'a sur luy ni tache ni macule ;
Sur luy n'i a un seul brin de laideur,
Mais entier est en sa propre verdeur ».

Alors Minos de tous lés me regarde,
Et en fin dit que j'ay faict bonne garde
De netteté et de pure innocence
(Car vierge suis). Puis il donna licence
Que mené fusse aux Beaulx Champs Elisées,
Où nul ne va que les ames prisées...

L'AMANT VERT ARRIVE AUX CHAMPS ÉLYSÉES

Le temps estoit tout clair et saphirin,
Le soleil hault, et le vent zephirin
Occidental doucement souspiroit,
Voire si doulx que plus il ne pourroit.
Alors, content de ma riche fortune,
Je vois choisir une place opportune
Pour speculer tout le noble pourpris
Où vont volant tant de joyeux esprits.
Si me branchai sur un oranger vert,
De fleurs, de fruits, de feuilles bien couvert,
Et regardai la grant mer spacieuse
Qui circuit l'isle delicieuse.
Tranquille estoit, et calme la marine,
Claire et luisant comme belle verrine ;
L'isle eslevée au milieu, grande et lée,
Ayant maint tertre et ombreuse vallée.
Mais le soleil, combien qu'il y fust hault,
N'y estoit point excessif ni trop chault.
Ains y fut tout riant en flouriture,
Souef flairant, de diverse peinture...

Alors

Un clair esprit portant plume naïve
De cramoisi, tresvermeille et trespive,
*s'approche de lui, et lui apprend qu'il a vécu, lui
aussi, dans le*

palais illustre, clair et riche
Qui tient Bourgogne unie avec Autriche.
Si te diray, puis qu'amour m'y semond,
Comment jadis l'archiduc Sigismond,
Oncle à Cesar Maximilianus,
Me tint bien cher en ses plaisirs menus,
Et tant pris ma mignotise gaye
Que pour don riche, esmu d'amitié vraie,
Il m'envoya à Treshaulte Princesse,
Pour lors vivant de Bourgogne Duchesse,
Ta Dame et Mere amiable, Marie,
Dont le trepas fit mainte ame marrie,
Laquelle aima d'amour tressinguliere
Mon caquet doulx, ma couleur nouveliere ;
Puis en la fin pleura la mort dolente
Que je reçus par l'œuvre violente
Des cruels dents d'une fiere gennette,
Comme tu as, d'un levrier deshonneste.
Si sommes nous, quand bien j'y ai pensé,
Tous deulx egaulx, et mesmement en ce
Que j'ay servi la mere noble et juste,
Et tu la fille illustre, claire, auguste.
Par quoy vivrons ensemble en joye eterne
Sans plus passer l'infernale cisterne ;
Si aimerons ces chastes tourterelles
Et tournoirons bien souvent entour d'elles,
Et nous jourons sur fleurs et sur herbettes,
Doucettement avec les colombettes.

Ne voi cy pas bien belle compaignie
Pour s'esjouir en plaisance infinie ?
Premierement tu vois le Phenix noble,
Vestu d'azur, d'or, de pourpre et sinoble ;
Faisans bien peints, Pellicans solitaires,
Simples Colons, Arondes salutaires ;
Rossignolets doulx et melodieux,
Et Chardonnets d'apprendre estudieux ;
Coqs liberaulx, hardis et diligents ;
Serins, tarins, qui sont plaisans et gents,
Merles faitis, Gelinettes utiles,
Cygnes tout blancs, Alouettes gentiles,
Grues veillans à leurs tours ordinaires,
Aigles royaulx, Cicognes debonnaire,
Et aultres cent especes d'oiselets,
Tous vertueulx, jolis et gentelets,
Qui sont joyeulx de la venue tienne...
Tout cecy faict, le noble Papegay
Vestu de pourpre, illustre, gent et gay,
Me fit connoistre et me monstra de vue
De tous costés la campagne pourvue
De mille oiseaulx et d'animaulx gentils
Par leurs vertus paissans en ces pastis ;
Entre lesquels leans trotte et ambulle
Le Passeron de l'amie Catulle,
Lequel, quant Mort s'en fut à tort saisie,
Fut deploré par noble poesie.
Aussi y est l'Oye du Capitoile,
Et le Corbeau que Pline tant extolle :
Car parler sut comme font les humains ;
Le Gerfaut blanc du hault Roy des Romains,
Tant estimé qu'à peine est qui le croye,
Voire, et trop plus que nul oiseau de proye

Qui onc entra en ce noble repaire.
Aussi y est de Tourtres une paire
Qu'on presenta par juste occasion
Quant Jesus print sa Circoncision ;
Et le bon Coq, qui saint Pierre advisa
De son mespris, dont grant los et pris a ;
Et le Coulon de prudence naïve
Qui rapporta la branchette d'olive.
De Charlemaigne un Aigle fort insigne,
Bien hault volant ; et de Clèves le Cygne ;
Le Porcespic de gloire orleanique,
Et la tresriche Hermine britannique.
Et oultre plus dessus les fleurs doulcettes
Vont voletant les Eps et les Mouchettes
Qui à Platon en son berceau dormant
Allèrent miel en la bouche formant ;
Aussi y est l'aulture Mouche honorée
Tant noblement par Virgile pleurée.
Si vont sautant et faisant virevoustes
Parmi ces prés les tresdignes Langoustes,
Dont le bon saint qui Jesus baptisa
Seul au desert, toute sa vie usa ;
Et oultre plus, est cy vivant en gloire
Le bon Chamel, digne de grant memoire,
Duquel la peau ce mesme saint vestoit ;
L'Asnesse aussi qui la Vierge portoit,
Avec le Bœuf qui son celeste Enfant
Fut en la cresche à mynuict reschauffant ;
L'Agneau Pascal, le Mouton dont Jason
Conquerre alla la tresriche toison ;
L'Ours de saint Vaast, le Pourceau saint Antoine,
Le sage Chien propice et fort idoine
Qui apportoit à manger à saint Roc ;

Et l'Ourse aussi qui nourrit en un roc
Le preux Ourson ; et la Louve benigne
Qui excusa nourrice féminine
Au fondateur de la cité de Rome ;
Encore y est le Lyon saint Hierome,
Et de saint George aussi le bon Cheval,
Le fort Montaigne et le fier Bucifal ;
Savoie aussi, le coursier du Roy Charles,
Que meilleur n'eust de Romme jusqu'en Arles :
Aussi, pour ce qu'il estoit noble et bon,
Honoré l'a Madame de Bourbon ;
Et roux Bayart, qui n'est plus en Ardenne. .
Savoir te fais par raisons autentiques
Que droit cy sont par leur bien et merite
Les Agnelets de sainte Marguerite,
Et les Brebis qu'elle gardoit aux champs ;
Aussi y sont sur fleurettes couchans
Les deulx beaulx Cerfs chassés, comme il appert,
Par saint Eustace et monsieur saint Hubert.
La noble Biche aussi les accompagne
Laquelle estoit à Sertore en Espagne ;
Et un Levrier plein de toutes vertus :
Bien connu l'as : il s'appeloit Brutus.
Encore y est, sans qu'elle s'en repente,
De Lusignan la tresnoble Serpente,
Mere jadis de Princes et de Roys.
Si n'ot on point ni noises ni desrois,
Bruit tempestis ni tumultes difformes
Entre animaulx de tant diverses formes.

EXPLICIT

JEHAN LE MAIRE.

DE PEU ASSEZ.

LA POÉSIE ARISTOCRATIQUE

LA POÉSIE ARISTOCRATIQUE

(XIV^e-XVI^e SIÈCLES)

Depuis la fin du XIII^e siècle jusqu'à Clément Marot, entre le moyen âge proprement dit et la Renaissance, s'étend une période peu connue et qui n'a point reçu de nom. La poésie est surtout en honneur dans les cours des princes ; elle reste, à l'exception d'œuvres isolées, comme celle de Villon, d'inspiration à peu près exclusivement *aristocratique*.

Les poètes de cette époque ne se lisent plus guère, et leurs œuvres sont difficilement accessibles : il n'en existe que rarement des éditions modernes, elles-mêmes épuisées et introuvables. Les historiens de la littérature eux-mêmes méprisent la poésie aristocratique et l'ignorent : M. Spaak, dans la *Revue du XVI^e siècle* (t. VIII, p. 216) a pu prouver que Jean Le Maire de Belges a été condamné — ou admiré — sans être lu. Cependant Charles d'Orléans et Jean Le Maire sont de vrais poètes ; et les plus médiocres de ces auteurs si féconds à la fois et si plats ont laissé des pièces curieuses, bien réussies, quelquefois exquises. Nous avons cru qu'il était à propos de les sauver de l'oubli.

Au point de vue de l'histoire littéraire, l'importance de cette école poétique n'est point niable : la littérature française ne peut se découper en époques, tranchées comme des chapitres de manuel ; l'on ne peut expliquer Clément Marot que par Jean Marot, ni comprendre vraiment Ronsard sans connaître Le Maire de Belges.

Il est impossible de présenter des œuvres aussi éloignées de nous sans exposer les règles — très précises — de la *poétique* de cette époque.

I. LA POÉTIQUE (rhétorique).

La poésie aristocratique n'a rien de spontané : aussi les *Arts poétiques* sont-ils nombreux qui offrent aux amateurs les secrets d'une science indispensable.

POÈMES A FORME FIXE. — La poésie aristocratique s'exprime surtout dans des poèmes à forme fixe. Le type de chacun de ces poèmes n'est d'ailleurs pas rigide : la *ballade*, dans Charles d'Orléans, n'est pas toujours suivie d'*envoi* ; le nombre de syllabes des vers et le nombre de vers des couplets sont variables, et ne sont pas en rapport obligé l'un avec l'autre.

On treuve ballade souvent
De cinq piés, de six et de sept,
De huit, de dix communement ;
De neuf ni douze, nul n'en scet ;

dit un *Art poétique* anonyme. Le nombre des couplets, lui aussi, est libre (on appelle *Chant royal* une ballade de cinq couplets). Ce qui distingue la ballade, c'est le retour régulier d'un même vers à la fin de chaque couplet.

C'est aussi la présence d'un *refrain* qui caractérise le *rondel* (qui n'est pas un *rondeau*) : les deux premiers vers reviennent après le sixième vers ; le premier, seul, est reproduit au treizième et termine le rondel.

Qui
Poy ?
-Dy
Qui !
Poy,
Ty.

-Qui
Poy ?

Qui paie ? — Dis qui ! — Paie, toi. — Qui paie ?
Ce *rondel*, simplifié, est emprunté à l'*Art poétique* de Molinet.

Le *Rondel double*, plus long, est fondé sur le même principe.

Voicy ung rondel
Que je forge et double :
C'est ung rondel double,
Broillé, Dieu scet quel !

Faictes en ung tel :
Vous aurez ung double :
Voicy ung rondel
Que je forge et double.

Il est sans coutel
Charpenté, moult trouble :
Si trop il vous trouble,
Laissez le à l'ostel.

Voicy ung rondel
Que je forge et double :
C'est ung rondel double,
Broillé, Dieu scet quel !

Le *Rondeau*, dont voici un exemple, emprunté à Jean Marot, ne reproduit que les trois premiers mots du premier vers.

Vous avez tort de luy estre contraire,
Au pauvre cœur qui s'est voulu fortraire
De Liberté, se jettant en vos lacs
Pour estre serf, et jamais ne fut las
De vous servir, pour vostre grace attraire.

Et neantmoins que peine veult salaire,
 Si il n'a eu de vous pour son bien faire
 Fors que rigueur, dont souvent dit (hélas !) :
 Vous avez tort.

Par quoy me plains de vous et vostre affaire
 Devant Amour, quant, pour le satisfaire,
 L'avez plongé aus grans fleuves et lacs
 De Desespoir, où il est sans soulas ;
 Pardonnez moy si je ne m'en puis taire :
 Vous avez tort.

L'essentiel est de trouver le *refrain* : l'art consiste à le ramener de la manière la plus naturelle, par des vers qui ne sont que du remplissage plus ou moins habile.

Le *lai* et le *virelai* sont fondés, au contraire, sur l'alternance des rimes. Dans le lai, qui se compose d'un assez grand nombre de longs couplets de mètres différents, l'une des deux rimes domine :

S'aimerai
 Servirai,
 Cremirai,
 Et à lui obeïrai
 D'humble vouloir,
 En espoir
 De veoir
 Et d'avoir
 Grâce et confort ; car, pour vrai,
 Mestier en ai.
 Si tiendrai
 Le corps gai,
 Et aurai
 Ferme, loyal cœur et vrai,
 A mon pouvoir,
 Car j'espoir

Mieulx valoir
De manoir
En Loyaulté main et soir :
Pour ce le fai.

Dans ce *lai* emprunté à Froissart, la rime en *ai* est nettement prédominante sur la seconde rime en *oir*. A la fin du x^v^e siècle, l'*Art de rhétorique* anonyme donne comme modèle un lai de structure analogue :

Lays se font communement
Bien souvent
Pour oraison et complainte
Devers Dieu omnipotent
Ou sa gent,
Par mainte personne sainte :
Pour venir à leur attainte,
Par contrainte,
De laiz leur faict on present,
Dont la rime est ainsi fainte
Et attainte
Que l'on voit pour le present.

Le *virelai* est composé d'un groupe de deux couplets dont chacun est sur deux rimes différentes, suivi de groupes analogues sur les mêmes rimes. Tels sont les *virelais* de Froissart que nous publions. Molinet, dans son *Art poétique*, donne cet exemple :

Aultre taille de rondeaulx doubles, qui se nomment simples virlais, pour ce que gens lais les mettent en leurs chansons rurales..., se font en ceste maniere :

J'ay mis mon cœur en une lourde
Qui est tres belle bachelotte,
Sinon qu'elle a la mamelotte
Aussi grosse qu'une cahourde.

Pour ce que fine femme est sourde
 Quant ce vient à compter à l'oste,
 J'ay mis mon cœur en une lourde,
 Qui est tres belle bachelotte.

Savez vous pourquoy je me hourde
 D'une si faicte jeune sotte ?
 Pour ce que, quant je m'en assotte,
 Elle dist maint belle bourde.

J'ay mis mon cœur en une lourde
 Qui est tres belle bachelotte,
 Sinon qu'elle a la mamelotte
 Aussi grosse qu'une cahourde.

Tels sont les poèmes à forme fixe les plus communs : il en est d'autres, *pastourelle*, *amoureuse*, *serventois*, *rique-racque*, *baguenaude*, *taille palermoise*, *fatras*, etc. ; et chaque forme est susceptible de variantes : le *rondel* peut être double, renforcé, fatrisé, etc. Jean Le Maire de Belges s'enorgueillira encore de l'invention d'un « double virelay de nouvelle taille ».

LES RIMES. — Mais c'est surtout la recherche de la rime rare, extraordinaire, qui a tenté les « rhétoriciens ».

La rime *en goret* (assonance), la rime *rurale* (rime pauvre), sont délaissées ; la rime *riche et leonime* seule est admise. Mais les maîtres ne s'en contentent pas, et cultivent la rime *équivoque*.

Quant du verbe et du nom je rime
 L'un contre l'autre, j'équivoque ;
 La façon passe riche rime :
 Car elle est parfaite équivoque.

Un petit chef-d'œuvre d'équivoque nous est resté dans le rondel suivant :

Avoir
 Faict
 Avoir
 Avoir :
 Avoir
 Faict
 Avoir.
 Faict.

Fortune fait avoir fortune ; fortune crée fortune. Fini.

Mais on peut compliquer autrement le système des rimes. On reproduit la rime au début du vers suivant : c'est la rime *enchaînée* :

Je suis rhétorique enchaînée :
 Née suis en la fin du mètre.
 Etre puis souvent composée,
 Posée à destre et à senestre.

Le vers rimera deux fois, l'hémistiche rimant avec la fin du vers ; c'est la *réthorique batelée*.

En *batelant* une ballade commune, on obtient une *balade baladant* :

Juïs ont dit que nostre Redempteur
 Fut enchanteur par art dyabolique,
 Fol seducteur, faux prevaricateur,
 Menteur, vanteur, facteur de voie oblique...

Les vers batelés offrent une double série de vers, les uns de quatre, les autres de dix syllabes. Il est possible de donner à chaque série un sens — ou un semblant de sens — complet ; et le comble de l'art est de faire dire à chaque série le contraire de l'autre.

« Ces quatre lignes se peuvent lire en trois sortes, et en chascune y a rime et substance », nous dit lui-même l'auteur, Jean Bouchet.

Heureux est il	Celui qui n'a procès ;
Qui plaidera	N'est prins pour homme sage ;
S'il est subtil,	On lui faict des excès ;
Mal il n'aura	S'il n'est rempli d'oultrage.

Allez droict, vous ne plaiderez ;
 Sincopez : procès vous aurez.

La prose elle-même n'a pas échappé à ces raffinements : « Affin que vous veïssiez vos cris dedans escriptz couleur de douleur plains de tous plainctz. Et que voz soulas qui sont las et vos ris qui sont perits prissent quelque source de ressource ; affin que l'honneur de Bourbon bon resplendist en triumpuant, triump hast en florissant et florist en accroissant par la diuturnité de tous siècles advenir » (Jean Le Maire de Belges, *Temple d'honneur et de vertus*, éd. Stecher, t. IV, p. 185).

JEUX RYTHMIQUES. — Ce qui nous reste à citer n'a plus que de lointains rapports avec la poésie et rentrerait mieux dans une étude sur les *jeux d'esprit* : ce sont d'ailleurs, même chez les *rhétoriciens*, des exceptions. Mais, ce qui est grave, c'est qu'ils considéraient ces tours de force comme des chefs-d'œuvre, et que la simplicité n'est souvent chez eux que l'incapacité de faire pis.

Voici des jeux de mots sur les nombres :

.XI. doit monstrier .XII. et gent,
 .XIII. amyable à toute gent ;
 En pur .XIV. seront mis
 Quo .XV. et qui hait .XVI. amis.

Cette aimable pièce de Molinet, qui commence à .I. pour finir à .xx., signifie :

On se doit montrer doux et gent
 Très aimable à toute gent ;
 En purgatoire seront mis
 Coquins et qui hait ses amis.

Voici une pièce de Meschinot qui, d'après l'auteur, peut se lire de trente-deux manières différentes ; de deux cent cinquante-quatre, d'après un critique moderne, *De La Borderie* (Bibl. Ec. des Chartes, 1895, p. 627).

A la Vierge.

D'Honneur sentier,	confort sur et parfait,
Rubis cheri,	saphir tres precieux,
Cœur doulx et chier,	support bon en tout fait,
Infini prix,	plaisir melodieux,
Esjoui ris,	souvenir gracieux,
Dame de sens,	mere de Dieu tres nette,
Appui rassis,	desir humble, joyeux,
M'ame defens,	tres chiere pucelette.

L'on peut en effet commencer par n'importe quel bout : *Sentier d'honneur...* ; *Parfait et sûr confort...* ; *Défens m'ame...* ; *Pucelette tres chière...* Mais le sens est toujours le même : dans cette pièce de Jean Bouchet, le sens est contraire : *Feincts, non bons, sont praticiens...*

Lisez au droict, verrez les tours
Des bons, des mauvais au rebours.

Praticiens, sont bons, non feincts,
Gracieux, non mal desirans,
Rien refusans, non inhumains,
Conscientieux, non tirans.

Voici un poème dont chaque strophe est terminée par un *écho* :

*Echo, qui declaire par ses reponses la source des troubles
de France et l'effect de la Guerre.*

Las ! qui dira la cause deplorable
Du trouble amer de la France et du Roy,
Et celle aussi qui rend Dieu explorable,

Veu les pechez du peuple miserable,
Pour nous tirer hors de ce dur esmoy ?

Moy !

Echo, dy doncq qui nous va tant troublant,
Sans espargner le fol ni le propice,
Par l'ardent feu et le glaive sanglant,
Puis qu'au vray l'un, l'autre par faux semblant,
Proteste au Roy faire loyal service ?

Vice !

Mais, proprement, qui a causé ces maux,
Desquels trop tard, comme à Troye, on s'amuse,
Car l'on s'en plaint et par monts et par vaux ?
Declaire doncq, puis qu'à cela tant vaux,
L'auteur d'iceulx, que si bien on deguise ?

Guise !

Une longue poésie d'André de la Vigne offre un choix complet de toutes ces élégances rythmiques. Elle est très sérieuse malgré son aspect bouffon : c'est une longue imprécation contre la Mort :

Perverse, adverse, qui, trop diverse, verse
Liesse, et ce que tu renverse verse,
D'aspresse presse la cicatrice tisse ;
De quelque part que ta finesse naisse,
D'ânesse n'est-ce, car tu délaisse laisse
D'expresse presse et d'infelice lice ;
L'indice disse, s'en ton divice vice
Service visse, mais ta malice lisse
D'une office isse, qui est mortelle, telle
Qu'au genre humain ta force est immortelle...

Les vers, dénaturés, il est vrai, par l'imprimeur et par l'éditeur (A. de Montaiglon, *Anciennes Poésies françaises*,

t. XIII, p. 390), ne présentent que de temps en temps une lueur de sens.

Il me reste à citer un rondeau-rébus dont Jean Marot et Molinet se disputent la paternité : il a été publié dans les œuvres de Jean Marot.

riant	fus	nagueres
En		pris

T	D'une	O	affectée
U	tile	S	

espoir	haïttée
Que	vent
	j'ay

Il est sans doute indispensable de donner, avec l'auteur, une traduction :

En souriant, fus nagueres surpris
 D'une subtile entre tous affectée,
 Que sous espoir j'ay souvent souhaitée...

Tels sont les jeux puérils qui ont laissé à l'école des Grands Rhétoriciens une triste célébrité. Ils n'ont pas disparu avec l'École, et Clément Marot ne se souviendra que trop souvent de ces gentilleses.

II. LA MÉTRIQUE.

La poésie aristocratique n'est pas soumise aux mêmes règles que la poésie classique. L'habitude d'alterner les rimes masculines et les rimes féminines n'apparaît qu'à la fin du ^{xv}e siècle ; plus tard encore, l'*e* dit *e muet* ne compte pas à la césure, même non élidé ; l'*hiatus* est toléré. De plus, la versification est fondée sur une prononciation qui n'est plus la nôtre : un grand nombre de

vers, prononcés avec nos habitudes modernes, sont faux. Il est nécessaire de prononcer *meurtrier*, *voudrions*, en deux syllabes (et non *meurtri-ier*, *voudri-ions*) ; on doit lire *nation* en trois syllabes (*nati-ion*).

L'*e* aujourd'hui muet peut encore conserver sa valeur dans tous les cas :

Le beau soleil... entra un bien matin
Privément en ma chambre fermée.
 Celle clarté qu'il avoit apportée
 Si m'esveilla du somme de Souci
 Où j'*avoye* toute la nuit dormi.

Privément (*privé-e-ment*) compte pour quatre syllabes ; *avoye* (*avo-ye*) pour trois. Il faut également prononcer l'*e* dans *je jouerai*, *je jouerais*, et dans tous les futurs et conditionnels du même genre ; dans *j'aimoye*, *j'aimeroye*, *tu aimoies*, *ils aimoient*, *tu aimeroies*, *ils aimeroient*, auxquels il faut ajouter le subjonctif présent du verbe *être* : *que je soye*, *que tu soies*, *qu'ils soient*.

Mais les règles nouvelles, comme les prononciations nouvelles, apparaissent à côté des prononciations et des règles anciennes : dans l'histoire de la langue comme dans l'histoire de la versification et dans l'histoire de la littérature, la période qui s'étend de 1300 à 1530 environ est une période de transition entre le moyen âge et les temps modernes.

III. LES SUJETS.

Dans toutes les œuvres de nos poètes, les sujets ne varient guère : ce sont, à côté d'œuvres de circonstance, des variations sur l'Amour courtois.

Les théories de l'Amour courtois ont inspiré une grande partie de la littérature du moyen âge : le *Roman de la Rose* est en quelque sorte la « Somme » de cette « théo-

logie galante ». Les abstractions qui personnifient les nuances de sentiment favorables ou défavorables à l'Amant sont la matière commune de tous les poètes du xiv^e et du xv^e siècles. Dans le *Poème de la Prison*, Charles d'Orléans suppose qu'il est emmené par *Jeunesse* à la cour du dieu *Amour*. Le portier *Compagnie* va chercher *Bel Accueil* et *Plaisance* qui introduisent Charles devant *Amour*. Celui-ci confie Charles à *Plaisante Beauté*. Il la regarde, et

Adonc je cheu aux piez d'Amours, malade,
Et semblay mort, tant eus la couleur fade.

Il jure de garder les quatre « points » d'Amour : loyauté, fidélité, discrétion dans l'attitude, discrétion dans le langage ; et promet, mais sans serment, d'observer six autres « points » : se tenir *joli* (bien habillé), être courtois, *chercher honneur et poursuivre vaillance*, être plein de largesse, *suivre compagnie aimant Honneur et fuyant Vilenie*, apprendre les gracieux tours qui servent en *Amour* : chanter et danser, faire chansons et ballades rimer.

Adonc Amours a fait commandement
A Bonne Foy, d'Amours chef secretaire,
De ma lettre de retenue faire.
Quant faite fut, Loyaulté la scella
Du scel d'Amours et me la delivra.

Charles s'y engage à soutenir *Amour* contre *Dangier*, son principal ennemi (*Danger* personnifié à la fois la pudeur et la pruderie), et « tous les siens », *Male Bouche* et *Jalousie* en particulier. Tel est le fond commun de toute la littérature aristocratique.

La personnification des abstractions restera la suprême élégance de poètes condamnés à traiter les mêmes sujets dans les mêmes moules poétiques : on ferait un volume des *Rondels* destinés à attendrir une maîtresse trop sou-

cieuse de *Dangier*. Les traités qui ont la prétention d'enseigner l'*Art d'Aimer* ou l'*Art de Vivre* ne connaissent naturellement pas d'autre procédé : il s'étale ici avec une lourdeur toute scolastique, qui rend impossible la lecture de ces pédantesques et vides dissertations. Les poésies de circonstance sont plus vivantes et plus sincères : c'est grâce à elles que la poésie aristocratique offre une certaine variété de sujets. Charles d'Orléans chante les tristesses de sa captivité et les malheurs de la France ; Meschinot attaque Louis XI en des vers où l'on sent une réelle passion. Les expéditions de Louis XII, mises en vers par Jean Marot, présentent de nombreux traits pittoresques : l'auteur y fut « presentialement ». Plus audacieux, le bon Cretin entreprend, pour plaire à François I^{er}, de versifier toute l'histoire de France : quelque cinquante mille vers dont il n'écrit que vingt mille. Jean Bouchet, Octavien de Saint-Gelais ne sont naturels et ne nous intéressent que quand ils parlent d'eux-mêmes. Le chef-d'œuvre du genre a sans doute été composé par Jean Le Maire : pour célébrer la mort d'un perroquet favori, il renouvelle le VI^e livre de l'*Énéide* ; le sujet n'est plus ici que le prétexte. Jean Le Maire n'est d'ailleurs plus un poète *aristocratique* que de nom. Il emploie exceptionnellement les poèmes à forme fixe, et les vieux sujets ne le tentent plus : amoureux de l'antiquité, instruit de la langue italienne, compagnon de toutes sortes d'artistes, l'amour qu'il chante n'est plus, comme dans Charles d'Orléans, un prince féodal entouré de son chef secrétaire *Bonne Foy* et de son chancelier *Loyaulté*, c'est Vénus, la Nature toute bonne et toute-puissante.

NOTES

FROISSART (1337-1410 ?).

Biographie. — Froissart, né à Valenciennes en 1337, curé des Estinnes, chanoine de Chimay, chapelain du comte de Blois, n'est pas, en dépit de tous ces titres, un ecclésiastique. C'est un « homme de cour », qui s'attache successivement à la reine Philippe de Hainaut, femme d'Edouard III, au Prince Noir, à Wenceslas de Luxembourg, au comte de Blois ; et un grand voyageur, qui parcourt toute l'Europe à l'affût de « belles histoires » pour la rédaction de ses *Chroniques*. Celles-ci restent l'œuvre capitale de sa vie, et son chef-d'œuvre.

Ses poésies, dont le recueil est considérable, sont des travaux de circonstance, pour la plupart, établis suivant les formules poétiques de l'époque. Les pièces courtes sont de beaucoup supérieures aux traités, dont le plan est artificiel. C'est ainsi que l'*Horloge Amoureux* est une comparaison de onze cent soixante-quatorze vers entre le mécanisme des horloges et la psychologie de l'amour. La première roue, c'est *Désir*, éveillé par *Beauté*, qui est le poids de l'horloge ; *Plaisance* est la corde qui soutient le poids ; la seconde roue correspond à *Attemprance*. Le « foliot », c'est *Peur* ; le « fuselet », *Pourveance*. La première roue de la sonnerie, « ainsi qu'elle se sonne », est *Discrétion* ; la roue « chantoire » est *Doux Penser*, avec son contrepoids *Hardement*.

Et ce Penser, qui tant l'Amant conforte,
Vint et quatre broquettes o lui porte,
Qui font d'Amours la detente detendre :
C'est Esperance...

Ces broquettes, dont je fai mention,
Sont : Loyaulté et Ferme Patience,
Avec Perseverance et Diligence ;
Honneur y est, Courtoisie et Largesse,
Et puis Secret, Beau Maintien et Prouesse,
Renom et Los...

Dans les pièces plus courtes, au contraire, l'on retrouve les qualités qui font le charme des Chroniques, le don du pittoresque et le talent de la description, avec un esprit fin et mesuré, qui se dissimule sous une apparente naïveté. Froissart mourut vers 1410 : ses meilleures pièces restent les chefs-d'œuvre de la poésie aristocratique du XIV^e siècle.

Bibliographie. — Les *Poésies* de FROISSART ont été publiées par SCHELER, Bruxelles, Devaux, 1879-1882, 3 volumes in-8°. L'ordre suivi par l'éditeur pour le classement des poésies présente un réel intérêt : il est conforme à celui des manuscrits et semble avoir été choisi par Froissart lui-même.

Meliador a été édité par LONGNON dans la *Collection des anciens textes français*.

Les *Chroniques* ont été éditées à Bruxelles, 1870-1877, par KERVYN DE LETTENHOVE, 29 volumes in-8° ; et à Paris, chez Renouard, par Siméon LUCE et Gaston RAYNAUD (Publication de la « Société d'Histoire de France »).

Sur la vie de FROISSART, l'on peut consulter, avec les notices des éditions précédemment citées : P. PARIS, *Nouvelles recherches sur la vie de Froissart* ; DEBIDOUR, *Les Chroniqueurs* (2^e série), Paris (Collection des Classiques Populaires) ; BOISSIER, *Froissart restitué d'après les manuscrits*, *Revue des Deux Mondes*, 1^{er} février 1875.

Sur la langue de FROISSART, voyez EBERING, *Zeitschrift für romanische Philologie*, t. V, p. 324. Un assez grand nombre de dissertations allemandes sont consacrées à l'étude de points particuliers de la langue de FROISSART ;

voyez BRUNOT, *Histoire de la Langue Française*, t. I, p. 402, note.

Notes. — Page 5, ligne 26. — *Ni je ne prise le noient.* La richesse est chose sans valeur (exactement : du fumier), et je ne l'estime nullement (exactement : pour rien).

P. 6, l. 6. — *Estre sire de terriens.* Terrien est joint à *manant* et à *habitant* dans une charte de 1460, citée par Roquefort (aide accordée par les manants, habitants et terriens d'icelle ville à Mgr. le Duc de Bourgogne).

P. 7, l. 11. — *Ne que taillié ne soie de venir.* Si j'ai visé plus haut que je ne puis atteindre. — *Soie* compte pour deux syllabes (*soye*).

P. 8, l. 3. — *Dame d'honneur, de biens enluminée.* Dame, qui êtes enrichie d'honneur et de biens (au sens moral).

P. 8, l. 19. — *Ni nul confort ne m'est representans.* Et je n'ai espoir d'aucun réconfort, d'aucun soulagement.

P. 13, l. 1. — *De noient pas ne me n'est.* Ce souvenir n'est pas rien pour moi : il a pour moi une valeur inestimable.

P. 13, l. 10. — *Voi me ci prest.* Me voici prêt.

P. 14, l. 3. — *Amours je sui en la cause pareille.* Je me trouve dans une situation analogue en Amour.

P. 15, l. 3. — *Il fait un grant outrage.* Il représente le fruit.

P. 15, l. 8. — *Et peuvent plus de peinne et de hustin...* Le sens général est celui-ci : les femmes sont capables de causer des malheurs et des troubles bien plus que les hommes : je songe ici à la santé de ces derniers ; car il est bon de ne pas abuser des femmes.

P. 17, l. 10. — *Ja n'aies soif.* Quand bien même tu n'aurais pas soif.

P. 19, l. 1. — *Et bien l'adonnoit la saisons.* Et la saison se prêtait bien à leurs ébats joyeux.

P. 19, l. 6. — *Car du dire sui bien garnis.* Car je suis bien capable de le dire.

P. 20, l. 15. — *Je fus par presse en tel penance...* J'ai tant souffert dans la presse, que mon ventre fut si bien écrasé, que ce n'est pas pour rien que j'ai assisté à l'entrée de la reine.

P. 20, l. 24. — *Lorraine y vi...* J'y vis le duc de Lorraine, qui était tout à fait bien, dans un vêtement de riche drap.

P. 21, l. 4. — *Prince, pour faire en souvenance.* Prince, pour en conserver le souvenir, j'ai décrit ailleurs cette entrée (allusion aux Chroniques).

CHARLES D'ORLÉANS (1391-1465).

Biographie. — Fils de Louis d'Orléans et de Valentine Visconti, Charles d'Orléans, né en 1391, eût pu jouer un rôle politique considérable. Il se trouva à seize ans, après l'assassinat de son père, à Paris, le 24 novembre 1407, chef du parti d'Orléans, qui se disputait avec Bourgogne le gouvernement de la France. Sa première jeunesse se passe en négociations et en guerres continuelles ; il se marie deux fois. En 1415, à la bataille d'Azincourt, il est fait prisonnier par les Anglais. Il avait vingt-quatre ans : il demeurera vingt-cinq ans prisonnier en Angleterre.

On devine, malgré la discrétion du poète, que sa captivité fut pénible. En ce siècle de mœurs courtoises et chevaleresques, il semble bien que les Anglais aient eu surtout le souci de garder Charles sûrement et économiquement : ce n'est pas une page d'histoire à l'honneur de l'Angleterre.

La poésie fut pour Charles d'Orléans la seule distraction et la seule occupation de sa longue captivité. Les souffrances qu'il a subies lui ont permis d'échapper, dans quelques pièces, à la banalité convenue de sentiments et de sujets de la poésie d'alors. Il est difficile de ne pas reconnaître, dans la ballade

Priez pour Paix, le vray tresor de Joye,

un sentiment sincère et profond.

La complainte

Tres crestien, franc Royaume de France,

a des accents d'un véritable *patriotisme* avant la lettre.

Revenu en France — moyennant le paiement de 80.000 saluts d'or, auxquels il faut ajouter 140.000 écus d'or — Charles se marie une troisième fois. Il vit désormais à Blois, au milieu d'une petite cour de poètes et de gentils-hommes lettrés, partageant son temps entre les affaires, les divertissements et la poésie.

Il eut trois enfants, dont un fils, qui devint le roi Louis XII. Il mourut, presque infirme, en 1465, de chagrin d'avoir été *contemné de paroles* par le roi Louis XI.

Charles d'Orléans n'est pas un poète novateur. Il s'est servi des formules poétiques de ses prédécesseurs : comme eux il a mis en ballades et en rondeaux les attitudes conventionnelles de l'Amour courtois. Son originalité consiste dans son esprit : il a réussi, avec la légèreté et le tact du grand seigneur, à dire mieux que personne ce que chacun disait autour de lui.

Il a connu et exprimé clairement les devoirs d'un prince à l'égard de ses sujets ; il a chanté la *bonne paix* en des vers d'un sentiment sincère, et, quoi qu'on en ait pu dire, il a aimé la France réellement, profondément, la France étant pour lui, plutôt que la terre des ancêtres, la terre élue de Dieu.

Aussi serait-ce se tromper complètement sur lui que de prendre pour un trait de caractère le sourire léger du poète qui badine, et de compter parmi les épicuriens le prince dont Jacques du Clercq a dit : « Il fut de belle et honneste vie, et servit fort bien Dieu. »

Bibliographie. — Nous avons utilisé pour le texte des

poésies de Charles d'Orléans, à défaut d'une édition critique, les deux volumes de CHARLES D'HÉRICAUT, *Poésies complètes de Charles d'Orléans*, Paris, Lemerre, 1874. Cette édition est médiocre ; nous n'avons toutefois apporté au texte que les corrections qui s'imposaient avec évidence, en particulier pour la ponctuation. Nous avons uniformisé et simplifié l'orthographe : au x^ve et au xvi^e siècle, il n'existe pas d'orthographe fixe, et les lettres originales qui nous ont été conservées montrent une fantaisie complète.

Les éditions anciennes de Charles d'Orléans (CHAMPOLLION-FIGEAC, Paris, Belin-Leprieur, 1842 ; et GUICHARD, Paris, Gosselin, 1842) ne présentent aucun intérêt.

Il est à noter que les œuvres de Charles d'Orléans ne nous ont été transmises que par des manuscrits ; ce n'est qu'en 1778 qu'a été imprimé, dans le premier volume des *Annales poétiques ou Almanach des Muses*, un *Choix de poésies de Charles d'Orléans*.

Un tirage à part de ce *Choix de poésies* (1778, 48 pages) est présenté par M. E. Henriot dans un article du *Temps* (6 mars 1923 ; voyez aussi le *Bulletin du Bibliophile*, mars 1923) comme la première édition de Charles d'Orléans.

Notre poète a été étudié récemment d'une manière toute particulière par M. P. CHAMPION. Après avoir publié successivement *Le manuscrit autographe des Poésies de Charles d'Orléans*, Paris, Champion, 1907, *Charles d'Orléans joueur d'échecs*, Paris, Champion, 1908, *La librairie de Charles d'Orléans*, Paris, Champion, 1910, M. P. CHAMPION a consacré un volume de xvi-720 pages à *La vie de Charles d'Orléans* (Paris, Champion, 1911). Cet excellent travail, que l'on peut considérer comme définitif, contient une bibliographie très complète. J'y ajoute un article, *Remarques sur un recueil de poésies du milieu du XV^e siècle* (B. N., fr. 9223), qui a paru dans la *Romania* (1922, t. XLVIII, p. 106). Enfin, dans son *Histoire poétique du XV^e siècle*, Paris, Champion, 1923, M. P. CHAM-

PION a inséré une étude importante sur *Charles d'Orléans, prince des lis et de la poésie* (t. II, p. 1).

M. P. CHAMPION annonce (*Romania*, 1921, t. XLVII, p. 626) une édition des Poésies de Charles d'Orléans qui sera la bienvenue.

Notes. — P. 24, l. 29. — *Qui est ton cry...* Ton cri de guerre. Le cri de guerre des Français était généralement : Montjoie Saint Denis !

P. 27, l. 1. — *Tays*. Sainte Thaïs resta trois ans emprisonnée dans une cellule dont la porte était murée.

P. 27, l. 23. — *Maintenant l'as plus belle qu'au rabat...* Le sens est clair : tu as maintenant l'avantage. La comparaison est empruntée sans doute au jeu de paume.

P. 28, l. 9. — *En esperant le bon temps avenir*. Le sens est celui-ci : dans l'espoir que, grâce à la paix (que Dieu veuille bien nous envoyer sans délai !), le bon temps viendra pour moi. C'est une allusion à sa délivrance, qu'il croyait alors prochaine.

P. 30, l. 15. — *La selle si vous blesse sur le dos*. Nous disons aujourd'hui : chacun sait où le bât le blesse. Il s'agit ici d'une comparaison du même genre.

P. 30, l. 28. — *Et quant tenez le bout de la courroye...* On dit proverbialement : allonger la courroie, élargir la courroie, tirer le bout de la courroie. Ici l'expression signifie : en venir à ses fins.

P. 31, l. 12. — *Mais que ne m'estraîne d'oublie*. Pourvu qu'elle ne m'oublie pas, en guise d'étrennes, pas plus que je ne l'oublie moi-même.

P. 31, l. 16. — *Mon cœur de chapel de soucie... estreneray*. A mon cœur j'offrirai, comme étrennes, un chapeau de fleurs de souci (jeu de mots sur *souci*).

P. 32, l. 24. — *Demandans la livrée...* Réclamant ce que Nature leur avait promis : un compagnon, ou une compagne.

P. 33, l. 12. — *Saint Valentin choisissent...* Amoureux

et amoureuses peuvent faire leur choix d'une compagne et d'un compagnon, en ce jour de Saint-Valentin : pour moi, je m'abstiendrai.

P. 33, l. 19. — *N'auray je que d'espoir butin*. Ne m'offrez-vous, comme présent, que l'espérance, cette consolation des malheureux ?

P. 36, l. 20. — *Car il vous fait trop eslongnier*. Danger (personnification de tous les ennemis de l'Amoureux) fait que l'objet de mes désirs amoureux est très loin de moi.

P. 38, l. 23. — *Le temps ces nouvelles porte* : le temps est triste, comme moi-même, et ne veut pas s'égayer.

P. 40, l. 1. — *Et à mon pouvoir me tiendray*... Et, de tout mon pouvoir, je serai du parti de la Feuille (et non du parti de la Fleur).

P. 41, l. 1. — *Jeu de faille* : le mot *faille* signifie *tromperie* ; le jeu de faille serait un jeu où l'on est trompé, où l'on est sûr de perdre.

P. 41, l. 13. — *Jeunes gens partent leur butin !* Que les jeunes gens partagent leur butin ! Je causerai avec Non-chaloir : c'est le plus proche voisin que je me sois trouvé.

P. 43, l. 4. — *Si m'aïst Dieux !* Aussi vrai que j'implore l'aide de Dieu.

P. 43, l. 9. — *Pour quanqu'il a dessoubz les cieulx*... Il peut y avoir sur terre tous les biens possibles : je ne souhaiterais rien de plus (que le plaisir d'être près de vous).

P. 45, l. 17. — *Lyme sourde*. Lime sourde, qui ne fait pas de bruit ; par comparaison, personne sournoise.

P. 45, l. 26. — *Quel part que sa malice sourde*... Partout où elle emploie sa malice, elle reconnaît bientôt si le jeu en vaut la peine.

P. 46, l. 14. — *Vous cuidiez bien qu'apercevoir*... Vous pensiez, certes, que je ne saurais découvrir votre malice : je la vois bien, je vous l'affirme.

P. 46, l. 26. — *Foul s'y fie*. Surnom plaisant : qu'un fou s'y fie ! Seul un fou peut avoir confiance en elle.

P. 47, l. 5, 6, 12. — *Dangereuses, Précieuses, Nouvelles*. Les Dangereuses sont les amies de *Danger*, les ennemies de l'Amour, les prudes ; les Précieuses sont les femmes qui s'estiment à trop haut prix ; *nouvelle* a le sens de *jeune*.

P. 48, l. 13. — *Il convient qu'elle soit criée*. Il faut la faire chercher partout par des hérauts, à son de trompe.

P. 50, l. 7. — *C'est droit que vostre conseil celle*. Il vaut mieux que je dissimule (cèle) votre amour, pour votre bonheur, mon cœur, et pour l'honneur de votre amie.

Le couplet suivant expose la thèse contraire, que l'auteur adopte à la fin.

P. 54, l. 11. — *Car quiconque l'a en chierte....* Car, tous ceux qui sont les amis de Fausseté, Amour les fera punir.

P. 56, l. 11. — *Sa plus prochaine damoiselle*. Loyauté, dont ma bien-aimée a fait sa confidente la plus intime.

P. 56, l. 18. — *Quant m'amye s'appelle*. Quand elle se donne le nom de *mon amie*, quand elle m'assure qu'elle est mon amie.

P. 59, l. 16. — *Qu'avenir puist mon penser en ma vie*. Que mon rêve puisse se réaliser durant mon existence.

P. 63, l. 19. — *N'en peust chaloir*. (S'il était sorti sans bruit), cela n'eût présenté aucun inconvénient.

P. 64, l. 17. — *Et tient avec amour ses plais*. Mon cœur discute avec Amour, qu'il veut suivre toujours, car Amour lui promet cent mille joies.

P. 65, l. 1. — *Ma plus chier tenue richesse*. Celle de mes richesses à laquelle j'attache le plus de prix, à laquelle je tiens le plus.

P. 72, l. 23. — *A celui qui cœur et pensée....* A celui qui avait donné son cœur à son amie, si bien qu'il appartenait à celle-ci au même titre que le sien propre.

P. 77, l. 2. — *Qui n'est jamais à part soy*. Qui n'est jamais seul.

P. 78, l. 1. — *Que male part y ait on d'eulx....* Que celui qui viendrait à les aider le fasse pour son malheur

(cette malédiction s'adresse à Beauté, qui veut l'entraîner à Folie).

P. 78, l. 6. — *A chiere lie*. Avec un visage joyeux, d'où : gaïement, joyeusement.

P. 78, l. 21. — *Bon marchié de querelles* : il y avait marché abondant d'affaires (avec une nuance de : bonne affaire, bonne occasion), il y avait beaucoup de bonnes occasions au marché.

P. 80, l. 15. — *Plus tost que le pas* : au trot, au galop, en toute hâte.

P. 82, l. 1, 2. — *Fourré, décoppé*. Il s'agit sans doute ici du collet des manteaux que les jeunes portaient ouvert (*decoppé*) ; les vieux, à l'ancienne mode, fermaient sur le cou un collet de fourrure.

P. 83, l. 25. — *Le plus des mois* : le plus souvent.

P. 84, l. 17. — *Povre de sens, entre sachans, l'un d'eulx* : pauvre de sens (ignorant), au milieu de savants, au nombre desquels je suis.

P. 85, l. 11. — *Asserray*. C'est le futur de *asseoir*. Le sens général est celui-ci : c'est le hasard qui décidera de mon bonheur ou de mon malheur.

P. 88, l. 5. — *Aux dames et aux paons fais vœux...* Allusion aux *Vœux du Paon*, de Jacques de Longuyon. Dans ce roman, les chevaliers faisaient sur le corps de l'oiseau le vœu d'accomplir des prouesses.

P. 88, l. 7. — *De sa foy requerray Bon Heur...* Je sommerai Bonheur, au nom de la foi qu'il doit à Fortune, qu'il s'acquitte envers moi.

P. 89, l. 3. — *Or y perra que respondrez* : nous allons voir maintenant comment vous pourrez répondre, vous justifier.

P. 89, l. 10. — *Quoy que tardez, c'est la fiance...* Malgré vos retards, on croit généralement que vous vous occupez de tout le monde, et qu'à la fin vous récompenserez tout le monde.

P. 90, l. 11. — *Trop vous court sus foiblesse* : Faiblesse

vous attaque vivement, vous avez perdu toute votre force.

P. 90, l. 19. — *En detresse* : dans votre détresse.

P. 97, l. 10. — *Je sais bien qu'à Dangier n'en chault...*
Je sais bien que Danger est ravi de cela (les couvrechets dissimulant les beaux visages); je crois même qu'il fait tout ce qu'il peut pour entretenir de tels usages.

P. 99, l. 2. — *Les voulez vous mettre en croniques?* Ce qu'on mentionne dans les chroniques, ce sont les objets particulièrement rares et précieux.

P. 100, l. 3. — *Contre fenoches et nox buze...*

Le sonnet se rapporte évidemment aux Italiens.

Les mots *fenoches* et *nox buze* sont difficiles à expliquer : ils appartiennent sans doute au parler milanais de Valentine Visconti, la mère de Charles.

Le sens général me paraît être celui-ci : Avec les Italiens, *tantôt* peut servir (jeu de mot sur *tantôt*, *tanto*?). Soyez aimable : on les trompe en *sachant* le mieux se montrer aimable.

Oui (cosi) se trompe souvent, tombe souvent à faux ; *grandissime* manque de prudence. *Reste tranquille (sta fermo)* est toujours bon ; *attendez un peu (aspette ung poco)* s'avance trop, est trop risqué. C'est la *Raison*, la réflexion, qui décide des mots qu'il faut employer.

P. 100, l. 16. — *Ubi supra...*

Le sens général n'est pas clair. Je comprends : Où sont les bons tours de jadis ? Où sont-ils ? N'en parlons plus. On ne se soucie plus de telles choses. Les mauvaises plaisanteries ont cessé. Et toutes les autres choses, où sont-elles ?

P. 101, l. 9. — *Visage de baffe...* Tête à gifles, confit dans le vin comme s'il y avait été mis en compote...

P. 101, l. 17. — *Pouldre de raisin* : jeter dans l'œil de quelqu'un de la poudre de raisin : lui faire fermer les yeux en l'enivrant.

Charles d'Orléans semble avoir accumulé ici des expressions du langage populaire : *endormi comme un*

toupin (un sabot, sorte de toupie que l'on fait tourner avec le fouet) ; *il en a chault le touppet* semble signifier : il est ivre.

P. 101, l. 25. — *Saint Poursain*, aujourd'hui petite ville voisine de Vichy (Allier). Le vin blanc en était célèbre déjà à l'époque de Henri IV.

JEAN MESCHINOT (1420 ?-1491).

Biographie. — Jean Meschinot, seigneur des Mortiers, né vers 1420, servit « en armes » cinq ducs de Bretagne. Il renonça vers la fin de sa vie à ses fonctions militaires pour devenir « maître d'hôtel » de la duchesse Anne. Il mourut le 12 septembre 1491. Si nous l'en croyons, sa vie ne fut pas heureuse : il s'était surnommé « le Banni de Liesse », et il ajoutait à cette signature, dans une supplication au duc de Bretagne « à present demourant au diocèse d'Infortune, paroisse d'Affliction, et voisin prochain de Desespoir ».

Parmi ses œuvres de circonstance, ses pièces politiques restent surtout intéressantes. Les vers qui suivent sont-ils un portrait de Louis XI ?

Homme sans foy, sans loy et sans police,
Innocent feint, tout fourré de malice,
Farci d'orgueil, rempli de gloire vaine...

M. P. CHAMPION croit pouvoir leur assigner la date de 1457 ou 1458 (*Histoire poétique du XV^e siècle*, t. II, p. 223). Mais la question ne sera définitivement résolue que si les *XXV balades* peuvent être datées d'une manière sûre.

Le grand ouvrage de Meschinot est intitulé : *Les Lunettes des Princes*. Ces lunettes, dont les verres sont *Prudence* et *Justice*, dont la monture est *Force*, et *Tempérance* le clou d'assemblage, lui sont offertes par Dame *Raison* : il regarde le monde à travers ces lunettes, et voici ce qu'il voit.

Les hommes s'amuse et ne songent pas à la mort qui les attend :

Las ! au futur avons petit esgart . . .

Ils sont méchants :

Les grands pillent leurs moyens et plus bas ;
Les moyens font aux moindres maints cabas,
Et les petits s'entreveulent detruire.

Courageusement Meschinot interpelle les puissants :

Seigneur, tu es de Dieu bergier :
Garde ses bestes loyaulment.

Il conclut par un tableau assez sombre de l'existence humaine :

La guerre avons, mortalité, famine ;
Le froid, le chault, le jour, la nuit nous mine . . .
. . . Brief Misère domine
Nos meschans corps, dont le vivre est très court.

Meschinot a consacré aussi une longue pièce à l'étude de l'Amour et de ses variétés : *Amour vicieuse, sodale, vertueuse, folle*, etc. Cette pièce présente cette particularité que tous les couplets sont construits sur des vers dont le début est identique.

Voici le couplet d'*Amour vertueuse* :

Amour commande aux gens estre parfaicts ;
Amour deffend tous deshonnestes faicts ;
Amour acquiert aux amans los et pris . . .
Amour blasme les meschans et infaicts.

Amour vicieuse au contraire :

Amour commande aux gens vivre en luxure ;
Amour deffend chasteté nette et pure ;
Amour acquiert en fin damnation . . .
Amour blasme les vivans sans laidure.

Ce tour de force contribua sans doute grandement à la gloire de Meschinot : elle fut réelle et durable. Meschinot demeura l'orgueil de la Bretagne :

Nantes la Brette en Meschinot se baigne,

écrit encore Clément Marot dans son épître à Hugues Salel ; et Jean Bouchet, en 1549, se sert encore des « Lunettes des Princes ».

Bibliographie. — Les *Lunettes des Princes* ont été rééditées par OLIVIER DE GOURCUFF, dans le *Cabinet du bibliophile*, Paris, MDCCCXC. Les *Ballades* dirigées contre Louis XI(?) ont été publiées par KERVYN DE LETTENHOVE, dans les *Œuvres de Georges Chastellain*, t. VII, p. 463. L'édition est médiocre et les indications historiques fausses.

Deux pièces de Meschinot ont été publiées par RAYNAUD, *Rondeaux et autres poésies du XV^e siècle* (Société des Anciens Textes Français, 1889), p. 29 et 107.

Des pièces jusqu'ici attribuées à Charles d'Orléans sont à restituer à Meschinot (V. P. CHAMPION, *Romania*, 1922, t. XLVIII, p. 112. — V. aussi *Trois ballades inconnues de Meschinot*, Ibid., t. XLIX, p. 426). Enfin M. DE LA BORDERIE, dans l'étude mentionnée plus bas, cite de nombreux passages et des pièces entières de Meschinot.

L'on trouvera une bibliographie complète dans l'*Histoire poétique du XV^e siècle* de M. P. CHAMPION (t. II, p. 189 et note).

Meschinot a été étudié par A. DE LA BORDERIE, *Jean Meschinot, sa vie et ses œuvres*, Paris, Champion, 1896 (paru d'abord dans la *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. LVI). Cette excellente étude comprend une copieuse bibliographie (*B.E.Ch.*, t. LVI, p. 634).

M. GUY y a ajouté quelques précisions nouvelles dans son *Histoire de la Poésie française au XVI^e siècle*, t. I, *l'École des rhétoriciens*, Paris, Champion, 1910. Cet

ouvrage, très richement documenté, est essentiel et doit être consulté pour tous les « Rhétoriciens ».

Enfin l'on pourra lire avec le plus grand fruit un long article de M. P. CHAMPION, *Jean Meschinot*, « le Banni de Liesse », dans l'*Histoire poétique du XV^e siècle* (t. II, p. 189).

Notes. — P. 104, l. 14. — *Plus veuil mourir, et Raison s'y consent* : plus je désire la Mort, et plus Raison est de mon avis.

P. 105, l. 3. — *Crainte d'aullre part sonne* : plus j'ai le désir, et plus *Crainte*, de son côté, élève la voix (de sorte que je n'ose m'avancer).

P. 105, l. 12. — *Plus n'est le temps si non du tout despire* : je n'ai plus un moment où je ne sois complètement désespéré.

P. 107, l. 1. — *Par qui ?* — Il faut sous-entendre : (détruite) par qui ?

P. 107, l. 6. — *Contre Paix*. M. P. CHAMPION imprime, d'après un autre manuscrit *Monstre paix*, dont le sens ne m'apparaît pas clairement (*Histoire poétique du XV^e siècle* t. II, p. 220).

P. 107, l. 11. — *Sert on de tels esbats ?* — Raconte-t-on de telles sottises ?

P. 107, l. 17. — *S'ainsy n'est ?* — *Voisent jus !* Et s'il n'en est pas ainsi ? — Qu'ils aillent à bas ! qu'ils périssent !

OCTOVIENT DE SAINT-GELAYS (1468-1502).

Biographie. — Octovien de Saint-Gelays, né à Cognac en 1468, fit ses études à Paris, aux « Universitez ». Il reçut un bénéfice et le titre de protonotaire. Toutefois sa vie, non plus que ses vers, n'ont rien de religieux :

Avoir habits et puis longs, et puis courts,
 Manches larges, pourpoincts faicts à rebours,
 Selon la mode et la façon des cours,
 Poil en bataille,
 Souliers legers et ronds comme une escaille,
 Afin qu'on die : « Il est de belle taille »,

telle est la description qu'il fait de lui-même ; il rime un conte gaillard, et raconte ses aventures amoureuses

Serf me rendi de la belle aux beaulx yeux...
 Son rire doux, son maintien gracieux
 M'a chier cousté depuis, ainsi m'aïst Dieu :
 Pour elle ay eu long deuil et courte joye...

Habile courtisan, Octovien réussit à faire son chemin dans le monde. Il compose une œuvre sérieuse, un « Traictié de la Vie humaine », le *Séjour d'honneur*, où il expose en quatre livres l'*Art de Vivre*. *Sensualité* guide le poète le long du sentier de *Fleurie Jeunesse*, puis sur la nef de *Fol Abus*, qui descend le cours du fleuve *Joie-Mondaine*. *Grâce divine* fait un long discours à Octovien, qui arrive ensuite dans la *Forêt des Aventures*. Après l'avoir traversée, il rencontre enfin Dame *Raison* : le sage vieillard *Entendement* loge au bout du chemin de *Pénitence* dans « un très beau petit hermitage tout cimenté de *Savoir* » ;

Porte y avoit gente et nayve
 Appelée Imaginative ;
 La serrure Memoire eut nom.

C'est là que vit maintenant le poète.

Octovien de Saint-Gelais fut, en 1495, nommé évêque d'Angoulême. Il continua, tout en administrant son diocèse avec zèle et sagesse, à rimer, « translatant » les Héroïdes d'Ovide, chantant la Dame *sans Si*, la Dame parfaite (Anne de Graville), ce qui suscita à la

cour de France une querelle littéraire (sans compter les querelles de dames). Il fit l'oraison funèbre de Charles d'Angoulême, puis celle de Charles VIII. Avant de mourir, il traduisit encore Térence et l'Énéide. Le début de l'Énéide donne le ton général de la traduction :

J'ay entrepris de coucher en mes vers
Le cas de Troye qui fut mise à l'envers. . .

Il mourut en 1502, à l'âge de trente-quatre ans, laissant un fils, qu'une pieuse tradition a essayé de faire passer pour son neveu, Mellin de Saint-Gelais.

Bibliographie. — La plus grande partie de l'œuvre d'Octovien de Saint-Gelais est inédite.

Le *Séjour d'honneur* a été imprimé par Antoine Vérard, le 25 août 1499, et réimprimé en 1519, 1526, etc. (B. N., Rés. Ye 296); il n'a pas été réimprimé après le xvi^e siècle. Il est préférable d'utiliser le manuscrit offert par l'auteur au roi Charles VIII (B. N., fr. 12783).

Les poèmes de circonstance sont réunis en très grande partie dans le manuscrit 1158 (B. N., fr. nouv. acq.).

Des fragments ont été publiés dans CREPET, *Les Poètes Français*, Paris, Gide, 1861, t. I, p. 481 (à côté d'œuvres des autres écrivains que nous étudions), et par M. GUY et MOLINIER (voyez ci-dessous).

Octovien de Saint-Gelais a été étudié par H. MOLINIER, *Essai biographique et littéraire sur Octovien de Saint-Gelais*, 1910 (thèse soutenue devant la Faculté des Lettres de Toulouse).

M. GUY (H.) a consacré à Octovien et en particulier au *Séjour d'Honneur* un long article dans la *Revue d'histoire littéraire de la France*, 1908, t. XV, p. 193-231; voyez aussi, du même, l'*Histoire de la poésie française au XVI^e siècle*, t. I, p. 136-156 (en particulier, p. 156, une biblio-

graphie complète). Sur la date de la naissance d'Octovien, voyez *Romania*, 1892, p. 596 ; sur la naissance de son fils Mellin, Abbé DEGERT, *Revue de Gascogne*, nouv. série, t. IV, 1904, p. 122.

L'imprimeur Vêrard a publié sous le nom d'Octovien de Saint-Gelais diverses œuvres qui ne sont pas de lui : voyez sur ce point *Romania*, 1892, p. 584, et 1893, p. 244. Notre poète a été sans doute étranger à cette supercherie.

Enfin M^{lle} RICHTER a édité la traduction d'Euriale et Lucrèce (voyez *Zeitschrift für romanische Philologie*, t. XLIV, p. 237, un article de L. SPITZER, *Zu E. Richters Ausgabe von Octovien de Saint Gelais Uebersetzung des « Eurialus und Lukrezia »*).

Notes. — P. 110, l. 8. — *Ore connoys mon premier temps perdu...* Je vois maintenant que ma jeunesse s'est évanouïe.

P. 111, l. 1. — *Plus ne sera Espoir de mon corps pleige :* *Espoir* ne peut plus me garantir, je ne puis plus espérer redevenir jeune.

P. 112, l. 8. — *Pour eschauffer la cire.* L'expression se retrouve dans les *Cent Nouvelles nouvelles* : Je ne suis pas icy venu pour eschauffer la cire. Il faut rapprocher cette expression, pour le sens et pour la forme, de l'expression familière : *tenir la chandelle*.

P. 112, l. 9, 10. — *Sallexart, Poton, La Hire.* Ce sont des capitaines de Charles VII. Jean de Salazar, seigneur de Chaudesaigues, mourut en 1452 ; Jean Poton, seigneur de Saintrailles, plus connu sous ce nom, fut un compagnon de Jeanne d'Arc (1400-1461), de même que Étienne de Vignolles, dit La Hire (mort en 1443).

P. 112, l. 17. — *Combien y a premier que j'eus couronne :* combien il y a de temps que je fus tonsuré pour la première fois.

JEAN MOLINET (1435-1507).

Biographie. — Jean Molinet naquit à Desvres (Pas-de-Calais) en 1435. Il fit ses études à Paris. Puis il se chercha un protecteur : après s'être adressé vainement aux hôtelleries des *Trois Léopards*, de l'*Écu de Bretagne*, de l'*Écu d'Artois*, de l'*Hostel Saint Pol*, des *Fleurs de lis* (« dont l'hoste estoit rioteux et saulvage » : c'était Louis XI), il se fixe à la cour de Charles le Téméraire, et il y remplace, en 1475, Georges Chastelain comme historiographe. Après la mort du Téméraire, il passe au service de Maximilien, empereur d'Allemagne.

Outre ses *Chroniques* en prose, et de très nombreux poèmes de circonstance, Molinet a écrit un *Art de Rhétorique*, une *Histoire de Monseigneur Saint Quentin* (qui est un Mystère), et le *Roman de la Rose moralisé*.

A côté d'œuvres sérieuses, Molinet a composé des poésies facétieuses, qui se lisent encore aujourd'hui avec agrément. Il ne s'y épargne pas lui-même, ni son nom ; il se place parmi « ceulx qui sont dignes d'estre aux nopces de la fille de Laidin :

Molinet rostira les trippes,
Atout ses grandes grosses lippes ».

Il joue constamment — et tout le monde après lui — sur *moulin*, *moulinet*, *Molinet* :

« De la quele rethorique . . . vous prendrez en gré, s'il vous plaist, tant la fleur comme la farine, tele que vostre très humble et petit molinet a su tourner entre ses meules. »

Ce n'est qu'un calembour, mais il y a une verve réelle dans certains passages du Mystère de Saint Quentin :

Lucifer évoque tous les diables.

Dyables courans, dyables cornus,

Dyables saillans, dyables sornus,

Dyables tondus, dyables toudis,
 Dyables toussus, dyables maudis,
 Dyables farcis, dyables senglos,
 Dyables, dyablesses et dyablos,
 Dyaboliques pouilleries,
 Saillez hors de vos dyableries,
 Dyables; plus tost que vent soubtil !

Mais voici un passage où Molinet a cru devoir soigner son style : la plainte de la mère de Quentin après le départ de son fils :

Pour deuil qui me remort, Mort,
 Vien avant, pulente, lente,
 Donne moi desconfort fort
 En ceste presente sente ;
 Joye qui s'absente sente
 Ton dard et perde son son :
 Amour, ma regente gente,
 A esteint son charbon bon.

Molinet mourut en 1507, en pleine gloire. De son vivant, *Réthorique* s'exprimait ainsi sur son compte, par la bouche de Jean Le Maire de Belges :

Un bien y a, qu'encore me reste et dure,
 Mon Molinet moulant fleur et verdure,
 Dont le hault bruict jamais ne perira.

Bibliographie. — *Les Faictz et dictz de feu de bonne memoire* MAISTRE JEHAN MOLINET, Paris, Jean Longis, 1531 (et Paris, Denys Janot, 1549 ; B. N., Rés. Ye 1340). C'est une sorte d'anthologie des pièces les plus célèbres de Molinet.

Les *Chroniques* de Molinet ont été publiées dans la collection de BUCHON, Paris, 1827.

L'*Art de Réthorique* de Molinet a été publié par E.

LANGLOIS, *Recueil d'Arts de seconde Rhétorique*, Paris, Imp. Nat., 1902 (documents inédits sur l'Histoire de France), p. 214. Molinet y a donné comme exemples un certain nombre de ses propres poésies : nous les avons choisies de préférence pour les publier, puisque leur auteur semblait les tenir pour les meilleures.

Le Mystère de Saint Quentin a été publié par M. H. CHATELAIN, Saint-Quentin, Imp. gén., 1907.

A. DE MONTAIGLON, *Recueil de poésies françaises des XV^e et XVI^e siècles*, dans la Bibliothèque elzévirienne, a publié, de Molinet, les *Neuf preux de gourmandise* (t. II, p. 38), et le *Kalendrier mis par petits vers* (t. VII, p. 204).

Un serventois de Molinet a été imprimé dans les œuvres de JEAN LE MAIRE DE BELGES (Stecher, t. IV, p. 323).

Des pièces d'un caractère spécial, dont l'attribution à Molinet est douteuse, ont été réimprimées par SCHWOB dans son *Parnasse Satirique* (143, 151, 161, 165, 166, 167).

Les autres œuvres de Molinet n'existent qu'en manuscrit ou en éditions anciennes : nous renvoyons pour le détail à l'ouvrage déjà cité de M. GUY, *Poésie Française au XVI^e siècle*, t. I, p. 173, et surtout à l'excellente bibliographie établie par M. P. CHAMPION, *Histoire poétique du XV^e siècle*, t. II, p. 310, n. 1.

Un *Mystère de la Passion* (n° 560 de la Bibliothèque de Valenciennes) a été attribué par M. N. DUPIRE à Jean Molinet (voyez *Romania*, t. XLVIII, p. 571-584, et t. XIX, p. 262). La langue de ce manuscrit a été étudiée par M. A. KNEISEL, *Das Mystere « la Passion de Jesu Crist en rime franchoise »*. Diss. Greifswald, 1906.

L'étude de DE REIFFENBERG sur Molinet, en 1835, dans les *Mémoires de la Société d'émulation de Cambrai*, a vieilli ; on lira avec profit ce que M. GUY a écrit sur lui (*op. cit.*, p. 158 et suivantes). L'on trouvera aussi des renseignements précieux sur Molinet — ainsi que sur les

autres *rhétoriciens* — dans le bel ouvrage de M. G. DOUTREPONT, *La littérature française à la cour des Ducs de Bourgogne*, Paris, Champion, 1909. Le travail essentiel à consulter est celui de M. P. CHAMPION : *Jean Molinet, rhétoricien*, dans *l'Histoire poétique du XV^e siècle*, t. II, p. 309.

Sur la vie de Molinet, l'on peut consulter : E. ROY, *Les lettres de noblesse du poète Jean Molinet*, *Revue de Philologie française et provençale*, t. IX, p. 19 ; LEFEBVRE, *Commune origine boulonnaise des poètes et chroniqueurs Jean Molinet et Jean Lemaire*, Paris, 1900 ; et A. BECKER, *Autobiographisches von Jean Molinet*, *Zeitschrift für romanische Philologie*, t. XXVI.

Notes. — P. 112, l. 13. — *Et, pour redresser leurs costés...* M. P. CHAMPION, *Histoire poétique du XV^e siècle*, t. II, p. 343, corrige : pour redresser leurs clochés. Il n'est pas vraisemblable que Molinet ait admis une rime pauvre. A la ligne 17, *extrahis*, pour *esbahys*, à la ligne 18, *decourbés*, pour *de corbets*, me paraissent des fautes de copiste.

P. 114, l. 6. — *Inde la Majour* : c'est l'*Asie Majeure* ; nous disons encore l'*Asie Mineure*. Molinet, qui est un picard, prononce *ou* le son français *eu* issu d'un *o* fermé latin.

P. 116, l. 14. — *Aglaros*. Molinet n'a-t-il pas confondu *Aglauros*, la fille de Cécrops, avec *Aglaié*, la plus âgée des Grâces ? Ou bien est-ce l'adjectif *ἀγλαός* ?

P. 117, l. 12. — *Harpe rendant souveraine harmonie*. Ce refrain avait été proposé par le *Maître du Puy Notre Dame d'Amiens* pour le concours de l'année 1470. Le chant royal de Molinet n'a pas été couronné. Le poète Terpandros inventa, dit-on, la lyre. Les noms grecs qui suivent, d'ailleurs en partie écorchés, sont les noms des cordes : ἡ ὑπάτη (*χαρδίη*) est la dernière corde, celle qui est à l'extrémité.

P. 118, l. 12. — *Sur ce teneur respondi au dessus* : le *tenor* ou *teneur* est une *partie*, au sens musical du mot (la *taille*). La Vierge répond dans le ton supérieur.

P. 118, l. 18. — *Car à ce mot Dèité s'accorda...* Il y a sans doute ici un jeu de mots. Au propre, la Divinité, la Sainte Vierge, se mit d'accord (au sens musical) avec le genre humain qui jouait de l'épinette ; au figuré : la Vierge prit pitié du genre humain qui souffrait sur son chemin d'épines.

P. 119, l. 11. — *Donnez accort, plain chant et floriture* : ces termes techniques signifient : faites chanter, de n'importe quelle manière.

P. 121, l. 9. — MAXENCE. *Armer se fault d'escuçons*, etc. — Cette page amusante représente la rage des païens qui s'arment contre les chrétiens. Molinet s'est diverti à accumuler des noms d'armes dont beaucoup sont maintenant impossibles à identifier.

P. 123, l. 5. — *La Pucelle regardera*, etc. C'est une série de jeux de mots sur les signes du zodiaque. La *Pucelle* est la *Vierge* : elle se choisira un amoureux. Les *Jumeaulx* (*Gémeaux*) iront se promener, feront l'école buissonnière (*Baiart* est le cheval merveilleux de Renaut de Montauban). Le *Lion* se tiendra tranquille (*se tenir en mue* est un terme de fauconnerie : les oiseaux de fauconnerie ne chassaient pas durant la mue) si l'on ne change pas de monnaie : jeu de mots avec la ville de Lyon, qui était le centre bancaire le plus important de la France. On appelle *Ecrevice* (*Cancer*) non seulement le crustacé, mais une sorte de cuirasse formée d'écailles ; le *Capricorne* semble ici désigner plaisamment le démon ; les *buttes* où sera le *Sagittaire* sont les buttes qui servaient au tir à l'arc ou à l'arbalète ; quant aux *Pis secs*, il faut y reconnaître les *Pisces* (*Poissons*).

P. 123, l. 21. — *Les jours auront trop plus de nones...* Jeu de mots sur *none* (la neuvième heure) et *nonne*.

P. 123, l. 23. — *Et si seront fort perilleux...* La plaisanterie semble être celle-ci : les gens morveux risquent fort de se noyer dans leur morve.

P. 123, l. 25. — *Bon fera saigner toute gent...* Les barbiers (alors chirurgiens-barbiers), quand ils seront à court d'argent, trouveront que tout le monde a besoin d'être saigné.

P. 123, l. 27. — *Si Dimanche ... faict la tarte (l'A tarte ?)* ... Je ne comprends pas la plaisanterie ; la suite est claire : les moines auront *abbé*, et les meuniers tiendront le *dais*.

P. 124, l. 3. — *Si le croissant monte en Virgo...* Properment : Si le premier quartier de la lune croît dans le signe de la Vierge... La suite éclaire assez le jeu de mots.

P. 124, l. 9. — *Quand les heures se deslieront...* La plaisanterie porte sur la confusion voulue des *heures* (d'horloge) et des *Heures* (livres d'heures) ; les écrivains ou copistes étaient en même temps relieurs ; elle se continue sur les *minutes* (de notaire).

P. 124, l. 13. — *Les Cendres, si nous ratisons...* Si nous ratissons notre feu, nous aurons des cendres le jour des Batisons (qui deviendra le jour des Cendres). Godefroid a pris au sérieux cette plaisanterie, et a cru que *Batisons* désignait le mercredi des Cendres.

P. 124, l. 21. — *Nous aurons saint Aubert, pour vrai...* Saint Aubert a été évêque de Cambrai ; il se trouvait devant Notre Dame, à qui était dédiée l'église principale de Cambrai.

P. 124, l. 23. — *La Chandeleur pourrez avoir...* La Chandeleur est en même temps la Purification, d'où le jeu de mots (à moins qu'il ne porte sur *chandelier*, *Chandeleur* ?). Le *pot lavoir* est un ustensile dont il est souvent question dans les chartes du nord de la France ; on en fait en cuivre ; le mot à Théroutanne signifie une chauffe-rette ; il semble le plus souvent désigner une sorte de cuveau.

P. 124, l. 27. — *Si feront ceulx de saint Laffart. Laffart, Lieffart* est un dérivé plaisant d'un adjectif *lieffre*, goinfre. Saint Pansart est encore aujourd'hui populaire.

P. 124, l. 29. — *Les crois, selon les Évangiles...* Les Évangiles sont amenés par le mot *crois*. Les pièces de monnaie portaient souvent, du côté face, une croix : les crois étaient donc à l'envers des piles.

P. 124, l. 31. — *Gens d'armes auront la copie...* *Saint Piat* et *sainte Pie* désignent tous deux ce qui se *piote*, ce qui se boit ; *copie* (abondance) est un latinisme.

P. 125, l. 2. — *Beuveurs, si leurs deniers sont cours...* Saint Lienart préside aux accouchements difficiles. Le *mal saint Lienart* est la grossesse.

P. 125, l. 4. — *De sainte Anne de trois quartiers...* La plaisanterie doit porter sur une confusion entre *Anne* et *aune*. Le *quartier* est le quart de l'aune ; l'aune des tailleurs ne comprend que les trois quarts de l'aune véritable.

P. 125, l. 10. — *Tous saints aurons, quoi qu'on en die...* Jeu de mot sur *Tous Saints*, la Toussaint, et *tous sains*, tous en bonne santé.

P. 125, l. 20. — Cette pièce, en vers de sept et huit pieds, me paraît avoir été publiée par M. de Montaignon d'après une copie très incorrecte. M. P. CHAMPION donne le premier couplet en vers de sept pieds (*Histoire poétique du XV^e siècle*, t. II, p. 381).

P. 128, l. 6. — *Mais de moult grant guerre felonnie...* Balthasar fit boire *ses gentilshommes, ses femmes et ses concubines* dans les vases d'or et d'argent que son père avait tirés du Temple de Jérusalem. C'est alors qu'apparaît le MANE THEKEL PHARES. Cette même nuit-là, Balthasar, roi de Caldée, fut tué (Daniel, V).

P. 128, l. 17. — *Avarice* (prononcé *avariche*) rime en picard avec *riche*.

GUILLAUME CRETIN (?-1525).

Biographie. — Un vers de Clément Marot a sauvé le nom du poète Guillaume Cretin :

Le bon Cretin au vers équivoqué.

C'est aussi par Marot que nous savons le lieu de sa naissance : Paris. Le bon Cretin, parisien, fut *chantre* de la Sainte-Chapelle et *trésorier* de la chapelle de Vincennes (ces deux mots désignent des dignités canoniales). Les registres du Parlement nous ont conservé le souvenir d'une pièce de théâtre de sa façon, qui fut jouée en 1506, « le jour monseigneur saint Nicolas », par les clercs du Châtelet, dans la salle du Louvre. Il y était parlé « des-honnestement d'aucuns de la Cour du Parlement ». Cretin dut comparaître avec sa « minute ». « La cour le print bien ». Mais la pièce fut supprimée. Nous ne savons rien de plus sur la vie de ce fécond poète, dont la *Chronique française*, interrompue par la mort au cinquième volume (sur douze prévus), compte plus de vingt mille vers.

La gloire de Cretin dépassa celle de tous ses contemporains. Clément Marot a adressé une Épigramme *A Monsieur Cretin, souverain Poète françois*. Pasquier, dans ses *Recherches*, ne s'expliquait déjà plus cette souveraineté : « jamais homme ne satisfit moins après sa mort à l'opinion que l'on avoit conceue de luy de son vivant ».

La *Chronique Française* respire une candeur naïve.

Cretin ne peut se décider à choisir entre plusieurs versions :

Je suis perplex pour la diversité
De nos auteurs, en controvertité
D'opinions : les uns Lothaire tiennent
Joinct à Pépin d'Aquitaine, et maintiennent
Charles avoir Louys avecques luy ;

Sur ce ne suis pour desmentir nuluy :
Mais plusieurs ont écrit tout le contraire.

Quelquefois il prend la chose plus légèrement : Theoderik fut-il empoisonné, mourut-il de colique ?

Fust par poison ou flux, il est notoire
Qu'il deceda...

Louis est-il mort en 950 ou en 955 ?

Quant à cela, n'ayez soin quelle ou quante
Date ce fust : ce ne vault un bouton ;
Car de chercher cinq pieds en un mouton
Est temps perdu : on ne s'en faict que rire.

Il prend la Norvège pour une ville de Danemark :
Rollon

Estoit natif du lieu nommé Nort Woyge
En Dannemarque...

Mais l'impression dominante est celle d'une grande platitude et la *Chronique Française* est mortellement ennuyeuse.

Cretin composa un grand nombre de poésies de circonstance, dont quelques-unes sont d'un tour heureux, et des pièces de théâtre ; ses Épîtres familières, sans prétention et sans apprêt, se lisent encore avec plaisir. Mais les jeux de mots qu'il fait sur tout et sur lui-même sont quelque peu lourds :

Cretin de joncs, d'osier ou de festu...

Il a réussi de véritables tours de force :

Molinet n'est sans bruict, ni sans nom non ;
Il a son son, et, comme tu vois, voix ;
Son doux plaid plaît mieulx que ne faict ton ton ;
Son vif art ard plus clair que charbon bon ;

Tes tranchans chants percent ses parois roids ;
 D'entregent gent ont nobles Franchois choix ;
 Si ne dois doigt doubter en son lai laid,
 Car souvent vent vient au Molinet net.

Il est à craindre que de tels vers n'aient contribué à sa gloire plus que les quelque vingt mille vers de ses *Chroniques*.

A défaut de talent, le bon Cretin devait posséder un excellent caractère. Une aimable modestie apparaît dans sa devise : *Mieulx que pis*. Le bon poète mourut en 1525, et son œuvre avec lui.

Bibliographie. — Les Œuvres de CRETIN (à l'exception des *Chroniques*) ont été publiées en 1526 par Galliot du Pré, et rééditées en 1723 par Coustelier, Paris, sous ce titre : *Les Poésies de Guillaume Cretin*.

La complainte sur la mort de Guillaume de Bissipat, ainsi qu'un petit poème, ont été publiés avec les œuvres de Jean Le Maire de Belges (éd. Stecher, t. III, p. 135 ; t. IV, p. 187).

De longs extraits de la *Chronique française* ont été publiés par M. H. GUY, *Revue des Langues romanes*, 1904-1905.

M. H. GUY a consacré un article à Cretin (*Un souverain poète français : Maître Guillaume Cretin*) dans la *Revue d'Histoire littéraire de la France* (1903). Une bibliographie assez complète a été donnée par lui dans son *Histoire de la poésie française au XVI^e siècle*, t. I, p. 240.

Sur le théâtre de Cretin, voyez P. GUILHERMOZ, *Représentation d'un jeu de Guillaume Cretin en 1506* (Romania, 1888, p. 596).

Notes. — Page 129, ligne 18. — *Dont huy se perdent à tas et à légions* : c'est pourquoi, maintenant, quantité de personnes perdent leur âme, sont damnées.

P. 129, l. 20. — *Font le droit tort* : jeu de mots sur *droit* et *tort* ; ils font que celui qui a *droit* ait *tort* ; ils font que ce qui est *droit* devienne *tors*, tortu.

P. 130, l. 8. — *Nous est le sort pareil mesadvenu...* Même si un malheur pareil (la capture de son roi) est arrivé à la France, la calamité n'a pas été aussi grande qu'aujourd'hui.

P. 130, l. 19. — *Pour équité de droit force par voie...* On dit *voie de guerre*, *voie de fait*, *voie de force*. Ce sont les moyens violents qui se substituent à l'équité, établie par Justice.

P. 131, l. 4. — *Ayant le peuple aultrement assoupli...* La noblesse a ruiné le peuple injustement (autrement qu'il ne faudrait).

P. 131, l. 9. — *Car on ne met pas lente...* La tente est ici un voile qui dissimule : on ne doit pas cacher le danger imminent d'une ruine évidente.

P. 131, l. 25. — *Qui monstrent bien estre de leur pré las...* Ils en ont assez du pré où paissent leurs ouailles : que dis-je ? ils en ont assez, quand il s'agit de l'engraisser ; mais, quand il s'agit d'y prendre, chacun fait ce qu'il veut.

P. 134, l. 11. — *Es-tu feru de l'aiguillon et mouche...* On dit : *quelle mouche le point ou le pique* ? La *mouche* est ici l'*abeille*, la rime fait quelque tort à la raison.

P. 134, l. 15. — *Doulx accueil t'a il point...* Le sens général de la phrase est : Amour t'a-t-il blessé de son trait si profondément que tu en oublies l'affection que tu avais pour tes parents ?

P. 134, l. 24. — *Tu es gardé comme faict la pierre or...* L'or se trouve à l'état natif, sous forme de filons, dans les roches primitives.

P. 136, l. 4. — *Et, si ne m'est possible que j'en chasse...* Et pourtant, je ne réussis à attraper ni un seul écu ni une seule targe. La *targe*, qui désigne une autre espèce de bouclier que l'écu, est une monnaie des ducs de Bre-

tagne, au revers de laquelle se trouvait représentée cette arme.

P. 136, l. 7. — *J'ai bel avoir quarante cinq et chasse, Le jeu me fuit.* Je corrige l'édition, qui porte *suit* (on pourrait aussi corriger : *le jeu ne suit*). La comparaison est empruntée au jeu de paume, où l'on compte : quinze, trente, quarante-cinq ; si l'adversaire a également quarante-cinq, l'on compte quarante-cinq et chasse, et il ne s'en faut plus que d'une chasse pour faire : jeu.

P. 136, l. 9. — *Pour entonner...* Pour commencer (la chanson) ; s'oppose plaisamment à : *pour l'avenir.*

P. 136, l. 13. — *Pauvre friant et vieillard devenir.* *Friant* est le participe de *frir*, qui signifie ici trembler (de désir, ou de froid ?).

JEAN MAROT (1450 ?-1526).

Biographie. — Jean des Marez, ou Marot, est né à Caen vers 1450. Il eut une vie assez mouvementée : c'est à Cahors que naquit, en 1496, son fils Clément. Son éducation fut négligée ; il ne savait « aucunes lettres ne grecques ne latines ».

En 1506, Jean Marot devient secrétaire d'Anne de Bretagne : il est alors une sorte de poète officiel de la Cour ; il met en vers les expéditions de Louis XII contre Gênes, puis contre Venise (il y assista « presentialement »). Après une longue vie de labeur poétique, d'après ce que nous dit son fils,

Icy l'auteur son Epistre laissa ;
Et de dicter pourtant ne se lassa,
Mais en chemin Mort vint le surprendre,

il mourut en 1526, besogneux, sinon pauvre. Nous ne devons peut-être pas prendre tout à fait à la lettre les vers de Clément dans l'Épître au Roy :

Je quiers sans plus, Roy de los eternal,
Estre heritier du seul bien paternel :
Seul bien je dy, d'autre n'en eut mon père.

Mais un poète contemporain nous dit :

Quand Mort le vint cueillir,
A peine avoit drap pour l'ensevelir.

Il ne nous reste plus qu'une faible partie de l'œuvre de Jean Marot : son fils nous apprend qu'il recueillit de ses productions « de quoi remplir un livret, et de mille autres bonnes choses n'en daigna retenir un vers ». Il est à craindre qu'il n'ait conservé surtout les pièces d'un caractère officiel.

Malgré les lacunes de son instruction, Jean Marot se montre aussi savant que les rhétoriciens les plus savants. Mais, dans ses meilleurs vers, il annonce Clément. Jean Bouchet admire la facilité de son style : « Et maistre Jehan Marot estoit fluent » ; le portrait de Triboulet est vivement troussé :

Triboulet fut un fol, de la teste escorné,
Aussi saige à trente ans que le jour qu'il fut né :
Petit front et gros yeux, nez grant, taillé à voste,
Estomac plat et long, hault dos à porter hotte.

Mais ce ne sont là que des lueurs : et ce n'est que justice si Jean Marot est surtout connu comme le père de Clément.

Bibliographie. — La première édition complète des Œuvres de Jean Marot a été donnée par CLÉMENT MAROT (Geoffroy Tory, Bourges, le xxij^e jour de janvier MDXXXII). Elle a été réimprimée trois fois à Lyon, par François Juste (1535, 1537, 1538); puis par Coustelier, Paris, 1723.

Les *Œuvres de Jean Marot* forment le tome V de l'édition des *Œuvres de Clément Marot* par LENGLET-DUFRESNOY (La Haye, Gosse et Neaulme, 1731).

A. DE MONTAIGLON a publié dans le *Recueil de poésies françoises* déjà cité l'*Advocate des dames* (X, 225) ; la *Déplo-ration sur le trépas de Claude* (XII, 139) ; et les discours des *Trois estats* (XII, 238).

Sur Jean Marot, on peut consulter : L. THEUREAU, *Étude sur la vie et les œuvres de Jean Marot*, Caen, 1873 ; A. EHRLICH, *Jean Marot's Leben und Werke*, Leipzig, 1902 ; et enfin l'ouvrage de M. GUY souvent cité, qui contient une bibliographie complète jusqu'en 1910 (p. 259).

Notes. — Page 138, ligne 3. — *Des gestes insignes...* Le sens général est celui-ci : les voix argentines chantent les louanges divines des exploits insignes du Roi victorieux.

P. 138, l. 5. — *En gloires condignes | D'ouvrages turquines...* Éclatants, dignes des étoffes turques et sarra-sines, les draps d'or décoraient les maisons.

P. 138, l. 23. — *Haults à la main...* Se dit d'un cheval qui porte haut la tête, fier d'aspect.

P. 141, l. 10. — *Bragarde*. L'adjectif *bragard* signifie : riche, luxueux, fier (une fille de chambre à la façon *bragarde*). Ici l'on dit une *bragarde* comme une belle, une cruelle.

P. 145, l. 21. — *De vous porter au moustier la chandelle* : c'est notre expression familière : *tenir la chandelle*. Le sens primitif paraît être : porter un cierge à l'église le jour du mariage.

P. 146, l. 3. — *Selon vos billes vous aurez le billard*. — Dans ce proverbe, le mot *billard* représente un bâton recourbé avec lequel on pousse les boules, dans un jeu analogue au jeu de crosse.

JEAN BOUCHET (1476-1557 ?).

Biographie. — « La dicte année mil quatre cent soixante et quinze, le pénultième jour de janvier, j'entray au monde par nativité naturelle et legitime. » C'est en ces termes que Jean Bouchet nous apprend lui-même la date de sa naissance : 31 janvier 1476 (nouveau style). Il était fils du procureur du Roi de Poitiers. Tout en écrivant des vers, il se fait clerc de procureur. En 1507, il acquiert à Poitiers l'office de procureur de la sénéchaussée. Il y mena, malgré ses charges de famille, une vie assez large, réussissant à caser ses quatre garçons et à marier ses quatre filles. Ses vacances étaient réservées aux Muses : en trente ans, d'après ses propres calculs, il put consacrer à « Dame Rhétorique dix fois neuf cents et cinquante heures ». Il fut grand ami de Rabelais, qui l'a placé, sous le nom de Xénomanès, parmi les compagnons de Pantagruel.

Jean Bouchet embourgeoise, si je puis dire, la poésie aristocratique. Le nombre de ses ouvrages, généralement mêlés de prose et de vers, est considérable, et ils sont fort longs. Il aurait composé cent mille vers. Sa première œuvre marquante fut *Les Regnars traversans les perilleuses voyes des folles fiances de ce monde* (1503). Il nous en a raconté l'histoire :

Le premier (de mes ouvrages) fut les *Regnars traversans*,
L'an mil cinq cens, qu'avois vint et cinq ans,
Où feu Verard, pour ma simple jeunesse,
Changea le nom (ce fut à luy finesse),
L'intitulant au nom de Monsieur Brand,
Un Alemant, en tout savoir tresgrant,
Qui ne sut oncq parler langue françoise.
Dont je me tus, sans pour ce prendre noise,
Fors que marri je fus, dont ce Verard
Y adjousta des choses d'un aultre art,

Et qu'il laissa tresgrant part de ma prose,
 Qui m'est injure, et à ce je m'oppose.
 Au Chastelet, on me pacifia
 Pour un present, le quel me desdia.

Dès cette époque jusqu'à sa mort, il produit sans relâche, entremêlant aux oraisons funèbres, comme celle de M. Gouffier, qui mourut, nous dit-il,

D'un accident aux gens tresfamilier,
 Que nous disons communement colique,

des ouvrages didactiques. Nous avons emprunté nos extraits à l'un des derniers : *Les triumphes de la noble et amoureuse dame et l'art de honnestement aymer composé par le Traverseur des voyes périlleuses* (Nouvellement imprimé à Paris. 1545. On les vend à Paris en la rue saint Jacques à l'enseigne de l'Éléphant par la veufve François Regnault). C'est à la fois un traité de morale, de civilité puérile et honnête, de théologie et de médecine, en prose et en vers.

Jean Bouchet mourut en 1557 (?) ; il était à cette date un vivant anachronisme.

Bibliographie. — Une liste complète des éditions anciennes des ouvrages de Jean Bouchet a été établie par M. GUY (ouvrage cité, p. 313), et par Aug. HAMON (voyez ci-dessous).

Une épître de Bouchet à Rabelais a été publiée dans l'édition de Rabelais par MARTY-LAVEAUX (t. III, p. 303) ; une longue lettre (de Henry VII à Henry VIII d'Angleterre) se trouve dans A. DE MONTAIGLON, *Recueil de poésies françoises*, etc., t. III, p. 26.

Enfin M. J. PLATTARD (*Revue du XVI^e siècle*, t. IX, p. 80) signale une œuvre inédite de Jean Bouchet, récemment découverte en manuscrit à la Bibliothèque Nationale : *Les Cantiques et Oraisons contemplatives de l'âme pénitente traversant les voies périlleuses*.

Un excellent travail a été consacré à Jean Bouchet : HAMON (Aug.), *Un grand rhétoriqueur poitevin : Jean Bouchet*, Paris, Oudin, 1901.

Outre l'ouvrage souvent cité de M. GUY, on peut consulter un article du Dr. P. HAŠKOVEC, *Rabelais et Jean Bouchet* (Revue des Études Rabelaisiennes, t. VI, p. 56) ; et les *Notes bibliographiques sur les Bouchet, imprimeurs et procureurs à Poitiers au XVI^e siècle*, de A. RICHARD, Poitiers, imp. Roy, 1912.

Notes. — Page 151, l. 3. — *Fi de l'amour et de son cariage...* Cariage n'est autre que le mot *charriage*, de *charrier*. Il désigne le bagage, le train, avec une nuance d'embarras, d'ennuis.

P. 151, l. 30. — *Et de tes dits pleine solution...* Je comprends : tu vois que ma décision est complètement opposée à tes insinuations ; *solution* a ici le même sens que dans : *solution de continuité*.

P. 153, l. 16. — *A tous estats*. Il s'agit ici des trois *États* (dans les États-Généraux) : la Noblesse, le Clergé, et Labeur (c'est ainsi qu'on appelle toujours alors le tiers Etat).

P. 154, l. 24. — *Ligugé*. Aujourd'hui commune du département de la Vienne, arrondissement de Poitiers. Bouchet et Rabelais y étaient reçus par l'évêque de Maillezais.

P. 155, l. 6. — *C'est assavoir les silvestres Dryades...* Les *Dryades* sont les nymphes des forêts ; les *Hamadryades* vivent et meurent avec l'arbre qu'elles animent ; les *Oréades* sont les nymphes des montagnes ; les *Nappées* sont des nymphes des bois.

P. 155, l. 21. — *Lors que Titan se mussoit en sa chambre...* Titan est sans doute le soleil, qui, en septembre, commence à décroître.

P. 155, l. 22. — *Et que Lucine un peu se desbouchet...* Lucine est la déesse des mauvais songes et des visions

nocturnes : ce doit être ici la Lune dans son premier quartier (?).

JEAN LE MAIRE DE BELGES (1473-1516?).

Biographie. — Jean Le Maire est né en 1473 à Bavay, en Belgique, d'où son surnom : de Belges (de Belgique). avait le goût des arts et fréquenta toute sa vie les eintres ; il s'intéressa aussi vivement à l'archéologie. Son existence fut agitée : il semble avoir été quelque peu « bohème ». Il s'attacha successivement à divers personnages, auprès desquels il remplit plusieurs emplois subalternes ; à la fin de sa vie, il devint *indiciaire*, ou historiographe, de la duchesse Marguerite d'Autriche ; il passa ensuite au service du roi de France Louis XII. Il disparaît vers 1516, sans qu'on puisse savoir ce qu'il est devenu. Toutefois un passage de Rabelais que cite M. A. Lefranc permet, si l'identification de notre poète avec le vieux Raminagrobis est admise, de conclure qu'il succomba à une maladie alors nouvelle et qu'il a chantée longuement : l'on peut s'expliquer facilement le silence discret des contemporains sur sa mort.

Jean Le Maire fut surtout un historien. La grande pensée de sa vie fut l'établissement de la paix en Europe et la croisade contre le Turc. C'est l'idée centrale du livre qui est l'œuvre capitale de son existence : *Les Illustrations des Gaules et Singularitez de Troye*. Son érudition est énorme : Homère, Virgile, César, Suétone, Lucain, Euripide, Hérodote, Josèphe, Fulgentius, Planciadès, Manéthon, Archilochus, Xénophon, Jacques de Guise, et les mémoires, contemporains de la guerre de Troie, de Dictys de Crète et de Darès le Phrygien : il n'ignore rien, et nous rappelle, en passant, que Noé est monté dans l'arche « en l'an six cens de son aage, le xviii^e jour du mois d'avril ». Il établit une généalogie complète de

Priam et de ses cousins : Bavo qui fonda Bavay, et Lugdus qui bâtit Lyon et engendra Belgius, le premier roi des Belges. Tous les peuples d'Europe, issus des Troyens, doivent reconnaître leur origine commune, fraterniser et s'unir contre les Turcs.

Les œuvres poétiques de Jean Le Maire ne sont que des œuvres de circonstance : la plupart sont perdues. Elles offrent un curieux mélange de procédés anciens et d'idées nouvelles. Jean se proclame d'abord l'élève et le continuateur des Rhétoriciens dans le *Temple d'honneur et de vertu composé par Jehan Le Maistre disciple de Molinet*, Paris, Michel Le Noir, 1504. *L'Épithaphe en manière de dialogue de feu de mémoire éternelle...* Maistre Jean Molinet jadis indiciaire et historiographe de la très-illustre maison de Bourgogne en vers alexandrins interrogatifs et responsifs n'est pas indigne du Maître ; et Jean Le Maire « inventera » même un « double virelay de nouvelle taille ».

Mais, plus qu'il ne se rattache au passé, Jean Le Maire annonce l'avenir. Les poètes de la Pléiade lui ont rendu une justice que les historiens modernes de la littérature, moins bien informés, lui ont refusée. Déjà Marot ne manque pas une occasion de faire l'éloge de

Jean Le Maire Belgeois
Qui l'ame avoit d'Homere le Gregeois.

« Bien diray je », écrit Du Bellay dans la *Deffense et Illustration de la langue françoise*, « que Jean Le Maire de Belges me semble avoir premier illustré et les Gaules et la langue françoise : luy donnant beaucoup de mots et manieres de parler poetiques qui ont bien servi mesmes aux plus excellens de nostre temps. » Ronsard confiait à Claude Binet qu'il avait toujours en main quelque poète français, « et principalement... un Jean Le Maire de Belges, un *Roman de la Rose*, et les œuvres de Clément Marot. » Marot tient de lui la règle « des coupes fémi-

nines, que je n'observois encor alors, dont Jan Le Maire de Belges, en les m'apprenant, me reprint. . . » ; et Ronsard lui a emprunté le sujet de la Franciade. Il tenta l'essai des *vers tiercets* « à la façon Italienne ou Toscane, et Florentine : ce que nul autre de nostre langue gallicane ha encores attenté d'ensuivre, au moins que je sache ».

Mais la principale révolution qu'il a faite est dans le choix des sujets. Il traduit un conte italien et compose deux autres contes. Il écrit un poème à la gloire de Vénus, c'est-à-dire de la vie large et puissante, de la nature toute belle et bonne. Pour flatter sa protectrice et célébrer la mort de son perroquet favori, il refait le VI^e chant de l'Énéide et nous décrit le Tartare et les Champs-Élysées des animaux, où voisinent, spirituellement entremêlées, les Oies du Capitole et les « langoustes » dont saint Jean fit sa nourriture dans le désert. La rupture est faite avec les sources d'inspiration du moyen âge, les vieilles « épiceries » ont fait place à des formes nouvelles de poèmes : la révolution est faite que Du Bellay annoncera si bruyamment, avec une pauvreté d'idées que dissimule mal la pompe du style, dans sa *Deffense et Illustration*.

Jean Le Maire, dernier des poètes « aristocratiques », le « discipse » de Molinet, est le premier de nos poètes modernes, et tel de ses vers :

Vos bruns cheveux semés de neige blanche,
ferait honneur aux plus grands.

Bibliographie. — Les œuvres de Jean Le Maire de Belges ont été publiées par STECHER, Louvain, Lefever, 1882-1891, 4 volumes in-8°. L'édition est médiocre ; la ponctuation est tout à fait défectueuse.

Pour les éditions anciennes et les manuscrits, l'on trouvera une bibliographie très complète dans l'ouvrage de HUMPERTS cité plus bas.

Jean Le Maire de Belges, sa vie, ses œuvres, par J. STECHER, Louvain, Lefever, 1891, a vieilli. Le travail de Ph. Aug.

BECKER, *Jean Lemaire, der erste humanistische Dichter Frankreichs*, Strasbourg, Trübner, 1893, est très bon. Sur la date de la mort de J. LE MAIRE, on peut consulter A. HUMBERS, *Bulletin de l'Académie royale de Belgique* (Lettres), 1913, p. 408. Divers articles ont paru récemment sur notre poète dans la *Revue du XVI^e siècle* : A. LEFRANC, *l'Identification de Raminagrobis* (t. IX, p. 144), A. TILLEY, *Rabelais et Jean Le Maire de Belges* (t. II, p. 30) ; et surtout la préface d'une édition des plus belles pages de Jean Lemaire qui doit paraître prochainement à la librairie Champion, par P. SPAARK (t. VIII, p. 212 ; t. IX, p. 1, 97, 225 ; t. X, p. 67). Cette publication, qui n'est pas encore parue, sera tout à fait essentielle.

L'on peut lire aussi, sur Jean Le Maire et les autres *Rhétoriciens*, H. CHAMARD, *Les Origines de la poésie française de la Renaissance*, Paris, 1920.

Sur la langue de Jean Le Maire, on consultera l'excellent travail de A. HUMBERS, *Étude sur la langue de Jean Lemaire de Belges*, Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège (fasc. XXVI, 1921).

Notes. — P. 157, l. 27. — *Et sont valeurs en vigueur sans abus* : les beautés (*valeurs*) des prés et des vergers vivent à nouveau (*sont en vigueur*) ainsi qu'il convient (*sans abus*). La complication des rimes nuit à la clarté de l'expression.

P. 159, l. 13. — *Dont, s'il est bruit des diligents...* S'il est vrai que les bons ouvriers restent célèbres, ne sont point négligés.

P. 159, l. 14, 18. — *Pyrheas, Mentor*. Jean Le Maire suit ici Pline, *Histoire naturelle*, XXXIII, 156 ; 147 et 154.

P. 159, l. 25. — *Zénodore*. Le statuaire grec Zénodore, appelé en Auvergne par Vibius Avitus, y exécuta en

bronze une statue colossale de Mercure ; Néron la fit ensuite transporter à Rome.

P. 160, l. 4. — *Rhodes*. Le colosse de Rhodes était une des merveilles du monde ; construit en douze ans, vers 290, par Charès de Lindos, il représentait le soleil.

P. 161, l. 2. — *Qui de langueur n'atteignent pas la bonne* : qui ne meurent point, qui ne sont point atteintes par la borne, la limite de la mort.

P. 161, l. 8. — *L'autre à soy propre ancre ses navirons*. Ce vers et le suivant se rapportent à *Espérance* : ils signifient qu'Espérance se suffit à elle-même et tire d'elle-même son propre bonheur.

P. 169, l. 21. — *Efficace* a ici le sens d'*efficacité*. La phrase signifie : ton métier consiste à faire le mal.

P. 170, l. 10. — *Gents et gentes*. Jeu de mots sur *gents*, qui a le sens actuel de *gens*, et qui possède encore le sens de *noble, gentil*.

P. 170, l. 25. *Hansager*. Le mot signifie : qui impose un tribut. La phrase est à double sens : elle signifie que l'hôte aurait bien voulu se débarrasser de deux mauvais clients ; elle veut dire aussi qu'il aurait bien voulu échapper à la Mort et à l'Amour. Mais ceux-ci sont trop *hansagers* : ce sont, pour développer la comparaison, des *douaniers* trop scrupuleux. M. Humpers, *op. cit.*, p. 40, traduit par « orgueilleux » ; il a sans doute confondu avec un radical voisin (haulsaigerie, de hausser, p. 126).

P. 170, l. 31. — *Le tavernier reçut telle monnoie...* La phrase semble signifier qu'Amour et Atropos s'envolent sans payer, par la fenêtre. Ou bien ils le paient chacun d'une flèche ?

P. 171, l. 5. — *Martin et Vautre* : expression proverbiale pour dire : l'un et l'autre (Pierre et Paul), n'importe qui. *Vautre* semble une déformation de Wauthier, Gautier.

P. 172, l. 14. — *Marguerite*. C'est Marguerite de Bourgogne, fille de Maximilien d'Autriche et de Margue-

rite, la fille de Charles le Téméraire ; elle est née en 1480.

P. 173, l. 32. — *Comme un son droit d'armures* : tout à fait comme un son d'armures.

P. 175, l. 26. — *Prince de Portingal*. C'est Alphonse, fils de Jean II, qui épousa Isabelle, fille aînée de Ferdinand le Catholique ; il mourut en 1491 d'une chute de cheval.

P. 175, l. 32. — *Dame Marie*. Marie de Bourgogne fut tuée par le *hobin* (cheval écossais, d'allure douce) qu'elle montait.

P. 176, l. 8. — *Infâme chien*. C'est le chien qui, dans la réalité, a dévoré l'Amant vert.

P. 179, l. 7. — *Bourgogne et Autriche*. Marguerite de Bourgogne, fille de Charles le Téméraire, avait épousé Maximilien d'Autriche en août 1477.

P. 180, l. 31. — *Le gerfault blanc du hault Roy des Romains*. En fauconnerie, le gerfaut blanc, qu'on faisait venir à grands frais du Groenland, était l'oiseau de proie le plus estimé.

P. 181, l. 9. — *Charlemaigne*. Les animaux qui suivent sont des animaux héraldiques ; il en est de même de la *serpente* (p. 182, l. 25) qui figure dans les armes des Lusignan. Cette famille, qui tire son nom d'une petite ville du Poitou, a régné sur l'île du Chypre.

GLOSSAIRE

ACCOINTIER, ACCOINTER, rencontrer.

ACCOMBLER, combler.

ACCORDANCE, accord.

ACERTES, certes.

ACOINTANCE, politesse ; rencontre ; commerce ; familiarité.

ACOLER, embrasser.

ACORDER (à), être d'accord avec.

ADONT, alors.

ADRECIER, conformer.

ADRESSE, chemin droit, bonne direction ; bon procédé, moyen efficace. *Prendre son adresse*, se diriger vers.

AFFAIRE, conduite, manière d'agir.

AFFERMER, affirmer.

AFFIERT (il), de *aferir*, (il) convient.

AFFINER, certifier, assurer.

AFFIQUET, ornement fixé dans la chevelure ; tous les menus objets d'ajustement.

AFFLUENTE (à), abondante (en).

AFFOLLER, meurtrir, blesser.

AFIER (AFIER), *s'afier* à quelqu'un, avoir confiance en lui.

AFIÈRE (qu'il), de *aferir*, (qu'il) convienne.

AIGUE, eau.

AINS, mais.

AIST, subjonctif de aider. *Si m'aist Dieux* ; aussi vrai que je supplie Dieu de m'aider.

AJOURNÉE, aube, lever du jour.

AMAISSONNER, établir, installer.

AMBULLER, se promener.

AME (j'), (j') aime.

AMENDRIR, amoindrir.

ANUY, ANOY, ennui.

AORNER, AOURNER, orner, habiller, parer.

APLANOIER, APLANIER, caresser de la main, flatter.

APPAREILLIER, préparer.

APPERT (il), (il) est certain, évident.

APPROUVER, prouver, donner la preuve de.

ARCURE, partie arquée de la harpe.

- ARDRE, brûler.
 ARGU, raisonnement, discours, raison.
 ARGÜER, discuter.
 ARINER (S'), se disposer, se préparer à.
 ASPIRER, souffler.
 ASPRESSE, âpreté, rudesse d'aspect.
 ASSAULT (il), de *assaillir*, (il) assaille.
 ASSAULT, assaut ; *plein d'assaulx*, qui a assailli, emporté d'assaut tant de villes.
 ASSENER, réaliser.
 ASSEZ, beaucoup.
 ASSORTER, disposer, arranger.
 ASSOTTER (S'), s'éprendre follement (de quelqu'un).
 ASSOUVIR, accomplir, terminer.
 ATOUT, avec.
 ATRAIRE, attirer, séduire.
 ATTEMPRANCE, modération, tempérance ; Retenue (personnifiée).
 ATTENDRE (S'), prêter attention (à quelque chose).
 ATTRAIRE, attirer, gagner.
 AUCUNEMENT, en quelque sorte.
 AUDIVIT, pouvoir, crédit, autorité.
 AUTENTIQUE, dont la valeur est inattaquable ; lieu authentique, noble par son antiquité.
 AUTRESI, aussi.
 AUTR'IER, avant-hier.
 AVESTIR, vêtir.
 AVEU (j'), (j') avoue ; (j') affirme.
 AVOIR (BIEN), être heureux.
 BAFFLE, soufflet, gifle.
 BAGUE, collier, bijou en général.
 BAHUT, coffre où l'on met l'argent, les objets précieux.
 BALADER, écrire des ballades.
 BARITONISER, jouer du baryton (sorte de basse de viole ?).
 BAUBANT, parole ou attitude qui manifeste un orgueil excessif.
 BAUDEMENT, fièrement, avec courage.
 BEDONNER, jouer du tambour ; résonner, en parlant du tambour.
 BENOIST, béni.
 BERGERET, petit berger.
 BERSAULDER, frapper à coups de flèches.
 BERSER, frapper à coups de flèches ; frapper (en général).
 BISSEXTÉ, jour que l'on ajoute au mois de février, quand l'année est bissextile.
 BOITOIRE, ivrognerie.
 BOMBANT, arrogance ; luxe insolent.
 BONNE, borne.
 BORCHE, bourse (forme picarde).
 BOUCANIER, vieilli, suranné, passé de mode.
 BOUJON, gros trait d'arbalète.

- BOURDON, lance munie d'une forte poignée.
- BOUTS, maladie. C'est sans doute la peste bubonique, dont les bubons s'appellent *bosses* ou *boutons*.
- BRACQUEMART, courte et large épée à deux tranchants.
- BRIEF, court. Employé comme adverbe : bientôt.
- BROQUETTE, brochette, cheville de fer dont est munie, par exemple, une roue d'horloge.
- BRUIT, BRUIC, réputation, gloire.
- BRUTIF, bestial, brutal.
- BUCCINE, BUISINE, trompette.
- BURE, beurre.
- BUSETTE, petite trompette.
- BUSIEL, chalumeau ; *tuter d'un busiel*, jouer du chalumeau.
- BUZE, mot italien impossible à identifier (à rapprocher de l'ancien italien *buzzo*, gourmand ?).
- CABAS, tromperie.
- CABUZER, tromper, séduire.
- CAHOURDE, citrouille.
- CANU, blanchi par l'âge ; se dit, par exemple, des cheveux.
- CARGAN, collier, parure.
- CAROLER, danser ; inaugurer en dansant.
- CASSER, éviter (un malheur), échapper (à son destin), enlever (un plaisir).
- CAULTEMENT, par ruse.
- CAUQUEMARE, cauchemar, animal fantastique (incube, succube).
- CAUTÈLE, CAUTELLE, ruse.
- CÉLATURE, ciselure.
- CENDAL, étoffe légère de soie unie, analogue au taffetas.
- CERNER, regarder.
- CHAILLE (qu'il), (qu'il) importe, du verbe *chaloir*.
- CHAIRE, chaise.
- CHALEMINE, *chalemie*, chalumeau, flûte champêtre.
- CHALOIR, *n'en peüst chaloir*, cela n'eût présenté aucun inconvénient.
- CHANTOIRE, la roue chantoire, dans une horloge, actionne la sonnerie.
- CHANU, chenu, blanchi par l'âge.
- CHARRUIER, paysan, laboureur.
- CHARTRE, prison.
- CHASTOI, châtiment.
- CHAULT (il), de *chaloir* ; *il me chault de*, je me soucie de.
- CHEF, tête ; capitale.
- CHÈRE, bonne chère, bon visage, d'où plaisirs, joies.
- CHÉTIVE, méprisable.
- CHEVANCE, fortune, richesse.
- CHEVIAUS, cheveux (forme picarde).
- CHIERE LIE, figure agréable ; *achiere lie*, gaiement, en s'amusant.
- CHIERIR, chérir ; flatter, caresser.
- CHIERTÉ, CHERTÉ, amitié ;

- avoir quelqu'un *en chierté*, le chérir.
- CHOULER, frapper, proprement avec une *chole*, une *choule*. Le jeu de *chole*, analogue au jeu de crosse, est très répandu dans le nord de la France.
- CIRCONSCRIRE, décrire tout au long.
- CIRCUIRE, entourer.
- CLAIR, CLER, illustre, célèbre ; *au cler*, clairement.
- CLERGIE, clergé ; état ecclésiastique ; science.
- CLOQUE, cloche, manteau de voyage.
- COISSIN, coussin, oreiller.
- COLON, pigeon.
- COLUBRE, qui est de la nature du serpent.
- COMBIEN QUE, quoique.
- COMME, commentaire.
- COMPAIGNIE, plaisir mondain.
- CONFACHIER, couper en *fascas*, en bandes.
- CONGNU, ami intime.
- CONJECTURE, combinaison.
- CONSEULX, pluriel de *conseil* (forme picarde).
- CONSOMMER, consumer.
- CONTREGARDER, défendre, interdire.
- CONVENT, réunion de personnes.
- CONVI, festin.
- COPIE, abondance.
- COQUART, sot, niais.
- COQUELOURDE, personne niaise.
- COQUIBUS, sot, imbécile.
- CORBET, serpe.
- CORBILLETTE, petite corbeille.
- CORNER, *corner prise*, sonner du cor pour avertir que le cerf est pris.
- CORNU, *coup cornu*, mauvais coup ; *tour cornu*, mauvais tour.
- COUDRETTE, bois de noisetiers.
- COULOMB, colombe.
- COURCER, COURSER, courroucer.
- COURTAULT, mortier monté sur roues.
- COUSTÉ, côté ; *en cousté*, à côté de.
- COUSTILLE, sabre à deux tranchants.
- COUTEL, couteau.
- COY, tranquille, en repos.
- CRAPAUDINE, sorte de canon.
- CREMIR, craindre.
- CRESSE (qu'il), (qu'il) croisse.
- CRETIN, sorte de hotte ou de panier.
- CRUEUX, cruel.
- CUIDER, penser.
- CURE, souci, soin, cas.
- CURER, soigner, guérir.
- CURRE, char.
- CY, ici.
- DALEZ, à côté de.
- DARDER, se lancer comme un dard, attaquer.
- DARDURE, trait, flèche.
- DEA, *que dea* !, hélas !

- DEBONNAIRE, de bonnes manières.
- DEBOUTER, *bouter hors*, faire sortir de.
- DEÇA, *par deçà*, sur cette terre, en ce bas monde.
- DECLAIRER, montrer, faire voir, expliquer.
- DECOURS, décroissance ; se dit au propre de la Lune, au figuré, de la Fortune.
- DELIT, plaisir, amusement, joie.
- DELIVRE, libre, débarrassé.
- DEMAINE, pouvoir ; luxe que permet le pouvoir. *Tenir en demaine*, tenir en son pouvoir.
- DEMOGORGON, personnage qui résulte sans doute de la confusion de *Deimos*, qui, dans l'Iliade, personnifie l'Épouvante, et de *Gorgô*, la Gorgone.
- DÉPARTIR, briser.
- DÉPORTER, *se déporter* de quelque chose, s'en dispenser.
- DERECHIEF, de nouveau.
- DERRAIN, dernier ; *au derrain*, à la fin.
- DERRENIÈREMENT, dernièrement.
- DESBIFFER, découdre, démolir.
- DESBRISE, briser en mille pièces.
- DESCHAUT, déchaussé, nu-pieds.
- DESDUIT, DÉDUIT, réjouissance, plaisir, amusement.
- DESPASSER (SE), s'en aller, partir.
- DESPENDRE, dépenser.
- DESPIT, odieux, d'aspect sinistre.
- DESPITEUX, affreux, hideux.
- DESPLAISANT, malheureux.
- DESPRISER, mépriser.
- DESROI, désordre, dispute.
- DESSERTÉ, action de *desservir*, de célébrer dignement quelque chose.
- DESSERVIR, mériter.
- DESSIRER, déchirer ; *dessiré*, en guenilles, malpropre.
- DESTOURBER, priver de.
- DESTRE, droite.
- DESTROIT, lieu étroit, prison resserrée ; *à destroit*, étroitement.
- DETRIANCE, retard.
- DEULX, DEUX (je me), du verbe *douloir*, souffrir.
- DIAPASON, ensemble des notes que peut donner un instrument de musique.
- DISSERNE, beau, remarquable ?
- DOINT (qu'il), (qu'il) donne.
- DON (je), (je) donne.
- DONT, d'où ; donc, c'est pour quoi.
- DOUBTE, DOUTE, crainte.
- DOUBTER, DOUTER, craindre.
- DOULCINE, instrument de musique ; flûte, hautbois ?
- DOULOIR (SE), souffrir, se plaindre.
- DOYE (que je), (que je) doive, etc.
- DROITCI, ici.

- DROITLA, là.
 DUIRE, convenir, appartenir à quelqu'un.
 DUISANT, convenable ; agréable.
 DUIT, DUITE, convenable à, propre à (en parlant des choses).
 DUNOE, le Danube.
 DYABLIER, faire le diable (mot créé par plaisanterie).
 DYAPENTÉ, proprement : accord de quinte. Ici, le mot paraît avoir le sens de *diapason*, ensemble de notes que peut donner un instrument de musique.
 EAUS, eux (forme picarde).
 EFFRAY, effroi ; *faire effray*, s'agiter, se troubler.
 EL, autre chose ; quelque chose.
 EMBATRE (S'), se précipiter.
 EMBLER, dérober ; *s'embler*, s'enfuir à la dérobée.
 EMPIRER, *il empire* à quelqu'un, il lui arrive malheur.
 EMLETTE, effort.
 EMPRENDRE, entreprendre.
 EMPRÈS, auprès ; *d'emprès de*, à côté de.
 EMPRISE, entreprise ; *parfaire mon emprise*, continuer mon travail.
 ENCOMBRIER, embarras, gêne.
 ENCOURTINER, garnir de tapisseries, de tentures.
 ENHORTER, exhorter.
 ENLUMINER, illuminer, éclairer (au figuré).
 ENNEMY, l'Ennemi, le Démon.
 ENS ÈS, dans les.
 ENSUIVRE, suivre, fréquenter.
 ENTELLETES, jeunes greffes, petites entes.
 ENTENTE, pensée, intention ; désir.
 ENTÉRINEMENT, entièrement.
 ENTRAC, maladie (anthrax) ; signifie ici : le charbon.
 ENVAÏR, attaquer.
 EP, abeille.
 ERE (il), (il) était.
 ERRANT, vite, rapidement.
 ERRE, *grant erre*, rapidement.
 ÈS, en les, dans les.
 ESBAÏR, ESBAHIR (S'), s'effrayer.
 ESBANOIER, divertir.
 ESCHIET (il), (il) échoit, (il) arrive.
 ESCHIEVER, esquiver, fuir.
 ESCHIQUETÉ, se dit d'une étoffe à carreaux.
 ESCONDIRE, refuser.
 ESCREMIE, escrime (au propre et au figuré).
 ESCUÇON, petit écu, petit bouclier.
 ESLARGIR, donner largement, accorder libéralement.
 ESPANIR, s'épanouir.
 ESPAUTRER, éventrer, briser, fracasser.
 ESPIE, espion.
 ESPOIR (j'), (j')espère.
 ESPRINGADE, *espringale*, grosse

- arbalète sur roues, petit canon.
- ESTIMAGE, estimation, appréciation.
- ESTRADE, tournoi, joute.
- ESTRAIN, paille.
- ESTRAINER, ESTRENER, étrenner quelqu'un, lui donner des étrennes ; gratifier quelqu'un de quelque chose.
- ESTRIF, discussion, dispute.
- ESTRINE, à *bonne estrine*, par un heureux hasard.
- ESTRIVER, combattre.
- ESTUYER, cacher, dissimuler.
- ETERNE, éternel.
- EXCUSER, tenir lieu de.
- EXPÉDIER, débarrasser.
- EXPLANER, développer.
- EXTOLLER, louer, exalter.
- FAIÉ, décidé par le destin, par les fées ; fatal.
- FAIT, manière d'être.
- FAITIF, élégant.
- FAME, gloire, renommée.
- FANTASTIQUE, qui se laisse aller à la fantaisie, rempli d'imagination.
- FAULX (tu), (tu) manques.
- FAVORIR, favoriser.
- FEL, cruel, perfide.
- FENOCHES, mot italien impossible à identifier (*Fa-nozze*, homme qui ne cherche qu'à s'amuser ?).
- FEREZ (vous), (vous) frappez, de *ferir*.
- FERMER, affermir, assurer, établir solidement.
- FÉROCE, fier (au sens favorable du mot).
- FERRA (il), (il) frappera, de *ferir*.
- FESTU, fêtu ; *tirer à festu*, tirer à la courte paille.
- FEUILLADE, feuillée.
- FEUILLURE, entaille destinée à recevoir une partie saillante.
- FIANCE, confiance.
- FIEN, fumier.
- FIER, féroce.
- FIERTE, civière sur laquelle on porte une châsse.
- FIGURER, comparer à.
- FLAGEOL, flageolet ; bavardage ; mensonge.
- FLAIRER, exhaler une odeur.
- FLAMBE, flamme.
- FLÉCHIERE, fougère.
- FLEURISSANCE, action de fleurir ; état de ce qui est en fleur.
- FLEURON, fleurette.
- FLOURITURE, floraison.
- FLUX, flux de ventre, diarrhée.
- FOIS, à *la fois*, parfois.
- FOLÂTRER, faire des folies ?
- FOLLOT, pièce d'horlogerie qui sert à régler la roue mère.
- FONDÈFLE, fronde.
- FORCLORE, bannir, chasser.
- FORT, *au fort*, après tout.
- FORTRAIRE, tirer hors de, renoncer à.
- FOUR, creuser. L'on conjugue : nous *fouons*, ils *fouent*.
- FRIAND, voluptueux, gourmand ; se dit d'un jeune homme élégant.

- FRICHE, frais, élégant.
 FRISER, onduler. C'est ici le premier exemple connu de ce mot.
 FRISQUE, FRISCHE, élégant, pimpant.
 FRUITAILLE, fruits de toute espèce.
 FUISELET, petit fuseau ; cheville du pignon d'engrenage, dans une horloge.
 FUISSONS(nous),(nous)fuyons, du verbe *fuir*.
 FUS, fût, pièce de bois ; monture de la harpe.
 GABE, plaisanterie.
 GAILLARDER (SE), folâtrer ; peut-être danser la « gail-larde ».
 GARD, *Dieu vous gard*, Dieu vous garde, vous conserve.
 GENETAIRE, cavalier monté sur un genet.
 GENNETTE, fouine.
 GENTILLESSE, noblesse de naissance ; qualités morales inhérentes à la noblesse.
 GLAY, ramage des oiseaux.
 GORGAS, mignon, coquet.
 GORRE, élégance.
 GRACE, bienveillance.
 GRAIGNEUR, plus grand.
 GREVANCE, affliction, douleur.
 GREVER, GRIEVER, affliger, blesser ; fatiguer.
 GRIEF (prononcer : *gref*), pénible, douloureux.
 GUERDON, récompense.
 GUERDONNER, récompenser.
 GUERREDON, récompense.
 GUERRIER, guerroyer ; presser, tourmenter, torturer.
 HAUBREGEON, haubergeon, petit haubert sans manches.
 HAYENT (ils), (ils) haïssent.
 HEURE, à l'heure, à cette heure, alors.
 HOBIN, petit cheval qui va l'amble.
 HOQUETON, casaque brodée que portent les archers de la garde du roi.
 HOURDER (SE), se charger, s'encombrer de.
 HUI, aujourd'hui.
 HUIMAIN, aujourd'hui au matin.
 HUMBLESSE, humilité.
 HUSTIN, HUTIN, bruit ; combat, trouble.
 HUYS, porte.
 IDOINE, propre à quelque chose, fait pour quelque chose.
 ILUEC, là.
 IMPORTABLE, impossible à porter, insupportable.
 IMPUGNER, attaquer, se rendre maître de.
 INFAICT, infect, empoisonné, mauvais.
 ISSANCE, sortie, naissance.
 ISSIR, sortir ; on conjugue : il *isse*, il sort.
 IVRESSE, ivrogne, ivrognesse.
 JÀ SOIT QUE, quoique.
 JACQUE, habillement de

- l'homme d'armes, court et serré.
- JOIANT, agréable.
- JOQUER (SE), se coucher.
- JOUVENCE, jeunesse.
- LABEURE (je), (je) travaille.
- LABOUR, labeur, travail.
- LAIDURE, injure, outrage ; ignominie.
- LAIRAI (je), (je) laisserai.
- LAISSE, présent, cadeau.
- LANGOUSTE, sauterelle.
- LASSE, laisse (mener en laisse).
- LASSUS, là-haut ; au ciel, dans l'autre vie.
- LATRER, aboyer.
- LÉ, LEZ, côté.
- LÉ, large.
- LECTURE, récit, relation.
- LET, laid, maladroit.
- LICE, obstacle, empêchement.
- LIE, LIÉ, joyeux.
- LIEFFRE, glouton.
- LIEMENT, joyeusement.
- LIGEMENT, comme un homme lige, sans restriction.
- LIMPHE, eau.
- LOS, louange, gloire.
- Los (je), (je) loue, (je) conseille.
- LOURD, grossier, stupide, sot, niais.
- LUBRIQUE, séduisant (au sens favorable du mot).
- LUYANT, luisant.
- LUYTON, lutin, animal fantastique.
- MAILLETTE, petite maille, petite pièce de monnaie.
- MAILLIER, frapper avec un maillet, comme avec un maillet.
- MAIN, matin.
- MAIN MISE, arrêter de *main mise*, terme juridique.
- MAINNE (que je), (que je) demeure, du verbe *manoir*.
- MAIS QUE, pourvu que.
- MAISTRIE, maîtrise, pouvoir.
- MAL, mauvais.
- MALHOURÉ, malheureux.
- MALOT, bourdon.
- MANGÜENT (ils), (ils) mangent.
- MANOIR, demeurer, rester.
- MANSION, demeure, séjour.
- MARINE, bord de la mer, plage.
- MAT, terne, sans éclat.
- MATINES, livre d'heures qui contient les prières du matin et l'office de la Vierge.
- MÉCHANIQUE, la *gent mécanique*, les ouvriers, qui travaillent de leurs mains.
- MÉMOIRE, faire *mémoire* de, faire mention de.
- MERCI, MERCY, pitié.
- MERCIER, remercier.
- MÉRENCOLIE, mélancolie.
- MÉRIR, récompenser.
- MESCHANCE, malchance.
- MESCHEF, MESCHIEF, malheur, infortune, calamité.
- MESCHINE, jeune fille, servante.
- MESEL, lépreux.
- MESTIER, avoir *mestier* de, avoir besoin de.
- MEURETTE, mûre, fruit de la ronce.
- MIGNOTISE, gentillesse.

- MIRE, médecin.
 MIRLIFIQUE, ornement sans valeur, babiole.
 MISTE, élégant.
 MOLLIFIER, amollir.
 MONDANISER, se livrer aux plaisirs mondains.
 MONSTRE, cheval *de belle monstre*, de belle apparence.
 MONTJOIE, grande quantité.
Montjoie saint Denis est le cri de guerre des Français.
 MORE, mûre, fruit de la ronce.
 MORILLE, maladie.
 MORS, morceau.
 MOSLE, moule.
 MOUCHE, MOUCHETTE, MOUSCHETTE, abeille.
 MOUCQUILLEUX, morveux.
 MUSEQUIN, minois (petit museau).
 MUSSER, MUSSIER, cacher.

 NAÏF, simple, naturel.
 NATURÉ, formé par la nature.
 NAVIRON, aviron.
 NÉE, *rien née*, absolument rien, rien au monde.
 NESLURE, niellure, sorte d'émaill.
 NOIENT, rien (néant).
 NOMPOURQUANT, néanmoins.
 NOMPOURTANT, néanmoins.
 NOUER, nager, et, en parlant, d'un oiseau, voler.
 NOUVELIER, changeant, extraordinaire.
 NOUVELLETÉ, changement.
 NOX BUZE, mots italiens impossibles à identifier.

 NUL, quelque.
 NULUI, NULLY, NULLUY, personne.

 O, avec.
 OBERLIQUE, bagatelle, babiole.
 OBLATION, offrande.
 OBSERVANT, moine franciscain d'Espagne.
 OCQUISON, raison, motif.
 OEUILLETER, briller, être brillant.
 OMBRIER, OMBROIER, se mettre à l'ombre, se reposer à l'ombre.
 OR (ORE, ORES), maintenant.
 ORACLE, oratoire, temple.
 ORD, sale, dégoûtant.
 ORENDROIT, maintenant.
 ORGUINE, instrument de musique, lyre ?
 ORLOGEUX, horloger.
 ORPHEÏNE, harpe *orphéine*, la harpe d'Orphée.
 ORREZ (vous), vous ouïrez, vous entendrez ; nous *orrons*, nous entendrons.
 OT (il), (il) entendit.
 OU, au, dans le (exactement, *en le*).
 OUIL, oui.
 OURCE, *ourque*, animal fantastique.
 OUTRAGE, excès.
 OUVRER, se servir de.
 OY (j'), (j')ouïs ; et de même, tu *oys*, il *oyt* ; impératif, *oy* ; imparfait, *j'oyoie* ; subjonctif que *j'oye*.

- PAFFUT, *espafut*, espadon, grande épée à deux mains.
- PALLATINE, princier, souverain, en parlant d'une maison.
- PALUS, marais.
- PAOUR, peur.
- PAR, adverbe, trop : *par s'avance*, s'avance trop, est exagéré.
- PARABOLE, récit ironique, mensonger.
- PARALER, *au paraler*, à la fin.
- PARANYMPHE, camarade (mot d'étudiant parisien).
- PARÇONNIER, qui participe à.
- PARFOND, fond.
- PARFOND, profond.
- PARIER, se joindre à, entrer en relations avec.
- PARLEMENT, conversation ; on en *tient parlement*, on en cause.
- PAROIR, paraître.
- PARTIR, partager ; *partir à*, avoir part à.
- PASSE (fém.), moineau.
- PASSER, transpercer quelqu'un de part en part.
- PASSION, maladie.
- PATENOSTRES, chapelet.
- PATIBULER, pendre.
- PAUTONIER, terme d'injure ; homme méchant ou d'aspect sordide.
- PAYS, *prendre pays*, s'en aller.
- PELER, écorcher, dépouiller.
- PENSIONNAIRE, garde du roi.
- PER, pair, égal ; *sans per*, sans égal, hors de pair ; employé comme nom, *per* signifie compagnon, compagne.
- PERRA (il), (il) paraîtra, de *paraître*.
- PERT (il), (il) apparaît ; *bien y pert*, il est bien évident que.
- PESTELER, écraser, piétiner.
- PHALLERER, PHALERER, orner, harnacher luxueusement.
- PHETON, sans doute *Phaeton*. Tous ces noms grecs semblent cités au hasard.
- PIE, boisson. On dit *croquer, croqueter la pie* : boire.
- PIÈÇA, depuis longtemps ; *jà pièça*, il y a déjà longtemps que.
- PILEUX, qui a pitié de.
- PLAID, langage.
- PLAIN, franc, net ; *tout plain*, franchement, nettement.
- PLAIN, plainte.
- PLAISANCE, les joies de l'Amour (en particulier leur personnification).
- PLANÇON, épieu.
- PLASMATEUR, créateur.
- PLEIGER, faire raison à, tenir tête en buvant.
- PLENTÉ, abondance.
- PLUMAIL, panache, plumet.
- POINCT, POINT (il), (il) pique, de *poindre*.
- POSE, *faire pose à*, délaisser.
- POTATION, action de boire.
- POUCHON, en français *poçon*, petit pot ; sorte de casque ?
- POUPINET, diminutif de *poupin*, tout à fait mignon.

- POURCHACIER, causer, amener un résultat.
 POURPRIS, enceinte, enclos.
 POURTRAIRE, former, dépeindre.
 POURVEANCE, prudence, sagesse.
 POUSSE, pouls.
 POY, peu.
 PRATIQUE. Le mot s'applique spécialement à la pratique du droit, à la procédure.
 PRÉAU, petite prairie.
 PREMIER, employé adverbialement : pour la première fois.
 PRESSE, rude besogne.
 PRIS, prix ; réputation ; valeur.
 PRIVÉEMENT, familièrement.
 PROCURER, prendre soin de, mettre tous ses soins à.
 PROGÉNIE, race, descendance.
 PROPICE, propre à, capable de.
 PROPINE, pourboire, cadeau.
 PROPOS, décision.
 PUEUR, puanteur.
 PUIS..., PUIS..., tantôt..., tantôt...
 PULENT, nauséabond.
 QUANQUE, tout ce que.
 QUANT ET QUANT, en même temps que, avec.
 QUEL...QUE, quelque... que.
 QUERELLE, cause, parti ; promesse solennelle ; plainte.
 QUIER (je), (je) cherche, de *querir*.
 QUIS, cherché, de *querir*.
 RAGE, joie bruyante.
 RASSOTI, qui radote, tombé en enfance.
 REBOUTER, chasser.
 RECLUSAGE, prison.
 RECORD, RECORT, souvenir.
 RECUEIL, refuge.
 RECUEILLIR, accueillir.
 REFOCILLER, réchauffer, remettre en état.
 RENCHERI, dédaigneux.
 RENOUVELER, renaître. Se dit proprement des saisons.
 REOND, *au reond*, au refrain.
 REPRÉSENTER, conseiller, ordonner.
 REPRINSE, blâme.
 RESSOGNER, craindre.
 RESSOURDRE, secourir quelqu'un.
 RESULTER, retentir.
 RESVEILLADES, ébats (c'est le seul exemple connu de ce mot).
 RETOMBIR, retentir.
 RETRAIRE, retirer.
 REVEL, joie bruyante, divertissement.
 REVERSER, renverser, bouleverser.
 REVOIT (il), (il) *re-va*, de *raller*.
 RIBAUDEQUIN, sorte d'arbalète ; sorte de canon.
 RIEN, RIENS, chose.
 RIFFLER, RIFLER, piller, ravager.
 ROGNE, gale.
 ROGNEUX, galeux.
 ROIEL, royal.
 ROMPURE, déchirure.

RONDELET, petit rond.

ROULEL, rouleau de parchemin, *rôlet*.

RUER EMPRISE, saisir vivement.

SADINET, diminutif de *sade*, gracieux, joli.

SAGETTE, flèche.

SAILLIR, sortir soudainement.

SAINT MARTIN, *mal de saint Martin*, esquinancie.

SANGUIN, exprime une qualité, riche de sang, à la fois fort et joyeux.

SAOUL (se prononce *sa-ou* et *sou*), rassasié.

SAULT (il), (il) saille, de *saillir*.

SAVANCE, science ; *non savance*, ignorance, sottise.

SCABREUX, rugueux, inégal (se dit au figuré des vers).

SCET (il), (il) sait.

SÈCHE, stérile, en parlant d'une femme.

SEIGNEURIR, dominer, commander.

SÉJOUR, repos.

SEMBLANT, *amoureux semblant*, pensée amoureuse.

SENESTRE, gauche.

SENTE, sentier.

SENTIR, savoir.

SERAIN, crépuscule.

SERPENTEAU, petit serpent.

SEUR (se prononce *se-ür* et *sur*), certain, assuré.

SÉVENT (ils), (ils) savent.

SI (S'), aussi, dans ces condi-

tions ; alors ; pourtant, néanmoins.

SICAMBRE, Buda-Pest.

SIEULX (je), (je) suis, de suivre (forme picarde).

SINOBLE, SINOPLE, la couleur verte, en terme de blason.

SODALE, compagnon, compagne.

SOLACIER, SOLAISIER, distraire, amuser ; se distraire, se divertir.

SONNER, chanter.

SONNETTE, chant, morceau de chant.

SONS (nous), (nous) sommes.

SOR, fauve, roux-brun.

SORT, prédiction ; suffrage, décision.

SOTART, sot.

SOUÇIE, plante, souci (l'on joue fréquemment sur les deux mots *souci*).

SODANT, sultan.

SOUËF, doux, suave.

SOUFFIRE, contenter, satisfaire.

SOUFFLIS, souffles de vent.

SOUFFRETE, SOUFRAITE, dénuement, misère.

SOUHAIDIER, souhaiter.

SOULAS, distraction, divertissement ; plaisir, joie.

SOULOIR, avoir l'habitude de.

SOUPER quelqu'un, le régaler.

SOURDRE, sortir, provenir de ; s'élever, se soulever.

SPECULER, examiner, observer.

STRÉPIT, fracas, tumulte.

SUBIT, subitement.

SUBSIDE, aide.

- SUIR, suivre, imiter.
 SUPPORTER, aider, soutenir.
- TABOUR, tambour.
- TAILLARDÉ, épée pour frapper de taille.
- TAISIBLE, silencieux, taciturne.
- TALENT, désir.
- TANCER, disputer, injurier.
- TANER, fatiguer, lasser.
- TANTOST, tout de suite, immédiatement.
- TEMPESTER, jeter à terre, détruire, ruiner.
- TERRIEN, habitant de la terre.
- TIENGNE (qu'il), (qu'il) tienne.
- TIEULX, tels (forme picarde).
- TIRABLE, qui peut être dessiné.
- TIRELIRER, faire entendre le son de *tirelire*.
- TIRER, tendre, travailler à ; supporter (un mal).
- TOLIR, TOLLIR, enlever.
- TOMBEMENT, chute.
- TORSFAICT, injustice, violence.
- TOUCHETTE, petite pierre de touche ?
- TOURTRE, tourterelle.
- TOUSDIS, toujours.
- TOUSE, jeune fille.
- TOUSEAU, jouvenceau.
- TRACER, voyager, errer.
- TRAITIS, fait avec art, bien fait.
- TREF, poutre ; tente.
- TREUVE (je), (je) trouve.
- TRIBOLER, TRIBOULER, tourmenter, vexer.
- TRIQUEDONDAINE, baliverne ; femme galante.
- TRIQUENIQUE, vaine dispute.
- TRISTEUR, tristesse, affliction.
- TRONDELER, précipiter quelque chose en le roulant.
- TROP, très, beaucoup.
- TROQUE, ivraie.
- TURCS D'AGILITÉ, chevaux arabes bien fringants.
- TURQUIN, Turc.
- TUTER, jouer du chalumeau.
- VÉCI, voici.
- VEEZ (vous *ve-èz* ou *vez*), (vous) voyez.
- VENTER, arriver rapide comme le vent.
- VEOYE (je), (je) voyais.
- VERRINE, vitrail.
- VEUIL, volonté, désir.
- VEUIL (je), (je) veux.
- VISER, regarder.
- VITAILLE, victuailles.
- Vo, votre (forme picarde).
- VOIR, vrai ; *pour tout voir*, en toute vérité, en toute certitude.
- VOIRE, certes.
- VOIS, VOYS (je), (je) vais.
- VOISE (que je), etc., (que j') aille, etc.
- VOSTE, voûte ; *taillé à veste*, bossu.
- VOULT (il), (il) voulut.
- VOY (il), (il) va.
- VOYE, manière ; *à basse voye*, tout bas (confusion ou jeu de mot avec *voix* ?).

TABLE

I. LES TEXTES

FROISSART

Le débat du Cheval et du Lévrier.....	1
On dist que j'ai bien maniere.....	4
Qui n'a Plaisance, il n'a rien.....	5
Tant crain refus que je n'ose aprochier.....	6
Desquels des deus fait Amours plus grant cure?	6
Ira il dont, dame, tousjours ainsi?.....	7
Si j'ai pensé plus hault qu'à moi n'afiere.....	7
Corps, cœur, avis, sens, entente et pensée.....	7
D'amours puis dire ainsi, que pris je sui.....	9
Ma dame, je vous presente.....	9
De tout mon cœur vous fai don.....	10
Car, quanque j'ai, vostre est.....	12
On doit aimer et prisier joieuse merancolie.....	13
On escript bien tel lettre à la chandelle.....	14
Mais je sai bien qu'il se fait bon garder.....	14
On doit le temps ainsi prendre qu'il vient.....	15
...S'entr'ameront d'amour certaine.....	15
Comment la roine de France est premier entrée dans Paris	18

CHARLES D'ORLÉANS

Tres crestien, franc royaume de France.....	22
---	----

De veoir France que mon cœur aimer doit.....	25
Et t'a rendu Guyenne et Normendie.....	26
Par bonne paix, que brief Dieu nous envoie!....	28
Priez pour Paix, le vray tresor de joye.....	29
J'estraîne de bien loing m'amie.....	31
Celle que je ne say nommer.....	31
Sur le dur lit d'ennuyeuse pensée.....	32
Est ce tout ce que m'apportez?.....	33
A ce jour de saint Valentin.....	34
Yver, vous n'estes qu'un villain.....	34
Alez vous musser maintenant.....	35
Ce premier jour du mois de May.....	36
En peine, souci et douleur.....	37
Pour ce que Plaisance est morte.....	38
Comme lors fut mon aventure.....	39
Ce mois de May, ne joyeux, ne dolent.....	40
Quant j'ay ouï le tabourin.....	41
Le temps a laissié son manteau.....	41
Les fourriers d'Esté sont venus.....	42
Mon seul amy, mon bien, ma joie.....	42
Qu'encore est vive la souris.....	43
J'aimasse mieulx de bouche vous le dire.....	44
La veez vous là, la lyme sourde.....	45
Encore ne m'avez vous mie.....	46
Aussi bien laides que belles.....	47
Le trouveray je jamais.....	47
Sera el point jamais trouvée.....	48
Tiengne soy d'aimer qui pourra.....	48
Un cœur, un veuil, une plaisance.....	49
Que me conseilliez vous, mon cœur?.....	50
Ainsi je laisse le dormir.....	50
Mais que vostre cœur soit mien.....	51
Car le dieu d'Amours m'aidera.....	52

Quant temps et besoin en sera.....	53
Quant me donna le nom d'amy.....	54
C'estes vous de qui suis amye.....	55
Que c'est estrange compaignie.....	57
Oncques feu ne fut sans fumée..	57
D'où viens tu maintenant, Soupir.....	58
Pour alegier mes griefs maulx doloieux.....	59
Je ne prise point tels baisiers.....	60
S'il vous plait vendre vos baisiers.....	60
Trop estes vers moi endebtée.....	61
Si déplaire ne vous doubtoye.....	62
Dedans mon sein, près de mon cœur.....	62
Reprenez ce larron souspir.....	63
De mille l'un puist avenir	63
Ma plus chier tenue richesse.....	65
Dieu ! Qu'il la fait bon regarder.....	65
De la regarder vous gardez... ..	66
Nul ne tiendrait contre telle puissance.....	66
N'est elle de tous biens garnie.....	67
Comment se peult il faire ainsy.....	68
Je me mets en vostre mercy.. ..	68
Ma dame, tant qu'il vous plaira . . .	69
Si ma douleur vous saviez ..	70
Par vostre plaisant acointance....	70
De riens ne sert à cœur en desplaisance.....	71
Plus penser que dire.....	72
Encore lui fait il grant bien.....	72
Helas ! Et n'est ce pas assez?.....	73
Fuyez le trait de doulx regard.....	74
Je vous arreste de main mise.....	75
J'ay esté poursuivant d'amours.....	75
En aimer n'a que martire.....	76
Ennemy, je te conjure.....	77

N'est ce pas grant trahison.....	77
Cœur! — Qu'est ce là?.....	78
Tant sont les yeulx de mon cœur endormis.....	79
Ostez vous de devant moy.....	79
Je congnois assez tels débas.....	80
Mon cœur, n'entreprens trop de choses.....	80
Or est de dire : laissez m'en pais.....	81
Entre les amoureux fourrés.....	82
Jeunes amoureux nouveaulx.....	82
A plaisir et à gré le vent.....	83
En bien et mal par fortune menée.....	84
Qui ? Quoy ? Comment ? A qui ? Pourquoi?.....	85
Deulx ou trois couples d'ennuys.....	86
Ah ! Dieu ! qu'il m'ennuye !.....	86
Le monde est ennuyé de moy.....	87
Ne bien, ne mal, mais entre deux.....	87
Puisque tu t'en vas.....	88
Çà, venez avant, Espérance.....	89
D'Espoir ? Eh ! Que vous en diroye?.....	89
Rendez compte, Vieillesse.....	90
Pense de toy.....	91
Puis çà, puis là.....	91
Tellement. quellement.....	92
Alez vous en, allez, allez.....	92
Soupper ou bain, et diner ou bateau.....	93
En yver, du feu, du feu.....	94
Sauves toutes bonnes raisons.....	94
Quant oyez prescher le Regnart.....	95
A trompeur, trompeur et demy.....	95
On ne peut servir en deux lieux.....	96
Levez ces couvrechiefs plus haut.....	97
En l'ordre de mariage.....	97
De quoy vous sert cela, Fortune?.....	98

Riens ne valent ses mirifiques.....	98
Petit mercier, petit panier.....	99
Contre <i>Fenoches</i> et <i>nox Buze</i>	100
Ubi supra ?.....	100
Dieu me le sauve, ce varlet !.....	101
Maistre Estienne Le Gout, nominatif.....	102
Quant n'ont assez fait dodo.....	103

JEAN MESCHINOT

Puis que de vous approucher je ne puis.....	104
C'est grant pitié des misères du monde.....	105
Louis XI : Parle plus beau.....	160

OCTOVIEN DE SAINT GELAYS

Extraict du <i>Séjour d'Honneur</i> . 1 ^o Espérance parle.	109
2 ^o Regrets.....	110

JEAN MOLINET

Le testament de la guerre.....	113
La Renommée.....	114
Il fait assez qui son salut procure.....	116
Harpe rendant souveraine harmonie.....	117
La passion de Mon Seigneur Saint-Quentin. 1 ^o Le nouveau-né.....	119
2 ^o Les paysans s'arment.....	121
Le Kalendrier mis par petits vers.....	122
Les neufs Preux de gourmandise.....	125

GUILLAUME CRETIN

Sur les abus de ce monde.....	129
-------------------------------	-----

Sur la bataille de Pavie.....	130
Le panégyrique de Saint-Remy.....	131
Clovis reçoit le titre de sénateur romain.....	132
Du dict Cretin à son amy Charbonnier.....	134
Du dict Cretin au roi Louis XII.....	135

JEAN MAROT

L'entrée du roy de France à Milan.....	137
Envoyé à la Dame.....	143
Responce de la Dame.....	143
A tout jamais.....	144
Cœur endurci.....	145
Puis qu'ainsi est.....	145

JEAN BOUCHET

Epistre envoyée à l'Ame par le prince de Volupté...	147
Réponse faite par l'Ame.....	150
Sur le pape Jules II.....	152
L'auteur décrit sa vie.....	153
Jean Bouchet à François Rabelais.....	154

JEAN LE MAIRE DE BELGES

Chanson de Galathée, bergière.....	156
L'atelier de Mérite, l'orfèvre des Dieux.....	158
Nostre age.....	160
La description du temple de Vénus.....	162
L'archipreste du temple de Vénus, Genius, parle.	163
La plainte du Désiré... ..	165
Le premier conte de Cupido et d'Atropos.....	169
L'Amant Vert descend aux Enfers.....	172

Mercure et l'Amant Vert devant Minos.....	177
L'Amant Vert arrive aux Champs Elysées.....	178

II. LA POÉSIE ARISTOCRATIQUE

La Poétique	186
La Métrique.....	195
Les Sujets	196

BIOGRAPHIE, BIBLIOGRAPHIE ET NOTES

FROISSART	199
CHARLES D'ORLÉANS.....	202
JEAN MESCHINOT	210
OCTOVIEU DE SAINT GELAYS.....	213
JEAN MOLINET.....	217
GUILLAUME CRETIN.....	224
JEAN MAROT.....	228
JEAN BOUCHET.....	231
JEAN LE MAIRE DE BELGES.....	234

GLOSSAIRE.....	241
----------------	-----

CHARLES D'ORLÉANS

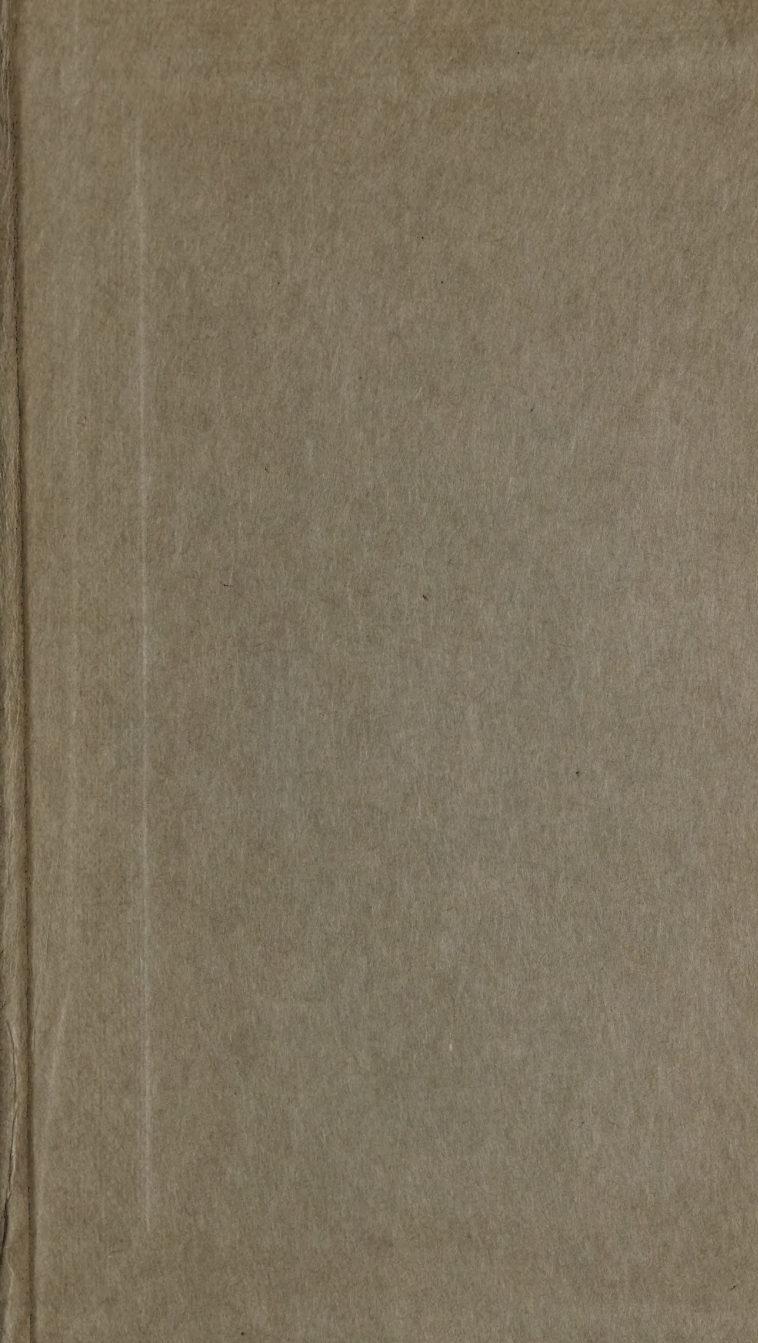
ET LA POÉSIE ARISTOCRATIQUE

PRÉPARÉ PAR LES SOINS DE CH. BRUNEAU

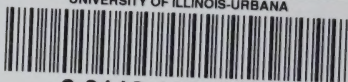
A ÉTÉ ACHEVÉ D'IMPRIMER

PAR PROTAT FRÈRES A MACON

LE 15 FÉVRIER 1924



UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 122878827